

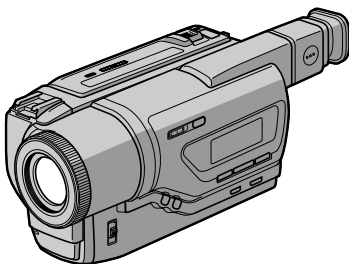
Digital Video Camera Recorder 8

Bruksanvisning

Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till videokameran och dess användning. Spara bruksanvisningen.

Instrukcja obsługi

Prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu i o zachowanie jej do ewentualnego wykorzystania w przyszłości.



Digital Handycam



Digital 8

DCR-TR8000E/TR8100E

Välkommen!

Grattis till ditt val av Sonys digitala videokamera Handycam! Med din nya digitala Handycam kommer du att kunna fånga viktiga händelser i ditt liv på ett videoband med förstklassig bild- och ljudkvalitet.

Denna mångsidiga, digitala Handycam har avancerade egenskaper, men är ändå lätt att använda. Snart har du en samling videofilmer som du kan njuta av i årtal.

VARNING!

Utsätt inte videokameran för regn och fukt för att undvika risken för brand och / eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Witamy!

Gratulujemy zakupienia cyfrowego kamkordera Sony Handycam. Cyfrowy Handycam pozwoli na uchwycenie obrazem i dźwiękiem o doskonałej jakości tego, co w życiu najcenniejsze.

Niniejsza cyfrowa kamera Handycam wyposażona jest w szereg nowoczesnych funkcji, ale jednocześnie jest bardzo łatwa w obsłudze. Domowe filmy wideo, wspaniałe pamiątki rodzinne znajdują się dzięki niej w zasięgu ręki.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć pożaru lub porażenia prądem, należy chronić urządzenie przed deszczem i wilgocią.

Aby uniknąć porażenia prądem nie należy otwierać obudowy. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane przez specjalistów.

Innehåll

Kontroll av medföljande tillbehör	5
---	---

Snabbstart	6
-------------------------	---

Förberedelser

Denna bruksanvisning och dess användning	10
Steg 1 Strömförsörjning	12
Montering av laddningsbart batteri	12
Laddning av batteri	13
Nätanslutning	17
Steg 2 Isättning av videokassett	18

Inspelning – Grundläggande

Inspelning på denna videokamera	20
Tagning i motljus	
– BACK LIGHT	25
Tagning i mörker	
– NightShot/Super NightShot	26
Granskning av nysstagna scener	
Snabbgranskning/granskning av sista scenen	28

Uppspelning – Grundläggande

Anslutningarna för uppspelning	29
Uppspelning av videoband	32

Avancerad inspelning

Inspelning av stillbilder	
– Inspelning av fotolika bilder	37
Inspelning i wide-format (16:9)	40
Bildtoning in/ut	41
Inspelning av trickbilder	
– Trickbilder	44
Inspelning av trickbilder	
– Digital bildbehandling	46
Exponeringsautomatik PROGRAM AE	49
Fininställning av exponering	51
Manuell inställning av bildskärpa	52
Pålägg av förvalda rubriker	53
Lagring av egna texter	55
Inklipp av nya scener	57

Avancerad uppspelning

Trickbildslägen som kan användas vid uppspelning	58
Digital bildbehandling vid uppspelning ...	59
Förstoring av bilder	
– Uppspelningszoom (PB ZOOM)	60
Snabbsökning genom att använda ZERO SET MEMORY	62
Datumsökning	
– DATE SEARCH	63
Stillbildssökning	
– Sökning (PHOTO SEARCH)/snabbsökning (PHOTO SCAN)	65

Redigering

Kopiering av videoband	67
------------------------------	----

Skräddarsydda inställningar

Ändring av inställningar på menyer	71
Datum/tidsinställning	82

Övrigt

Videoformatet Digital8  / videoformatet vid uppspelning	84
nagrywanie i odtwarzanie	84
Om i.LINK	86
Litiumbatteribyte	88
Felsökning	90
Visning av självdiagnostiska felkoder	94
Varningsindikeringar och meddelanden ...	95
Hur videokameran används utomlands	104
Underhåll/ Att observera	105
Tekniska data	111

Snabbguide

Reglage och deras benämningar	113
Snabbvägledning	122
Alfabetiskt register	124

- Microsoft® och Windows® är skyddade varumärken som registrerats av Microsoft Corporation i U.S.A. och/eller i andra länder.
- Macintosh och operativsystemet Mac är skyddade varumärken som registrerats av Apple Computer, Inc.
- Alla andra produktnamn som nämns i denna bruksanvisning, kan vara varumärken eller skyddade varumärken som registrerats av respektive företag.

™ och ® nämns inte i samband med varje varumärke i denna bruksanvisning.

Spis treści

Sprawdzanie dostarczonego wyposażenia	5
---	---

Szybkie rozpoczęcie pracy – przewodnik	8
--	---

Przygotowanie

Korzystanie z instrukcji obsługi	10
Etap 1 Przygotowanie zasilania	12
Podłączanie akumulatora	12
Ładowanie akumulatora	13
Podłączanie do sieci	17
Etap 2 Wkładanie kasety	18

Nagrywanie – Operacje podstawowe

Nagrywanie obrazu	20
Filmowanie z przeciwświetleniem – BACK LIGHT	25
Filmowanie w ciemności – NightShot/Super NightShot	26
Sprawdzanie nagranych obrazów – EDITSEARCH/Rec Review	28

Odtwarzanie – Operacje podstawowe

Połączenia dla odtwarzania	29
Odtwarzanie taśmy	32

Złożone operacje nagrywania

Nagrywanie nieruchomego obrazu na taśmę – Nagrywanie fotografii na taśmie	37
Korzystanie z trybu szerokoekranowego	40
Korzystanie z funkcji fader (rozjaśnianie/ ściemnianie)	41
Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt obrazowy	44
Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt cyfrowy	46
Korzystanie z funkcji PROGRAM AE	49
Ręczna regulacja naświetlenia	51
Ręczne nastawianie ostrości	52
Nakładanie tytułu na obraz	53
Wykonywanie własnych tytułów	55
Umieszczanie nowej sceny wewnątrz nagrania	57

Złożone operacje odtwarzania

Odtwarzanie taśmy z efektami obrazowymi	58
Odtwarzanie taśmy z efektami cyfrowymi	59
Powiekszenie nagranych obrazów – PB ZOOM	60
Szybkie odnajdywanie sceny z wykorzystaniem pamięci zerowej	62
Poszukiwanie nagrania za pomocą daty nagrania – Szukanie daty	63
Poszukiwanie fotografii – Poszukiwanie jednej fotografii / Przeszukiwanie wszystkich fotografii	65

Montaż taśmy

Przegrywanie taśmy	67
--------------------------	----

Dostosowanie kamkordera do własnych wymagań

Zmiana ustawień menu	71
Zmiana ustawienia daty i godziny	82

Dodatkowe informacje

System Digital8  , nagrywanie i odtwarzanie	84
O połączeniu i.LINK	86
Wymiana baterii litowej w kamkorderze ...	88
Usuwanie usterek	97
Ekran samodiagnozy	101
Wskaźniki ostrzegawcze i informacje	102
Eksploracja kamkordera zagranicą	104
Konserwacja i środki ostrożności	105
Dane techniczne	112

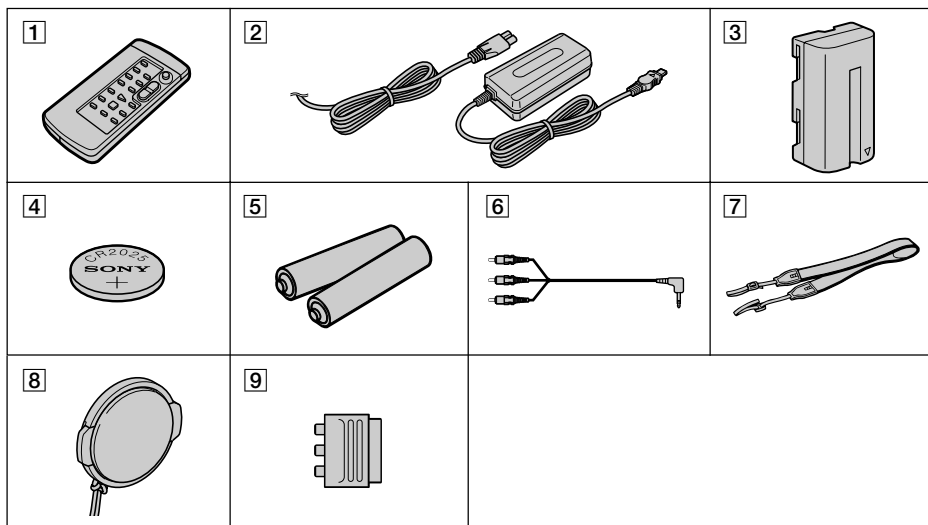
Błyskawiczny informator

Identyfikacja części i regulatorów	113
Szybki przewodnik po funkcjach	123
Indeks	125

• Microsoft® i Windows® są zastrzeżonymi znakami towarowymi lub znakami towarowymi Microsoft Corporation w USA i/lub w innych krajach.
• Macintosh i Mac OS są znakami towarowymi firmy Apple Computer.
• Wszystkie inne wzmiankowane tutaj nazwy produktów mogą być znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi odpowiednich firm.
Jednocześnie "TM" oraz "®" są zaznaczane nie za każdym razem w niniejszej instrukcji obsługi.

Kontroll av medföljande tillbehör

Kontrollera att de nedanstående tillbehören har levererats med videokameran:



Sprawdzanie dostarczonego wyposażenia

Należy sprawdzić czy następujące wyposażenie zostało dostarczone razem z kamkorderem.

- | | |
|---|--|
| <p>1 Trådlös fjärrkontroll (1) (sid. 118)</p> <p>2 Nätagadapter AC-L10A/L10B/L10C (1),
nätkabel (1) (sid. 13)</p> <p>3 Laddningsbart batteri NP-F330 (1)
(sid. 12, 13) DCR-TR8000E.
Laddningsbart batteri NP-F550 (1)
(sid.12, 13) DCR-TR8100E.</p> <p>4 Litiumbatteri CR2025 (1) (sid. 88)
Litiumbatteriet ligger i litiumbatterifacket i
videokameran.</p> <p>5 Batterier R6 (storlek AA) för
fjärrkontrollens drift (2) (sid. 119)</p> <p>6 Ljud/videokabel (1) (sid. 29)</p> <p>7 Axelrem (1) (sid. 115)</p> <p>8 Objektivlock (1) (sid. 20)</p> <p>9 21-polig Scart-adapter (1) (sid. 30)</p> | <p>1 Bezprzewodowy pilot zdalnego sterowania
(1) (str. 118)</p> <p>2 Zasilacz sieciowy AC-L10A/L10B/L10C (1),
przewód zasilania sieciowego (1) (str. 13)</p> <p>3 Akumulator NP-F330 (1) (str. 12,13)
DCR-TR8000E
Akumulator NP-F550
DCR-TR8100E</p> <p>4 Bateria litowa CR2025 (1) (str. 88)
Bateria litowa znajduje się wewnątrz
kamkordera.</p> <p>5 Baterie R6 (rozmiar AA) do pilota zdalnego
sterowania (2) (str. 119)</p> <p>6 Kabel połączeniowy A/V (1) (str. 29)</p> <p>7 Pasek naramienny (1) (str. 115)</p> <p>8 Osłona obiektywu (1) (str. 20)</p> <p>9 21-wtykowy adaptor (1) (str. 30)</p> |
|---|--|

Sony åtar sig inte något som helst ansvar för att inspelning / uppspelning inte äger rum på grund av att det uppstått något fel på videokameran, videobandet m. m.

Zawartość nagrania nie może zostać zrekomensowana jeśli nagrania lub odtworzenia nie dokonano ze względu na defekt kamkordera, taśmy wideo, itp.

Snabbstart

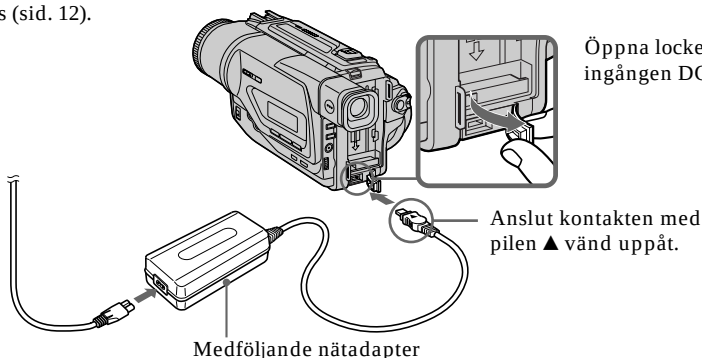


Detta kapitel beskriver de grundläggande egenskaperna på denna digitala kamera. Vi hänvisar till sidnumren inom parentestecken () angående detaljer.

1

Nätanslutning (sid. 17)

Driv videokameran med det medföljande laddningsbara batteriet när kameran används utomhus (sid. 12).



Öppna locket till ingången DC IN.

Anslut kontakten med pilen ▲ vänd uppåt.

2

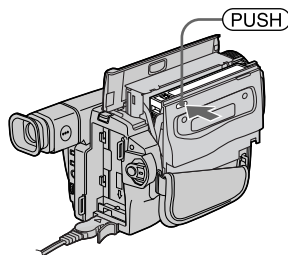
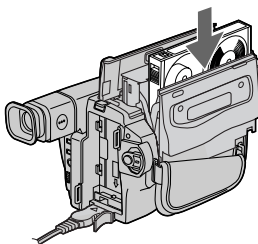
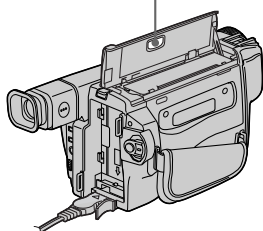
Isättning av kassett (sid. 18)

- 1 Öppna locket till kassettfacket och tryck på EJECT. Kassettfacket öppnas automatiskt.



- 2 Sätt in kassetten i kassettfacket med fönstret vänt utåt och kanten med tungan vänd uppåt.

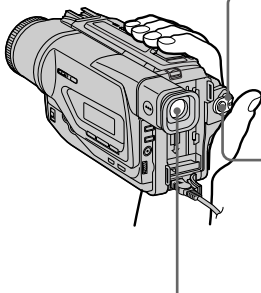
- 3 Stäng kassettfacket genom att trycka på märkningen (PUSH) på kassettfacket. Kassettfacket skjuts automatiskt ner. Stäng locket till kassettfacket.



3

Inspektion på denna videokamera (sid. 20)

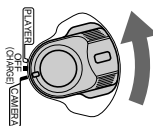
- 1 Ta av objektivlocket.



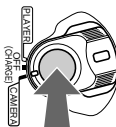
Sökare

Placera ögat mot okularet för att se det som visas i sökaren. En svartvit bild visas i sökaren.

- 2 Håll den lilla gröna låsknappen intryckt och skjut POWER till läget CAMERA. En bild visas i sökaren.

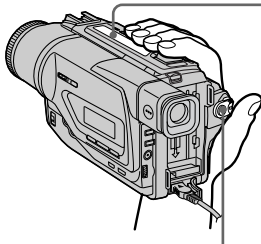


- 3 Tryck på den röda knappen. Inspelningen börjar. Tryck på den röda knappen en gång till för att avbryta inspelningen.

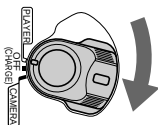


4

Granskning av videofilm i sökaren (sid. 32)



- 1 Håll den lilla gröna låsknappen intryckt och skjut POWER till läget PLAYER.



- 2 Tryck på REW ◀◀ för att snabbspola bandet bakåt.

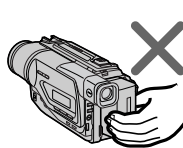


- 3 Tryck på PLAY ▶ för uppspelningsstart.



OBS!

Lift inte upp videokameran genom att hålla i sökaren eller batteriet.



Szybkie rozpoczęcie pracy – przewodnik

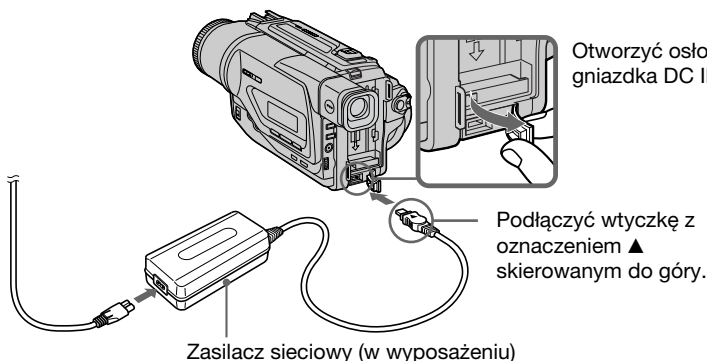


Rozdział ten zapoznaje użytkownika z podstawowymi właściwościami kamkordera. Dodatkowe informacje znajdują się na stronach podanych w nawiasach "()".

1

Podłączanie przewodu zasilania sieciowego (str. 17)

Korzystając z kamkordera na zewnątrz, należy użyć akumulatora (str. 12).



2

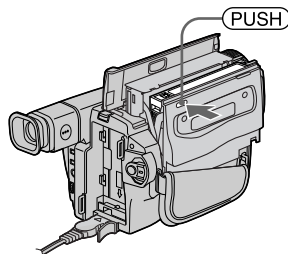
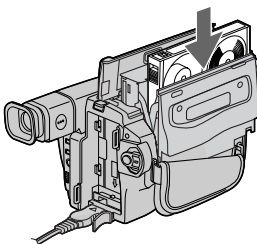
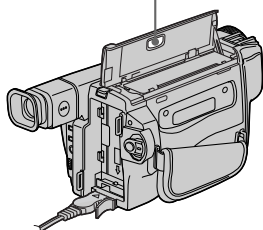
Wkładanie kasety (str. 18)

- 1 Otworzyć pokrywę pomieszczenia na kasety i nacisnąć EJECT. Pomieszczenie kasety otworzy się automatycznie.



- 2 Włożyć kasetę do pomieszczenia kasety, tak aby okienko kasety skierowane było na zewnątrz, a kłapka ochrony przed skasowaniem - do góry.

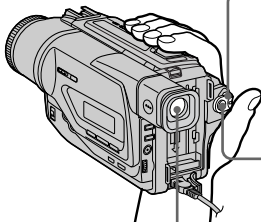
- 3 Zamknąć pomieszczenie kasety naciskając znak (PUSH) na pomieszczeniu kasety. Pomieszczenie kasety przesunie się do dołu automatycznie. Zamknąć pokrywę pomieszczenia kasety.



3

Nagrywanie obrazu (str. 20)

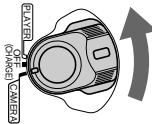
- 1 Zdjąć osłonę obiektywu.



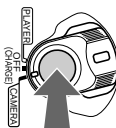
Wizjer

Korzystając z wizjera, należy przybliżyć okular wizjera do oka.
Obraz w wizjerze jest czarno-biały.

- 2 Naciskając mały zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na CAMERA. Obraz pojawi się w wizjerze.

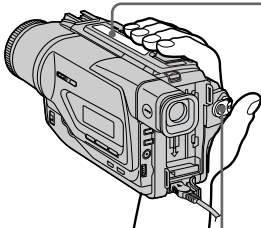


- 3 Nacisnąć czerwony przycisk. Kamkorder rozpocznie nagrywanie. Aby zakończyć nagrywanie, należy ponownie nacisnąć czerwony przycisk.

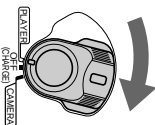


4

Przeglądanie nagranych obrazów w wizjerze (str. 32)



- 1 Naciskając mały zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na PLAYER.



- 2 Nacisnąć ◀ aby przewinąć taśmę do tyłu.

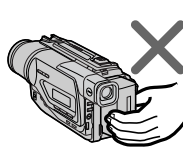


- 3 Nacisnąć ▶ aby rozpocząć odtwarzanie.



Uwaga

Nie należy podnosić kamkordera chwytając za wizjer lub za akumulator.



Denna bruksanvisning och dess användning

Denna bruksanvisning beskriver två modeller enligt nedanstående tabell. Kontrollera allra först modellbeteckningen på undersidan. Skillnaderna mellan de två modellerna anges tydligt i texten, som till exempel: gäller DCR-TR8000E.

De engelska benämningarna på reglage och lägen skrivs med versaler, som t. ex.: Skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA.

Pipljudet piper till när en åtgärd utförs på kameran för att bekräfta åtgärden.

Korzystanie z instrukcji obsługi

Instrukcje znajdujące się w tej instrukcji obsługi dotyczą dwu modeli podanych w tabeli poniżej.

Przed rozpoczęciem czytania tej instrukcji obsługi i korzystania z kamkordera, należy sprawdzić numer modelu na spodzie kamkordera. Wszelkie różnice w działaniu są wyraźnie zaznaczone w tekście, na przykład: "tylko DCR-TR8000E."

W tej instrukcji obsługi nazwy przycisków i nastawień na kamkorderze podane są dużymi literami.

N.p. Nastawić przełącznik POWER na CAMERA. Podczas wykonywania operacji słychać będzie sygnał dźwiękowy wskazujący że operacja jest wykonywana.

Skillnaderna mellan de två modellerna/Rodzaje różnic

DCR-	TR8000E	TR8100E
Digital zoom		
ZOOM cyfrowy	100×	125×

Allra först

Hi8/Digital8 **D**-kassetter kan användas i denna digitala videokamera.

Denna kamera använder videoformatet Digital8 **D** för inspelning på och uppspelning av band.

Videoband som spelats in enligt de analoga videoformaten **Hi8**/standard **8** kan spelas upp på denna kamera, men i det fallet kan inte de avancerade egenskaper som beskrivs på sid. 58-66 användas vid uppspelning. För att vara säkra på störningsfri bildövergång, rekommenderar vi att inspelningar enligt det analoga videoformatet **Hi8**/**8** inte görs på samma band som inspelningar enligt det digitala videoformatet Digital8 **D**.

Att observera angående färg-tv-system

Färg-tv-systemet varierar från land till land. För bildåtergivning på en tv vid uppspelning av ett videoband på kameran krävs det en tv baserad på färg-tv-systemet PAL.

Przed rozpoczęciem używania kamkordera

Kasety używane w tym kamkorderze to kasety Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**. Kamkorder nagrywa i odtwarza obrazy w systemie cyfrowym Digital8 **D**.

Kamkorder ten odtwarza taśmy nagrane w systemie H8 **Hi8**/standard 8 **8** (analogowym). Nie jest jednak możliwe używanie do odtwarzania w systemie H8 **Hi8**/standard 8 **8** funkcji opisanych w "Złożonych operacjach odtwarzania" na stronach od 58 do 66. Aby uzyskać gładkie przejścia między ujęciami, nie należy mieszać na jednej taśmie ujęć nagranych w systemie Hi8 **Hi8**/standard 8 **8** z ujęciami nagranyymi w systemie cyfrowym Digital8 **D**.

Uwaga dot. systemu TV kolorowej

Systemy telewizji kolorowej różnią się zależnie od kraju. Aby oglądać nagrany materiał na ekranie TV, niezbędny jest odbiornik TV systemu PAL.

Denna bruksanvisning och dess användning

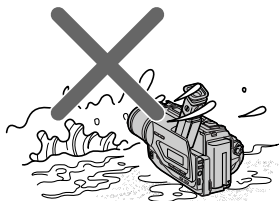
Att observera angående upphovsrätt

Tv-program, filmer, hyr- och köpkassetter m. m. kan vara skyddade av upphovsrättslagen. Inspelning av sådant material utan upphovsrättsinnehavarens tillstånd kan strida mot paragraferna i upphovsrättslagen.

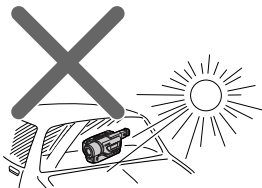
Att observera angående skötsel

- Sökaren är en tekniskt avancerad, precisionstillverkad del. Det kan emellertid hända att små svarta och/eller lysande (röda, blå eller gröna) punkter visas i sökaren. Dessa punkter uppstår i vanligt fall under tillverkningen och påverkar inte bildkvaliteten på något sätt. Det effektiva förhållandet mellan bildpunkter och/eller sökaren är minst 99,99%.
- Var noga med att videokameran inte blir våt. Skydda videokameran mot regn och havsvattenstänk. Vatten i kameran resulterar i fel, ibland t. o. m. i oreparerbara skador, ill. [a].
- Utsätt inte videokameran för temperaturer som överstiger +60°C, som t. ex. i en bil som står parkerad i solen, ill. [b].
- Rikta inte videokameran mot solen. Solen kan skada de inbyggda delarna i sökaren eller i linsen, ill. [c].

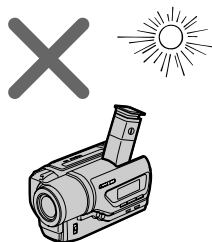
[a]



[b]



[c]



Korzystanie z instrukcji obsługi

Ostrzeżenie dotyczące praw autorskich

Programy TV, filmy, kasety wideo i inne materiały mogą być objęte ochroną praw autorskich. Nieautoryzowane nagrywanie takich materiałów może być sprzeczne z przepisami ustawy o ochronie praw autorskich.

Środki ostrożności przy korzystaniu z kamkordera

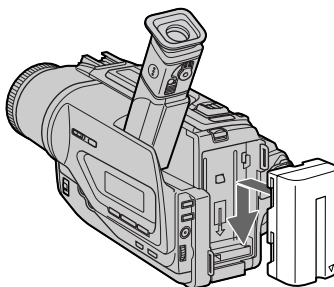
- **Wizjer jest wytwarzany wysoce precyzyjnymi technikami. Jednakże mogą być widoczne w wizjerze mikroskopijne czarne i/lub jasne punkty (czerwone, niebieskie, zielone lub białe). Punkty takie normalnie występują w procesie produkcji i nie mają żadnego wpływu na nagrywany obraz. Efektywny stosunek pikseli i /lub ekranu wynosi 99,99% lub więcej.**
- **Należy chronić kamkorder przed zamoczeniem. Chronić przed działaniem deszczu lub wody morskiej. Zamoczenie kamkordera może być przyczyną uszkodzeń. Czasami spowodowane zamoczeniem uszkodzenia nie są możliwe do usunięcia [a].**
- **Nie należy poddawać kamkordera działaniu temperatur przewyższających 60°C, pozostawiając na przykład w samochodzie zaparkowanym na słońcu lub w mocno nasłonecznionym miejscu [b].**
- **Nie należy pozostawiać kamkordera z wizjerem lub obiektywem skierowanym w stronę słońca. Może to prowadzić do wewnętrznego uszkodzenia wizjera lub obiektywu [c].**

Steg 1 Strömförsörjning

Montering av laddningsbart batteri

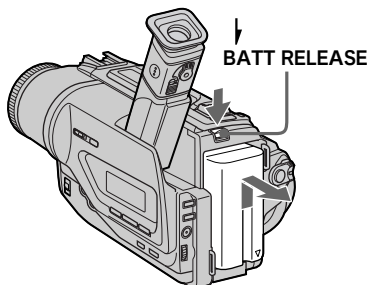
Inspelning utomhus: montera det medföljande, laddningsbara batteriet.

Skjut batteriet nedåt så att det klickar till när det låses på plats.



Demontering av laddningsbart batteri

Håll **BATT RELEASE** intryckt och ta loss batteriet genom att skjuta det i pilens riktning.



Efter att batteriet har monterats på kameran
Bär inte på kameran genom att hålla i batteriet. Det kan göra att batteriet lossnar och det kan skada kameran.

Etap 1 Przygotowanie zasilania

Podłączanie akumulatora

Podłączyć akumulator, co umożliwi używanie kamkordera na zewnątrz.

Podłączyć akumulator, przesuwaną go w dół aż do usłyszenia zatrasku.

Aby odłączyć akumulator

Przyciskając **BATT RELEASE**, wysunąć akumulator w kierunku wskazanym strzałką.

Po podłączeniu akumulatora

Nie należy przenosić kamkordera chwytając za akumulator. Może to spowodować przypadkowe odłączenie się akumulatora i upuszczenie kamkordera, prowadzące do uszkodzeń.

Steg 1 Strömförsörjning

Laddning av batteri

Ladda batteriet på kameran innan kameran drivs med batteriet.

Denna kamera drivs med ett InfoLITHIUM-batteri i L-serien.

- (1) Öppna locket till ingången DC IN och anslut kabeln från nätadaptern till DC IN med pilen ▲ på kontakten vänd uppåt.
- (2) Anslut nätkabeln till nätadaptern.
- (3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.
- (4) Skjut strömbrytaren POWER till läget OFF (CHARGE). Laddningen börjar. Den återstående batteridrifttiden visas i minuter i teckenfönstret.

■ i teckenfönstret anger att **normal laddning** av batteriet har utförts. **Full laddning:** ladda batteriet i en timme till så att också FULL visas i teckenfönstret. Full laddning ger längre inspelningstid.

Etap 1 Przygotowanie zasilania

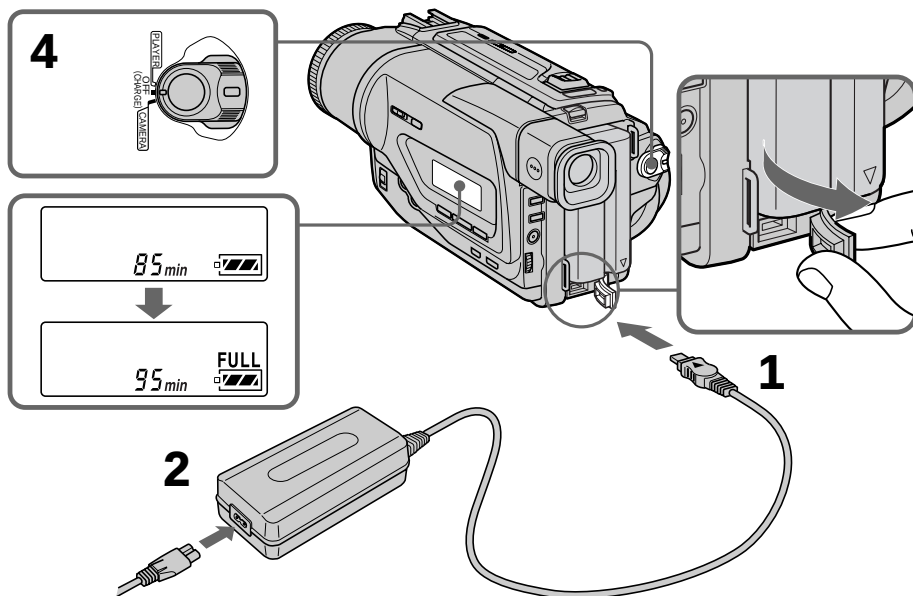
Ładowanie akumulatora

Akumulator należy wykorzystać po uprzednim naładowaniu.

Kamkorder działa jedynie z akumulatorem "InfoLITHIUM" (seria L).

- (1) Otworzyć osłonę gniazdka DC IN i podłączyć zasilacz sieciowy, dostarczony wraz z kamkorderem, do gniazdka DC IN tak, aby znak ▲ na wtyczce skierowany był do góry.
- (2) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do zasilacz sieciowego.
- (3) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do sieci.
- (4) Nastawić przełącznik POWER na OFF (CHARGE). Rozpocznie się ładowanie. Pozostały czas mocy operacyjnej akumulatora jest podany w minutach na wyświetlaczu.

Gdy wskaźnik pozostałej mocy operacyjnej akumulatora zmieni się na ■, zakończone jest **normalne ładowanie**. Aby w pełni naładować akumulator (**pełne ładowanie**), należy pozostawić akumulator podłączony jeszcze przez około godzinę po zakończeniu normalnego ładowania, aby na wyświetlaczu ukazało się FULL. Pełne naładowanie akumulatora pozwala na dłuższe niż normalnie używanie.



Steg 1 Strömförsörjning

Efter att batteriet har laddats

Koppla ur nätadaptern från ingången DC IN på kameran.

OBS!

- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på kontakten på likströmskabeln. Det kan resultera i kortslutning och skada på nätadaptern.
- Se till att batteriet alltid är torrt.
- När videokameran inte skall drivas med batteriet under en längre tid: ladda batteriet helt och använd det sedan tills det har laddats ur. Förvara det i ett svalt utrymme.

När batteriet har laddats helt
slocknar belysningen i teckenfönstret.

Visning av återstående batteridrifttid
Den återstående batteridrifttiden som visas i teckenfönstret visar den ungefärliga inspelningstiden när sökaren används.

Laddningsbart batteri
Det medföljande, laddningsbara batteriet laddas något på fabriken.

Under tiden då kameran beräknar den återstående batteridrifttiden
visas ——— min i teckenfönstret.

Indikeringen visas inte under laddning av batteriet eller så blinkar den i teckenfönstret i nedanstående fall:

- batteriet har monterats på felsätt,
- nätadaptern har inte anslutits,
- fel på batteriet.

Etap 1 Przygotowanie zasilania

Po naładowaniu akumulatora

Odłączyc zasilacz sieciowy od gniazda DC IN na kamkorderze.

Uwagi

- Nie należy dopuszczać do zetknięcia się metalowych części wtyczki DC zasilacza sieciowego z metalowymi przedmiotami. Może to bowiem spowodować spięcie i uszkodzić zasilacz sieciowy.
- Należy chronić akumulator przed zamoczeniem.
- Jeżeli akumulator nie będzie używany przez dłuższy czas, należy jeden raz w pełni go naładować i następnie używać aż do zupełnego opróżnienia. Akumulator należy przechowywać w chłodnym miejscu.

Gdy akumulator jest w pełni naładowany
Podświetlenie wyświetlacza LCD zostanie wyłączone.

Wskaźnik pozostałego czasu mocy akumulatora

Wskaźnik pozostałego czasu mocy akumulatora na wyświetlaczu wskazuje przybliżony czas nagrywania z wykorzystaniem wizjera.

Akumulator

Załączony akumulator jest częściowo naładowany.

Dopóki kamkorder oblicza aktualny pozostały czas mocy akumulatora
na wyświetlaczu ukazane jest “——— min”.

Podczas ładowania akumulatora wskaźnik nie pojawia się lub pulsuje na wyświetlaczu w następujących wypadkach:

- Akumulator nie jest właściwie zainstalowany.
- Odłączony jest zasilacz sieciowy.
- Nastąpiła awaria akumulatora.

Laddningstid/Czas ładowania

Laddningsbart batteri/ Akumulator	Full laddning (normal laddning)/ Pełne ładowanie (Normalne ładowanie)
NP-F330 ¹⁾	150 (90)
NP-F530 / F550 ²⁾	210 (150)
NP-F730 / F750	300 (240)
NP-F930 / F950	390 (330)
NP-F960	420 (360)

Ca. minuter för laddning av ett tomt batteri

Przybliżona liczba minut niezbędna do naładowania wyladowanego akumulatora

Inspelningstid/Czas nagrywania

Laddningsbart batteri/ Akumulator	Kontinuerlig ³⁾ / Ciągłe ³⁾	Typisk ⁴⁾ / Typowe ⁴⁾
NP-F330 ¹⁾	100 (90)	55 (50)
NP-F530	165 (150)	95 (85)
NP-F550 ²⁾	200 (180)	115 (100)
NP-F730	335 (300)	190 (170)
NP-F750	410 (365)	235 (210)
NP-F930	535 (480)	305 (275)
NP-F950	630 (570)	360 (325)
NP-F960	740 (665)	420 (380)

Ca. minuter när batteriet är fulladdat.

Przybliżona liczba minut wykorzystania w pełni naładowanego akumulatora

Tiden inom parenteser () anger inspelningstiden med ett normalladdat batteri.

Liczby w nawiasach " () " wskazują czas używania normalnie naładowanego akumulatora.

- ¹⁾ levereras med DCR-TR8000E
- ²⁾ levereras med DCR-TR8100E
- ³⁾ Ca. min. kontinuerlig inspelningstid vid 25°C. Inspelningstiden blir kortare när det är kallt.
- ⁴⁾ Ca. min. kontinuerlig inspelningstid när tagningens sätts igång / avbryts, zoomen används och strömmen slås på / av under inspelningen. Den praktiska batteridrifttiden kan vara något kortare.

- ¹⁾ Dostarczany z DCR-TR8000E
- ²⁾ Dostarczany z DCR-TR8100E
- ³⁾ Przybliżony czas ciągłego nagrywania w temperaturze 25°C. Żywotność akumulatora będzie krótsza jeśli kamkorder będzie używany w niskiej temperaturze.
- ⁴⁾ Przybliżona liczba minut nagrywania z powtarzaniem włączaniem i wyłączaniem zasilania, używaniem zoom, rozpoczynaniem i przerywaniem nagrywania. Aktualna żywotność akumulatora może być krótsza.

Uppspelningstid/Czas odtwarzania

Laddningsbart batteri/ Akumulator	Uppspelningstid/ Czas odtwarzania
NP-F330 ¹⁾	95 (85)
NP-F530	160 (145)
NP-F550 ²⁾	195 (175)
NP-F730	325 (290)
NP-F750	395 (355)
NP-F930	515 (465)
NP-F950	610 (550)
NP-F960	720 (645)

Ca. minuter när batteriet är fulladdat.

Tiden inom parenteser () anger uppspelningstiden med ett normalt laddat batteri. Uppspelningstiden blir kortare när det är kallt.

¹⁾ levereras med DCR-TR8000E

²⁾ levereras med DCR-TR8100EE

Przybliżona liczba minut wykorzystania w pełni naładowanego akumulatora

Liczby w nawiasach " () " wskazują czas używania normalnie naładowanego akumulatora. Żywotność akumulatora będzie krótsza jeśli kamkorder będzie używany w niskiej temperaturze.

¹⁾ Dostarczany z DCR-TR8000E

²⁾ Dostarczany z DCR-TR8100EE

Att observera angående visning av återstående batteridrifttid

Det kan hända att rätt återstående tid inte visas beroende på inspelningsförhållanden.

Det kan hända att strömmen slås av trots att den återstående batteridrifttiden anger att batteriet ännu inte har laddats ur.

Ladda i detta fall batteriet fullt så att den rätta, återstående batteridrifttiden visas.

Vad är InfoLITHIUM?

InfoLITHIUM-batterierna är litiumjonbatterier som överför information om återstående batterikapacitet till kompatibla, elektroniska videoprodukter som drivs med dessa laddningsbara batterier. Denna videokamera är kompatibel med InfoLITHIUM-batterier i L-serien och kan bara drivas med ett InfoLITHIUM-batteri. InfoLITHIUM-batterierna är märkt med  InfoLITHIUM. InfoLITHIUM är ett skyddat varumärke som registrerats av Sony Corporation.

Uwaga dotycząca wskaźnika pozostałego czasu mocy akumulatora podczas nagrywania

Wskaźnik może być niedokładny, zależy to od warunków nagrywania.

Zasilanie może się wyłączyć pomimo, że wskaźnik pozostałego czasu mocy akumulatora wskazuje że akumulator ma dostatecznie dużo mocy, aby działać.

W takim wypadku należy ponownie w pełni naładować akumulator, aby wskaźnik pozostałego czasu mocy akumulatora był prawidłowy.

Co to jest "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" jest akumulatorem litowo-jonowym, który wymienia dane, np. o zużyciu mocy akumulatora, z kompatybilnym sprzętem elektronicznym.

Niniejsze urządzenie jest kompatybilne z akumulatorem "InfoLITHIUM" (seria L) i działa tylko z akumulatorem "InfoLITHIUM". Akumulatory "InfoLITHIUM" posiadają oznaczenie .

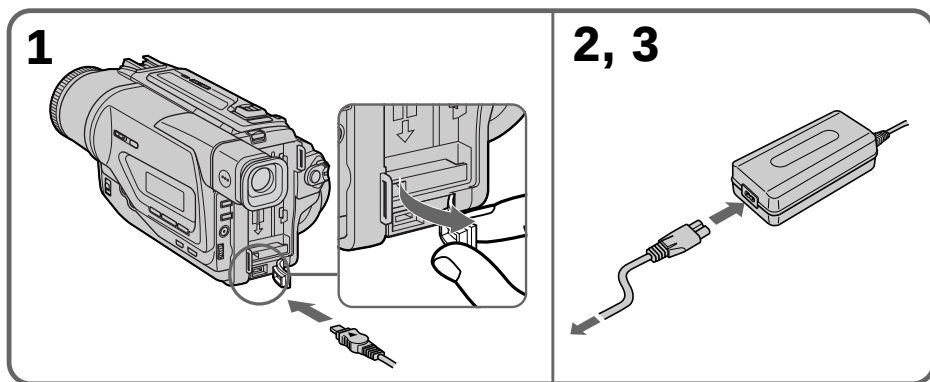
"InfoLITHIUM" jest znakiem towarowym Sony Corporation.

Steg 1 Strömförsörjning

Nätanslutning

Vi rekommenderar nät drift med medföljande nätadapter när kameran skall användas under en längre tid.

- (1) Öppna locket till ingången DC IN och anslut kabeln från nätadaptern till DC IN med pilen ▲ på kontakten vänd uppåt.
- (2) Anslut nätkabeln till nätadaptern.
- (3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.



ATT OBSERVERA

Nätströmtillförseln kopplas inte ur så länge som stickkontakten sitter i ett nätuttag, inte ens när strömmen slås av.

OBS!

- Nätadaptern strömförsörjer videokameran, oavsett om batteriet har monterats på kameran eller inte.
- Ingången DC IN har prioritet, d. v. s. batteriet driver inte kameran efter att kabeln från nätadaptern har anslutits till ingången DC IN, oavsett om nätkabeln har anslutits till ett nätuttag eller inte.

Bilbatteridrift

Använd Sonys biladapter / laddare (tillval).

Etap 1 Przygotowanie zasilania

Podłączanie do sieci

Jeżeli kamkorder używany jest przez dłuższy czas, zalecane jest zasilanie go z sieci, z wykorzystaniem zasilacza sieciowego.

- (1) Otworzyć osłonę gniazda DC IN i podłączyć zasilacz sieciowy do gniazda DC IN na kamkorderze tak, aby znak ▲ na wtyczce skierowany był ku górze.
- (2) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do zasilacza sieciowego.
- (3) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do sieci.

OSTRZEŻENIE

Dopóki urządzenie jest podłączone do sieci, nie jest odłączone od źródła prądu zmiennego (od sieci), nawet jeżeli samo urządzenie zostało wyłączone.

Uwagi

- Zasilacz sieciowy może zasilać nawet jeśli akumulator jest przymocowany do kamkordera.
- Gniazdo DC IN posiada "priorytet źródła". Oznacza to, że akumulator nie może dostarczać mocy, jeżeli do gniazda DC IN podłączony jest przewód zasilania sieciowego, nawet jeśli przewód nie jest podłączony do sieci.

Używanie akumulatora samochodowego

Wykorzystać zasilacz/ladowarkę prądu stałego Sony (nie ma w wyposażeniu).

Steg 2 Isättning av videokassett

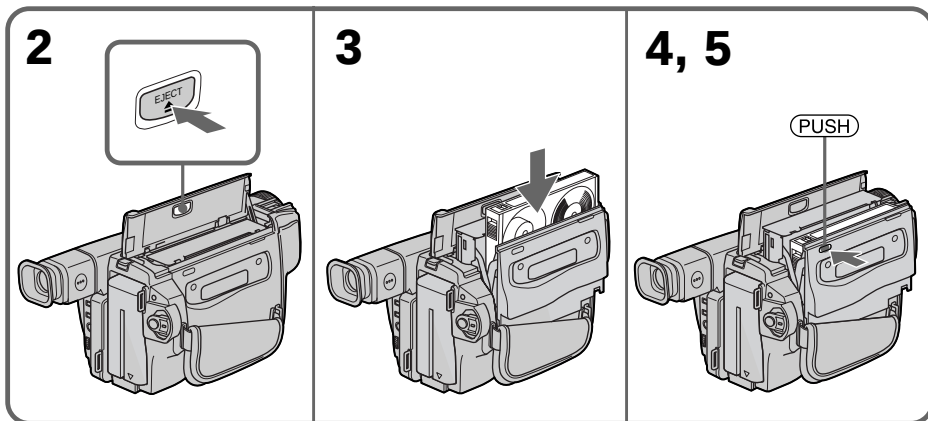
Virekommenderar användning av **Hi8**/Digital8 **Hi8**-kassetter.

- (1) Montera / anslut strömkällan (sid. 12).
- (2) Öppna locket till kassettfacket och tryck på EJECT. Kassettfackets skjut automatiskt upp och öppnas.
- (3) Sätt in kassetten med fönstret vänt utåt.
- (4) Tryck på märket **(PUSH)** på kassettfacket för att stänga facket. Kassettfackets skjut automatiskt ner.
- (5) Stäng locket till kassettfacket.

Etap 2 Wkładanie kasy

Zalecane jest używanie kaset wideo Hi8 **Hi8**/Digital8 **Hi8**.

- (1) Przygotować źródło zasilania (str. 12).
- (2) Otworzyć pokrywę pomieszczenia kasy i nacisnąć EJECT. Pomieszczenie kasy otworzy się automatycznie.
- (3) Włożyć kasę tak, aby okienko kasy skierowane było na zewnątrz, a klapka kasy ku górze.
- (4) Zamknąć pomieszczenie kasy przez naciśnięcie znaku **(PUSH)** na pomieszczeniu kasy. Pomieszczenie kasy automatycznie przesunie się do dołu.
- (5) Zamknąć pokrywę pomieszczenia kasy.



Urtagning av videokassett

Följ anvisningarna enligt ovanstående för att ta ur kassetten (punkt 3).

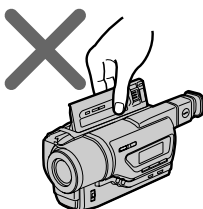
Aby wyjąć kasę

Wykonać powyższe czynności i wyjąć kasę w czynności 3.

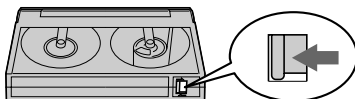
Steg 2 Isättning av videokassett

OBS!

- Tryck inte ner kassettfacket. Det kan skada videokameran.
- Inspelningen på denna videokamera görs i Digital8 **8**-format.
- Inspelningstiden på denna kamera på ett **Hi8**-videoband blir ca. 2/3 av inspelningstiden av en analog inspelning på ett **Hi8**-band. Efter val av halvfart, LP, på raden REC MODE på menyn blir inspelningstiden den som anges på ett **Hi8**-band.
- Vi rekommenderar uppspelning på denna kamera av de **8**-videoband som spelats in på den. När ett sådant **8**-band spelas upp på en annan video / videokamera (inkl. en annan DCR-TR8000E/TR8100E), störs bildåtergivningen av mosaikmönster på bilderna.
- Det kan hända att kassettfacket inte stängs när du trycker på någon annan del än märkningen **(PUSH)** på kassettfacket.
- Lyft inte upp kameran genom att hålla i locket till kassettfacket.



Hur bandet skyddas mot radering av misstag
Skjut ut den röda tungan över hålet på kassetten.



Etap 2 Wkładanie kasety

Uwagi

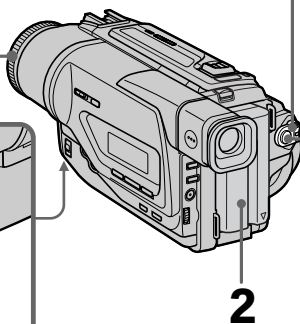
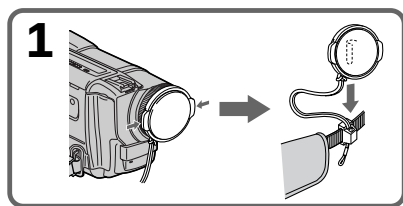
- Nie naciskać pomieszczenia kasety do dołu. Może to być przyczyną wadliwego działania.
- Ten kamkorder nagrywa obraz w systemie Digital8 **8**.
- Czas nagrywania na kamkorderze wynosi 2/3 czasu nagrywania wskazanego na taśmie Hi8 **Hi8**. Jeżeli w ustawieniach menu zostanie wybrany tryb LP (long play), czas nagrywania będzie równy wskazaniu czasu na taśmie Hi8 **Hi8**.
- Jeżeli używana jest standardowa taśma 8 **8**, należy pamiętać o jej odtworzeniu na tym samym kamkorderze. Jeżeli standardowa taśma 8 **8** zostanie odtworzona na innym kamkorderze, pojawią się mozaikowe zniekształcenia obrazu (włączając w to inny DCR-TR8000E/TR8100E).
- Popchnięcie innej części pokrywy niż miejsca oznaczonego **(PUSH)** może spowodować, że pomieszczenie kasety pozostanie nie zamknięte.
- Nie należy podnosić kamkordera chwytając za pokrywę pomieszczenia kasety.

Aby zapobiec przypadkowemu skasowaniu
Przesunąć klapkę zabezpieczającą na kasecie tak, aby ukazał się czerwony znak.

Inspelning på denna videokamera

Inställning av bildskärpa görs automatiskt på denna kamera.

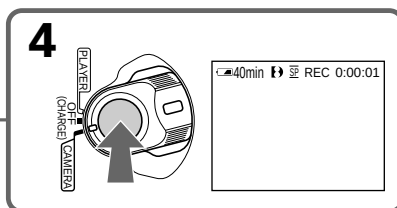
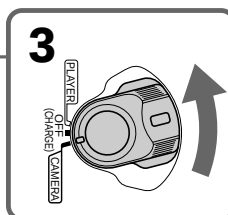
- (1) Ta av objektivlocket genom att trycka på spärrarna på kanten av locket. Häng objektivlocket i stödremmen.
- (2) Montera / anslut tillbehöret för strömförsörjning och sätt in kassetten. Se Steg 1 och Steg 2 (sid. 12 - 19) för detaljerad information.
- (3) Håll den lilla, gröna knappen intryckt och skjut POWER till läget CAMERA. Videokameran kopplas om till beredskap för inspelningsstart.
- (4) Tryck på START/STOP. Inspelningen börjar. REC visas. Indikatorn för inspelning på framsidan lyser också. Tryck en gång till på START/STOP för att avbryta inspelningen. Den röda indikeringen för inspelning visas i sökaren under inspelning.



Nagrywanie obrazu

Kamkorder wykonuje ogniskowanie automatycznie.

- (1) Zdjąć osłonę obiektywu naciskając obie wystające po bokach gałki i przymocować ją do paska uchwytu.
- (2) Podłączyć źródło zasilania i włożyć kasetę. Dodatkowe informacje znajdują się w "Etapie 1" i w "Etapie 2" (str. 12 - 19).
- (3) Naciskając mały, zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na CAMERA. Kamkorder zostanie nastawiony na tryb gotowości.
- (4) Nacisnąć START/STOP. Kamkorder rozpocznie nagrywanie. Pojawi się wskaźnik REC. Lampa nagrywania, umieszczona na przodzie kamkordera, zapali się. Aby zakończyć nagrywanie, nacisnąć ponownie START/STOP. Lampa nagrywania zapala się w wizjerze podczas nagrywania.



Inspelning på denna videokamera

OBS!

- Se till att stödremmen har dragits åt ordentligt.
- Vidrör inte den inbyggda mikrofonen under inspelning.

Att observera angående bandhastighet

Bandhastigheten under inspelning kan väljas till normalfart, SP, eller halvfart, LP. Välj önskad hastighet, SP eller LP, på raden REC MODE på meny (sid. 71). Efter val av halvfart, LP, blir inspelningstiden ca. 1,5 gånger längre än med normalfart, SP. Vi rekommenderar att de band som har spelats in med halvfart, LP, på denna kamera, också spelas upp på denna kamera.

Störningsfri bildövergång

Bildövergången mellan den senast inspelade och dennästa scenen blir störningsfri när kassetten inte tas ut ur kameran mellan inspelningarna. Batteri byte under inspelning: skjut POWER till läget OFF (CHARGE).

När kameran har stått i beredskap för inspelningsstart i ca. tre minuter

slås strömmen automatiskt av. Det sparar batteriström och förhindrar att batteriet och bandet slits. Återgång till beredskap för inspelningsstart: skjut först POWER till läget OFF (CHARGE) och sedan till läget CAMERA igen.

Nagrywanie obrazu

Uwagi

- Należy mocno zapiąć pasek uchwytu.
- Podczas nagrywania nie należy dotykać wbudowanego mikrofonu.

Uwaga o trybie nagrywania

Kamkorder nagrywa i odtwarza w trybie SP (standardowym) i LP (longplay). Należy wybrać SP lub LP w ustawieniach menu (str. 71). W trybie LP można nagrywać 1,5 raza dłużej niż w trybie SP. Jeżeli taśma została nagrana na tym kamkorderze w trybie LP, zalecane jest jej odtworzenie również na tym kamkorderze.

Aby zapewnić gładkie przejście

Przejście pomiędzy ostatnim nagrany ujęciem i następnym ujęciem będzie gładkie jeżeli w międzyczasie kaseeta nie była wyjmowana. Podczas wymiany akumulatora należy nastawić przełącznik POWER na OFF (CHARGE).

Jeżeli kamkorder jest pozostawiony w trybie gotowości przez 3 minuty

Kamkorder automatycznie się wyłączy. Zaoszczędzi to moc akumulatora i zapobiegnie zużyciu akumulatora i taśmy. Aby powrócić do trybu gotowości, należy jeden raz przesunąć przełącznik POWER na OFF (CHARGE) i z powrotem na CAMERA.

Inspektion på denna kamera

Efter avslutad inspektion

- (1) Skjut POWER till läget OFF (CHARGE).
- (2) Ta ut kassetten ur kassettfacket.

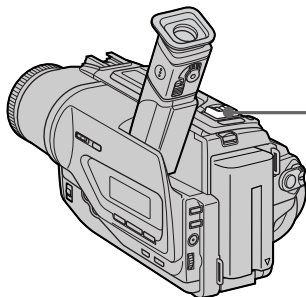
Zoomning in/ut

Skjut relativt långsamt på motorzoomspaken för långsammare zoomning. Skjut snabbt på den för snabbare zoomning.

Videofilmen blir bättre när zoomen inte används för ofta.

Sidan T: avsedd för zoomning in mot teleläget (det verkar som om avståndet till motivet blir kortare)

Sidan W: avsedd för zoomning ut mot vidvinkelläget (det verkar som om avståndet till motivet blir längre)



Över 25 gånger zoomning sker digitalt. Välj önskat läge på raden D ZOOM på menyn (sid. 71) för att gå över till den digitala zoomen. Bildkvaliteten blir sämre när den digitala zoomen används.

Zonen till höger om mittlinjen är zonen för digital zoom. Den digitala zoomningszonen visas efter val av ett digitalt zoomningsläge på raden D ZOOM på menyn. /
Przestrzeń po prawej stronie słupka ukazuje strefę cyfrowego zoomu.
Strefa cyfrowego zoomu pojawia się po wybraniu cyfrowego zoomu w D ZOOM w ustawieniach menu.

Nagrywanie obrazu

Po zakończeniu nagrywania

- (1) Nastawić przełącznik POWER na OFF (CHARGE).
- (2) Wyjąć kasetę.

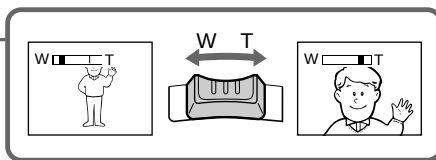
Korzystanie z funkcji zoom (zmiennej ogniskowej)

Przesunąć lekko dźwignię mechanicznego zoomu aby uzyskać wolniejszy zoom. Przesunąć ją dalej aby uzyskać szybszy zoom.

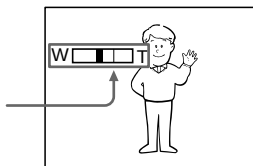
Lepiej wyglądające nagrania uzyskuje się przez stosowanie funkcji zoom jedynie od czasu do czasu.

Strona "T": teleobiektyw (obiekt zostaje przybliżony)

Strona "W": ujęcie szerokokątne (obiekt zostaje oddalony)



Zoom większy niż 25x odbywa się cyfrowo. Aby aktywizować cyfrowy zoom, należy ustawić cyfrowy zoom w D ZOOM w ustawieniach menu. (str. 71) Jakość obrazu ulega pogorszeniu w miarę jak obraz jest poddawany cyfrowej obróbce.



Inspelning på denna videokamera

Att observera angående digital zoom

- Över 25 gångers zoomning görs digitalt.
- Bildkvaliteten blirsämre när motivet zoomas in motteletaget T.

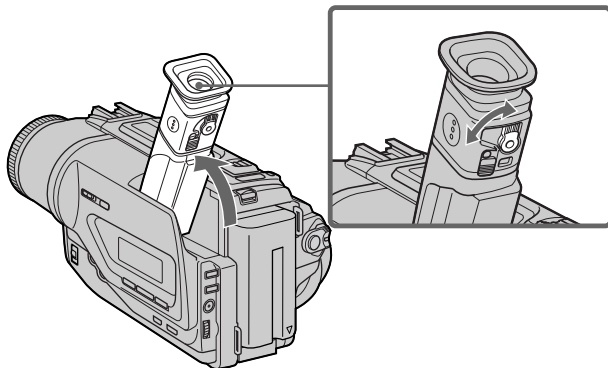
Vid närbildstagning

och närbildskärpan inställs in på rättsätt, skjut då motorzoomspaken mot läget W tills bildskärpan blir bra. Närbildsgränsen i teletaget är ca. 80 cm och i vidvinkellaget ca. en cm, räknat från objektivets framsida.

När sökaren används – Ställ in siktkorrigeringslinsen

Ställ in siktkorrigeringslinsen enligt din syn så att indikeringarna visas tydligt i sökaren.

Lyft upp sökaren och vrid på spaken för inställning av siktkorrigeringslins.



Nagrywanie obrazu

Uwagi o cyfrowym zoom

- Cyfrowy zoom zaczyna działać przy zmianie ogniskowej ponad 25x.
- Jakość obrazu pogorszy się w miarę przesuwania się w stronę "T".

Filmowanie obiektu z bliska

Jeżeli właściwa ostrość nie jest osiągalna, przesuwaj dźwignię mechanicznego zoom w stronę "W" dopóki nie uzyska się ostrego obrazu. Z pozycji teleobiektywu możliwe jest filmowanie obiektu oddalonego od powierzchni obiektywu o co najmniej 80 cm, a z pozycji szerokokątnej o co najmniej 1 cm.

Nagrywanie obrazu przez wizjer – regulowanie wizjera

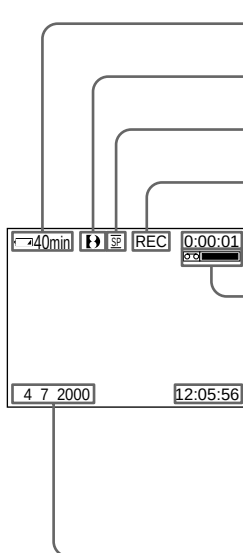
Wyregulować obiektyw wizjera, dostosowując go do własnego wzroku tak, aby wskaźniki w wizjerze były wyraźnie widoczne.

Podnieś wizjer i przesunąć dźwignię regulacji obiektywu.

Inspejning på denna videokamera

Indikeringarna som visas under inspejning

Indikeringarna spelas inte in på bandet.



Återstående batteridrifttid/
Wskaźnik pozostałego czasu mocy akumulatora
Indikering för videoformat/**Wskaźnik formatu**

Bandhastighet/**Wskaźnik trybu nagrywania**

STBY/REC (inspejningsberedskap/inspejning)/
Wskaźnik STBY/REC

Tidsuppgifterna enligt tidskod/räkneverk/
Kod czasu/Licznik taśmy

Mätare för återstående bandlängd
visas i några sekunder efter inspejningsstart./
Wskaźnik pozostałej taśmy
Pojawia się czasowo po włożeniu kasety.

Tid
visas under fem sekunder efter att POWER har skjutits till läget
CAMERA./
Wskaźnik czasu
Pojawia się na 5 sekund po nastawieniu przełącznika POWER na
CAMERA.

Datum
visas under fem sekunder efter att POWER har skjutits till läget
CAMERA./
Wskaźnik daty
Pojawia się na 5 sekund po nastawieniu przełącznika POWER na
CAMERA.

Tidskod (gäller band som spelats in i det digitala Digital8-formatet)

Tidskoden anger inspejningstiden i formatet 0:00:00 (timmar:minuter:sekunder) när POWER står på CAMERA och uppspelningstiden i formatet 0:00:00:00

(timmar:minuter:sekunder:stillbilsnummer) när POWER står på PLAYER. Tidskoden kan inte efteråt kodas på bandet. Under uppspelning av band, som spelats in i det analoga Hi8/standard 8 mm-formatet, visas räkneverket istället för tidskoden.

Varken tidskoden eller räkneverket kan nollställas.

Nagrywanie obrazu

Wskaźniki wyświetlane w trybie nagrywania

Wskaźniki nie są rejestrowane na taśmie.

Kod czasu (tylko dla taśm nagranych w cyfrowym systemie Digital8-formatu)

Kod czasu wskazuje czas nagrywania lub odtwarzania, "0:00:00" (godziny:minuty:sekundy) w trybie CAMERA oraz "0:00:00:00" (godziny:minuty:sekundy:klatki) w trybie PLAYER. Zmiana jedynie kodu czasu nie jest możliwa. Podczas odtwarzania taśm nagranych w systemie Hi8/standard 8, pojawi się licznik taśmy.

Wyzerowanie kodu czasu ani licznika taśmy nie jest możliwe

Inspelning på denna videokamera

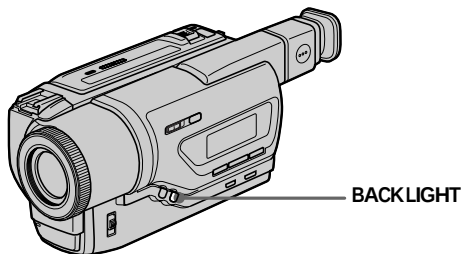
Tagning i motljus – BACK LIGHT

Använd motljuskompensering när ljuskällan finns bakom motivet eller vid inspelning av ett motiv mot en ljus bakgrund.

Tryck på BACK LIGHT när POWER står på CAMERA.

☑ visas i sökaren.

Tryck en gång till på BACK LIGHT för att koppla ur motljuskompensering.



Om EXPOSURE trycks in när motljuskompensering används, kopplas motljuskompensering automatiskt ur.

Nagrywanie obrazu

Filmowanie z przeciwoświetleniem – BACK LIGHT

Gdy źródło światła znajduje się z tyłu filmowanego obiektu, lub gdy filmowany obiekt umieszczony jest na jasnym tle, należy wykorzystać funkcję filmowania z przeciwoświetleniem.

Naciśnąć BACK LIGHT w trybie CAMERA.

W wizjerze pojawi się wskaźnik ☑.

Aby skasować ten tryb, nacisnąć BACK LIGHT ponownie.

Jeżeli podczas filmowania z przeciwoświetleniem naciśnięty zostanie EXPOSURE

Funkcja przeciwoświetlenia zostanie skasowana.

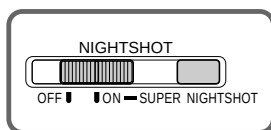
Inspelning på denna kamera

Tagning i mörker – NightShot/ Super NightShot

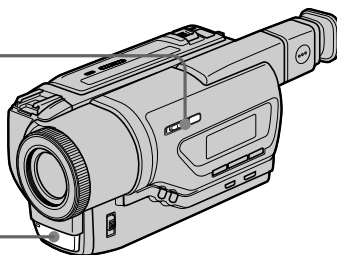
Detta läge möjliggör inspelning av tydliga scener i mörker, bl. a. av nattdjur i naturen, med tillfredsställande bildkvalitet.

Skjut NIGHTSHOT till läget ON när POWER står i läget CAMERA.

☑ och "NIGHTSHOT" blinkar i sökaren. Skjut NIGHTSHOT till läget OFF för att koppla ur dettaläge.



IR-sändare för N.S.-ljus /
Promiennik światła NightShot



Läget SUPER NIGHTSHOT

I detta läge blir motivet över 16 gånger ljusare än i det vanliga läget NightShot.

- (1) Skjut NIGHTSHOT till läget ON när POWER står i läget CAMERA. ☑ visas i sökaren.
- (2) Tryck på SUPER NIGHTSHOT. S☑ och "SUPER NIGHTSHOT" blinkar i sökaren.
Tryck en gång till på SUPER NIGHTSHOT för att koppla ur detta läge.

När N.S.-ljuset används,

blir bilden tydligare. Välj ON på raden N.S.LIGHT på menyn (sid. 71).

Nagrywanie obrazu

Filmowanie w ciemności – NightShot/Super NightShot

Funkcja NightShot umożliwia filmowanie obiektów w ciemnych miejscach. Możliwe jest, na przykład, dostatecznie wyraźne dla celów obserwacyjnych filmowanie zwierząt aktywnych nocą w ich naturalnym środowisku.

Gdy kamkorder jest w trybie CAMERA, przesunąć NIGHTSHOT na ON.

Wskaźniki ☑ oraz "NIGHTSHOT" zaczynają pulsować w wizjerze. Aby skasować funkcję NightShot, przesunąć NIGHTSHOT na OFF.

Korzystanie z trybu Super NightShot

Tryb Super NightShot sprawia, że filmowane obiekty będą do 16 razy jaśniejsze niż gdy filmowane przy użyciu trybu NightShot.

- (1) W trybie CAMERA przesunąć NIGHTSHOT na ON. Pojawi się wskaźnik ☑ w wizjerze.
- (2) Nacisnąć SUPER NIGHTSHOT. Wskaźniki S☑ oraz "SUPER NIGHTSHOT" pulsują w wizjerze.
Aby skasować tryb Super NightShot, nacisnąć SUPER NIGHTSHOT ponownie.

Korzystanie ze światła Nightshot

Obraz będzie bardziej wyraźny jeżeli światło Nightshot będzie włączone. Aby uaktywnić światło Nightshot, należy ustawić N.S.LIGHT na ON w ustawieniach menu (str. 71).

Inspelning på denna videokamera

OBS!

- Använd intel läget NightShot när det är ljus (som utomhus under dagtid). Det kan resultera i fel vid inspelning.
- När NIGHTSHOT står i läget ON under vanlig inspelning, kan färgerna bli onaturliga.
- Ställ in bildskärpan manuellt när autofokus inställer in skärpan på rätt sätt.

De nedanstående funktionerna kan inte användas i läget NightShot:

- fininställning av exponering,
- exponeringsautomatiken PROGRAM AE.

De nedanstående funktionerna kan inte användas i läget Super NightShot:

- bildtoning in / ut,
- digital bildbehandling,
- fininställning av exponering,
- exponeringsautomatiken PROGRAM AE.

Slutartid i läget Super NightShot

Slutartiden ställs in automatiskt beroende på bildens ljusstyrka. Rörelserna på bilderna blir långsamma.

N.S.-ljus

N.S.-ljusstrålarna är infraröda strålar och osynliga. Det maximala avståndet är ca. 3 m när N.S.-ljuset används.

Nagrywanie obrazu

Uwagi

- Nie należy używać funkcji NightShot w jasnych miejscach (np. na dworze w dzień). Może to spowodować usterkę kamkordera.
- Jeżeli NIGHTSHOT jest nastawiony na ON podczas normalnego nagrywania, obraz może zostać nagrany w niewłaściwych lub nienaturalnych barwach.
- Jeżeli ogniskowanie w trybie automatycznym jest utrudnione podczas korzystania z funkcji NightShot, należy wykonać ogniskowanie ręcznie.

Podczas korzystania z funkcji NightShot, nie jest możliwe używanie następujących funkcji:

- Naświetlenie
- PROGRAM AE

Podczas korzystania z funkcji Super NightShot, nie jest możliwe używanie następujących funkcji:

- Fader
- Efekt cyfrowy
- Naświetlenie
- PROGRAM AE

Prędkość migawki w trybie Super NightShot

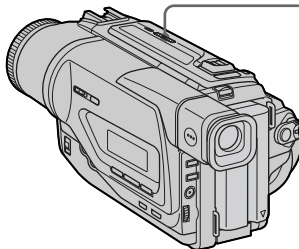
Prędkość migawki zmienia się automatycznie, zależnie od stopnia jasności tła. Ruch na obrazie będzie wolny.

Światło NightShot

Promienie światła NightShot są promieniami podczerwonymi i są niewidoczne dla oka. Maksymalna odległość filmowania przy użyciu światła NightShot wynosi około 3m.

Granskning av nysstagna scener – Snabbgranskning/granskning av sista scenen

Använd knappen EDITSEARCH för att granska den senaste inspelningen eller söka efter läget där den nästa inspelningen skall börja. Det garanterar störningsfri bildövergång mellan den och nästa scenen.



Sprawdzanie nagranych obrazu – EDITSEARCH/Rec Review

Przyciski te mogą zostać wykorzystane do sprawdzenia nagranych obrazu oraz do filmowania umożliwiającego gładkie przejście od ostatniego nagranych ujęcia do następnego.



Snabbgranskning – EDITSEARCH

Du kan söka efter läget där den nästa inspelningen skall börja.

Håll på +/- (⏮) på EDITSEARCH intryckt när kameran står i beredskap för inspelningsstart. Det inspelade materialet på bandet spelas upp.
+ : framåt
- : bakåt

Släpp upp EDITSEARCH för att avbryta uppspelningen. Om du nu trycker på START/STOP, börjar inspelningen vid det läge där du släppte upp den intryckta sidan på EDITSEARCH. Ljudet återges inte under detta sätt att söka.

Granskning av sista scenen

Du kan granska den senaste inspelade scenen.

Koppla om kameran till beredskap för inspelningsstart, tryck på - (⏮) på EDITSEARCH och släpp upp den. De sista sekunderna i den sista scenen på bandet spelas upp. Efter det återgår videokameran till beredskap för inspelningsstart. Du kan lyssna på ljudet via högtalaren eller anslutna hörlurar.

OBS!

Snabbgranskning och granskning kan endast göras på band som spelas in i Digital8 i-formatet.

EDITSEARCH (szukanie początku nagrania)

Umożliwia odszukanie punktu rozpoczęcia następnego nagrania.

Nacisnąć i przytrzymać część +/- (⏮) przycisku EDITSEARCH w trybie gotowości. Nagrane ujęcie zostanie odtworzone.

+ : aby przejść do przodu

- : aby przejść do tyłu

Zwolnić przycisk EDITSEARCH aby zakończyć odtwarzanie. Jeżeli naciśnięte zostanie START/STOP, ponowne nagrywanie rozpocznie się od punktu w którym przycisk EDITSEARCH został zwolniony. Monitorowanie dźwięku nie jest możliwe.

Rec Review (sprawdzanie nagrania)

Można sprawdzić ostatni odcinek na którym kamera została zatrzymana.

Nacisnąć krótko część - (⏮) przycisku EDITSEARCH w trybie gotowości. Odtworzone zostanie kilka sekund ostatnio zatrzymanego odcinka i kamkorder powróci do trybu gotowości. Dźwięk może być monitorowany przez głośnik lub słuchawki.

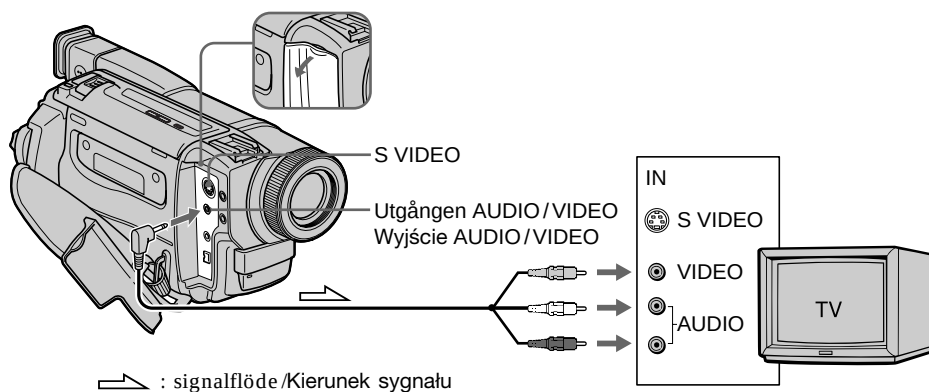
Uwaga

EDITSEARCH oraz Rec Review mogą być używane tylko w wypadku taśm nagranych w cyfrowym systemie Digital8 i-formatu.

Anslutningarna för uppspelning

Använd den medföljande ljud / videokabeln för att ansluta videokameran direkt till en tv eller till en tv via en video för se på videofilmen på den anslutna tv:n. Vi rekommenderar att videokameran drivs nätansluten med nätadaptern (sid. 13) under bildvisning på tv. Vi hänvisar till bruksanvisningen för tv:n eller videon angående detaljer.

Öppna locket till in / utgångarna. Använd den medföljande ljud / videokabeln för att ansluta kameran till tv:n. Ställ in tv / videoväljaren på tv:n i läget Video.



Om tv:n redan har anslutits till en video

Anslut videokameran till ingångarna LINE IN på videon med medföljande ljud / videokabel. Ställ in ingångsväljaren på videon i läget LINE.

Połączenia dla odtwarzania

Podłączyć kamkorder do odbiornika TV lub magnetowidu kablem połączeniowym A/V dostarczonym wraz z kamkorderem, aby obejrzeć odtwarzany obraz na ekranie TV. Dla oglądania odtwarzanego obrazu na ekranie TV zalecane jest zasilanie kamkordera z sieci, przy użyciu zasilacz sieciowego (str. 13). Należy sprawdzić w instrukcji obsługi odbiornika TV lub magnetowidu.

Otworzyć osłonę gniazdka. Podłączyć kamkorder do odbiornika TV kablem połączeniowym A/V. Następnie nastawić selektor TV/VCR odbiornika TV na VCR.

Jeżeli odbiornik TV jest już podłączony do magnetowidu

Podłączyć kamkorder do wejścia LINE IN na magnetowidzie, używając do tego celu kabla połączeniowego A/V dostarczonego wraz z kamkorderem. Nastawić selektor wejścia na magnetowidzie na LINE.

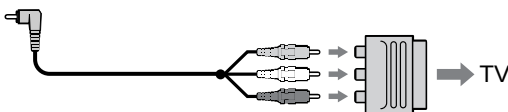
Anslutningarna för uppspelning

Om tv:n eller videon är en tv/video med monoljud

Anslut de gula kontakterna på ljud / videokabeln till videoingången på tv:n respektive videoutgången på kameran och de vita eller röda till ljudingången på tv:n respektive ljudutgången på kameran. När de vita kontakterna används, återges ljudet via vänster kanal. När de röda kontakterna används, återges ljudet via höger kanal.

Om tv:n/videon har en 21-polig Scart-kontakt

Använd den medföljande 21-poliga Scart-adaptorn.



Använd en S-videokabel (tillval) för att få bättre bildkvalitet

När anslutningen görs på detta sätt, skall inte de gula videokontakterna på ljud / videokabeln anslutas.

Anslut S-videokabeln (tillval) från S-videoutgången på videokameran till S-videoingången på tv:n / videon.

Połączenia dla odtwarzania

Jeżeli odbiornik TV lub magnetowid są monofoniczne

Podłączyć żółtą wtyczkę kabla połączeniowego A/V do gniazda wejścia wideo, a białą lub czerwoną wtyczkę do wejścia gniazda audio na magnetowidzie lub odbiorniku TV. Przy podłączeniu białej wtyczki, dźwięk jest lewym (L) sygnałem. Przy podłączeniu czerwonej wtyczki, dźwięk jest prawym (R) sygnałem.

Jeżeli TV/magnetowid posiada złącze 21-wtykowe (EUROCONNECTOR)

Należy zastosować 21-wtykowy adaptor dostarczony wraz z kamkorderem.

Podłączyć za pomocą kabla S video (nie ma w wyposażeniu), aby otrzymać obraz o wysokiej jakości.

Przy takim podłączeniu nie ma potrzeby podłączania żółtej wtyczki (wideo) kabla połączeniowego A/V.

Podłączyć kabel S video (nie ma w wyposażeniu) do gniazd S video na kamkorderze i na odbiorniku TV lub magnetowidzie.

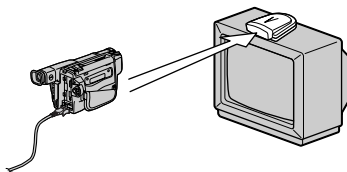
Anslutningarna för uppspelning

När en trådlös IR-mottagare för ljud/video används

Efter anslutning av en trådlös IR-mottagare för ljud / video (tillval) till en video eller tv är det enkelt att se på videofilmer på tv:n. Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med IR-mottagaren angående detaljer.

S.LASERLINK
IR-sändare för SUPERLASERLINK/
Nadajnik super laser

- (1) Anslut först en trådlös IR-mottagare till tv:n / videon och slå sedan på strömbrytaren POWER på IR-mottagaren.
- (2) Slå på tv:n och ställ in väljaren Tv / video på tv:n i läget Video.
- (3) Tryck på S.LASERLINK. Den inbyggda indikatorn i knappen tänds.
- (4) Tryck på PLAY ► på videokameran för att spela upp bandet.
- (5) Rikta IR-sändaren för SUPERLASERLINK mot IR-mottagaren. Detta gör du genom att placera videokameran och IR-mottagaren så att bilderna visas tydligt på tv:n.



Hur trådlös överföring via laserlänken kopplas ur

Tryck på S.LASERLINK. Den inbyggda indikatorn i knappen slocknar.

När strömmen slås av, slås laserlänken automatiskt av.

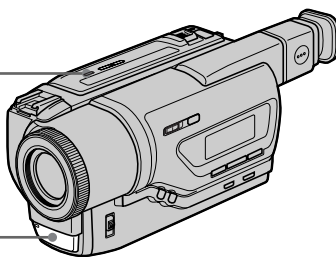
När lasersänken används (den inbyggda indikatorn i knappen S.LASER LINK lyser) förbrukar videokameran ström. Tryck på S.LASERLINK för att slå av laserlänken när den inte skall användas.

 är ett registrerat varumärke som registrerats av Sony Corporation.

Połączenia dla odtwarzania

Korzystanie z bezprzewodowego odbiornika AV IR

Jeżeli do odbiornika TV lub magnetowidu zostanie podłączony bezprzewodowy odbiornik AV IR (nie ma w wyposażeniu), oglądanie obrazu na ekranie TV będzie bardzo proste. Szczegóły podane są w instrukcji obsługi bezprzewodowego odbiornika AV IR.



- (1) Po połączeniu odbiornika TV z bezprzewodowym odbiornikiem AV IR, nastawić przełącznik POWER na bezprzewodowym odbiorniku AV IR na ON.
- (2) Włączyć odbiornik TV i nastawić selektor TV/VCR na odbiorniku TV na VCR.
- (3) Nacisnąć S.LASER LINK. Lampa S.LASER LINK zapali się.
- (4) Nacisnąć ► na kamkorderze aby rozpocząć odtwarzanie.
- (5) Skierować nadajnik S.LASER LINK na bezprzewodowy odbiornik AV IR. Wyregulować pozycję kamkordera i bezprzewodowego odbiornika AV IR tak, aby otrzymać wyraźny odtwarzany obraz.

Aby skasować funkcję super połączenia laserowego

Nacisnąć S.LASER LINK. Lampa na przycisku S.LASER LINK zgaśnie.

Jeżeli zasilanie zostanie wyłączone

Połączenie laserowe wyłączy się automatycznie.

Gdy połączenie laserowe działa (przycisk S.LASER LINK świeci się)

Kamkorder zużywa prąd. Jeżeli funkcja połączenia laserowego nie jest potrzebna, należy nacisnąć S.LASER LINK i ją wyłączyć.

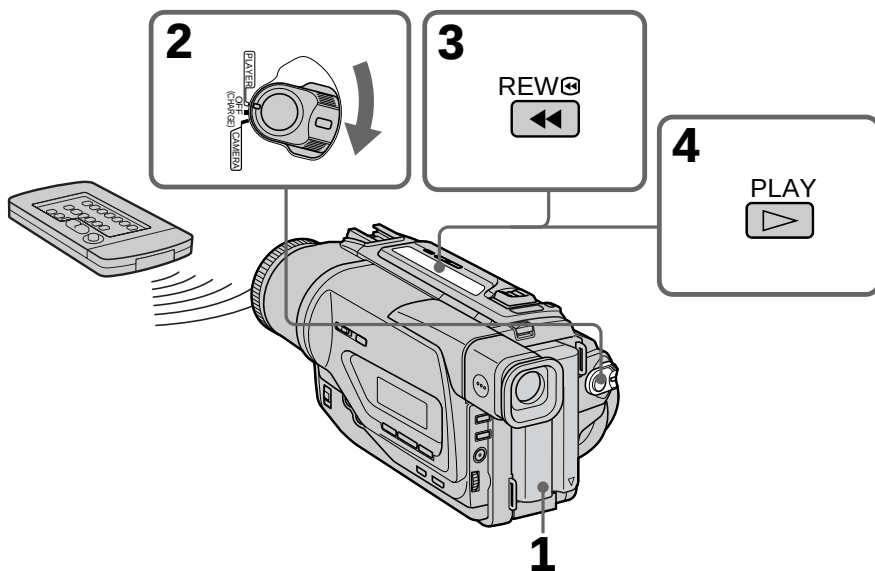
 jest znakiem towerowym Sony Corporation.

Uppspelning av videoband

Anslut denna videokamera direkt till en tv eller till en tv via en video för att se på en videofilm på en tv.

Du kan också spela upp bandet med bildåtergivning i sökaren och använda den medföljande fjärrkontrollen för att styra kameran under uppspelning.

- (1) Montera / anslut strömkällan och sätt in videokassetten.
- (2) Håll den lilla, gröna låsknappen intryckt och skjut POWER till läget PLAYER. De inbyggda indikatorerna i knapparna för styrning av bandgångtänds.
- (3) Tryck på REW ◀◀ för att snabbspola bandet bakåt.
- (4) Tryck på PLAY ▶ för att spela upp bandet.



Hur uppspelningen avbryts

Tryck på STOP ■.

Ljudåtergivning via hörlurar

Anslut hörlurar (tillval) till hörlursuttaget.

Odtwarzanie taśmy

Można oglądać odtwarzany obraz na ekranie TV, po podłączeniu kamkordera do TV lub magnetowidu.

Można też oglądać odtwarzany obraz w wizjerze kamkordera. Odtwarzanie można regulować pilotem zdalnego sterowania dostarczonym razem z kamkorderem.

- (1) Podłączyć źródło zasilania i włożyć nagraną kasety.
- (2) Naciskając mały zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na PLAYER. Zapalą się przyciski regulacji wideo.
- (3) Nacisnąć ◀◀ aby przewinąć taśmę do tyłu.
- (4) Nacisnąć ▶ aby rozpocząć odtwarzanie.

Aby zakończyć odtwarzanie

Nacisnąć ■.

Aby słuchać dźwięku przez słuchawki

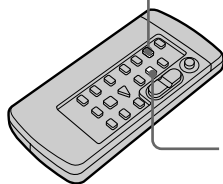
Podłączyć słuchawki (nie ma w wyposażeniu) do gniazda.

Uppspelning av videoband

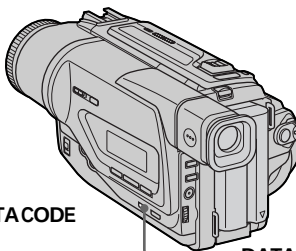
Visning av indikeringarna på tv – Visning av indikeringar

Tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen. Indikeringarna visas på tv:n. Tryck på DISPLAY en gång till för att koppla ur visning av indikeringarna på tv:n.

DISPLAY



DATA CODE



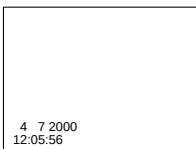
DATA CODE

Datakod och hur den används

Inspelningen på denna kamera innebär inte bara inspelning av bilder, utan även kodning av inspelningsdatumet, tiden och andra uppgifter (**datakoden**) på videobandet.

Tryck på DATA CODE på kameran eller fjärrkontrollen under uppspelning.

Visningssättet ändras enligt nedanstående:
datum / tid → olika inställningar (bildstabilisator, automatisk / manuell exponering AUTO / MANUAL, vitbalans, videoförstärkning, slutartid, bländare) → ingenting visas.



När uppgifterna inte skall visas,

Välj DATE på raden DATA CODE på meny (sid. 71).

Efter detta ändras visningssättet enligt nedanstående:

datum / tid → ingenting visas.

Odtwarzanie taśmy

Aby wyświetlić wskaźniki na ekranie – funkcja wyświetlania

Nacisnąć DISPLAY na pilocie zdalnego sterowania, dostarczonym razem z kamkorderem.

Wskaźniki pojawią się na ekranie telewizora.

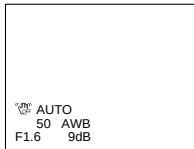
Aby usunąć wskaźniki z ekranu, należy ponownie nacisnąć DISPLAY.

Korzystanie z funkcji kodu danych

Kamkorder automatycznie rejestruje na taśmie nie tylko obrazy, ale również datę i godzinę (data/godzina lub różne ustawienia podczas nagrywania) (**Funkcja kodu danych**).

W trybie odtwarzania nacisnąć DATA CODE na kamkorderze lub na pilocie zdalnego sterowania.

Wyświetlenie zmienia się następująco:
data/godzina → różne ustawienia (SteadyShot, naświetlenie AUTO/MANUAL, równowaga bieli, wzmocnienie, prędkość migawki, wartość przysłony) → brak wskaźnika



Aby nie wyświetlać daty nagrywania

Nastawić DATA CODE na DATE w ustawieniach menu (str. 71).

Wyświetlenie zmienia się następująco:
data/godzina → brak wskaźnika

Uppspelning av videoband

Att observera angående datakoden

Datakoden kan endast användas för visning av uppgifter på videoband som spelats in i Digital8 -formatet.

Datainformation

är den information som kodoas på bandet under inspelning. Denna information visas inte under inspelning.

-- -- ---- och --:--:-- visas istället

datainformationen:

- under uppspelning av bandavsnitt utan inspelat material,
- när bandet blivit oläsligt på grund av skador,
- när bandet har spelats in på en kamera utan datum / tidsinställning,

Odtwarzanie taśmy

Uwaga dotycząca funkcji kodu danych

Funkcja kodu danych działa tylko w wypadku taśm nagranych w cyfrowym systemie Digital8 .

Dane nagrywania

Dane nagrywania informują o parametrach nagrania. W trybie nagrywania dane nagrywania nie są wyświetlane.

Przy korzystaniu z funkcji kodu danych, pojawią się kreski (-- -- ---- i --:--:--) jeżeli:

- Odtwarzany jest nie nagrany odcinek taśmy
- Taśma nie może zostać odczytana ze względu na uszkodzenia lub zakłócenia na taśmie.
- Taśma została nagrana na kamkorderze bez nastawienia daty i godziny.

Uppspelning av videoband

Olika sätt att spela upp bandet

Tryck på knapparna för styrning av bandgång när POWER står i läget PLAYER.

Stillbildsgranskning (paua under uppspelning)

Tryck på PAUSE **II** under uppspelning. Tryck en gång till på PAUSE **II** eller på PLAY **▶** för att spela upp bandet på vanligt sätt.

Snabbspolning framåt

Tryck på FF **▶▶** med kameran i stoppläge. Tryck på PLAY **▶** för att spela upp bandet.

Snabbspolning bakåt

Tryck på REW **◀◀** med kameran i stoppläge. Tryck på PLAY **▶** för att spela upp bandet.

Ändring av bandgångsriktning

Tryck under uppspelning framåt på **<** på fjärrkontrollen för att spela upp bandet bakåt. Tryck på PLAY **▶** för att återgå till vanligt sätt att spela upp bandet.

Bildsökning

Håll REW **◀◀** eller FF **▶▶** tryckt under uppspelning. Släpp upp den intryckta knappen för att återgå till vanligt sätt att spela upp bandet.

Bildsökning under snabbspolning framåt/bakåt

Håll REW **◀◀** tryckt under snabbspolning bakåt eller FF **▶▶** under snabbspolning framåt. Släpp upp den intryckta knappen för att återgå till snabbspolning bakåt eller framåt.

Tidsfördröjd uppspelning (slow motion)

Tryck på **▶** på fjärrkontrollen under uppspelning. Tryck på först **<** på fjärrkontrollen för att ändra bandriktningen och sedan på **▶** på fjärrkontrollen för tidsfördröjd uppspelning bakåt. Tryck på PLAY **▶** för att återgå till vanligt sätt att spela upp bandet.

Odtwarzanie taśmy

Różne tryby odtwarzania

Aby operować przyciskami regulującymi, nastawić przełącznik POWER na PLAYER.

Aby oglądać obraz zatrzymany (pauza w odtwarzaniu)

Nacisnąć **II** podczas odtwarzania. Aby wznowić odtwarzanie, nacisnąć **II** lub **▶**

Aby przewinąć taśmę do przodu

Nacisnąć **▶▶** trybie stop. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć **▶**

Aby przewinąć taśmę do tyłu

Nacisnąć **◀◀** trybie stop. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć **▶**

Aby zmienić kierunek odtwarzania

Nacisnąć **<** na pilocie zdalnego sterowania podczas odtwarzania, aby zmienić kierunek odtwarzania. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć **▶**

Aby odnaleźć ujęcie przeglądając obraz (szukanie obrazu)

Nacisnąć i przytrzymać **◀◀** lub **▶▶** podczas odtwarzania. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, zwolnić przycisk.

Aby przeglądać obraz z dużą prędkością podczas przewijania taśmy do przodu lub do tyłu (przeszukiwanie z pominiem)

Podczas przewijania taśmy do tyłu nacisnąć i przytrzymać **◀◀**, a podczas przewijania taśmy do przodu nacisnąć i przytrzymać **▶▶**. Aby powrócić do przewijania, zwolnić przycisk.

Aby oglądać obraz przy zwolnionej prędkości (zwolnione odtwarzanie)

Nacisnąć **▶** na pilocie zdalnego sterowania podczas odtwarzania. Aby nastawić zwolnione odtwarzanie w przeciwnym kierunku, nacisnąć **<**, a następnie **▶** na pilocie zdalnego sterowania. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć **▶**

Uppspelning av videoband

Bildsökning med dubbelfart

Bildsökning framåt med dubbelfart: tryck på $\times 2$ på fjärrkontrollen under uppspelning. Bildsökning bakåt med dubbelfart: tryck först på $<$ under uppspelning och sedan på $\times 2$ på fjärrkontrollen. Tryck på **PLAY** ► för att återgå till vanligt sätt att spela upp bandet.

Stillbildsflyttning bild-för-bild

Håll **II** ► på fjärrkontrollen intryckt under paus vid uppspelning. Stillbilden flyttas framåt. Håll **◀ II** ► på fjärrkontrollen intryckt under paus vid uppspelning för att flytta stillbilden bakåt. Tryck på **PLAY** ► för att återgå till vanligt sätt att spela upp bandet.

Att observera angående olika sätt att spela upp bandet

- Det uppstår störningar på bilden vid olika sätt att spela upp analogt inspelade Hi8/standard 8 mm-band på denna kamera.
- Ljudet återges bara vid uppspelning framåt med normalfart.
- Vid uppspelning av ett band med tidigare inspelat, analogt material kan det bli mosaikliknande störningar på bilden när bandet spelas upp efter val av Digital8 **II**-formatet.

Angående paus vid uppspelning

- När pausen varat i tre minuter, kopplas videokameran om till stoppläge. Tryck på **PLAY** ► för att fortsätta med uppspelningen.
- En bild från en tidigare inspelning kan visas.

Slow motion på band som spelats in i Digital8 **II**-formatet

Slow motion sker smidigt på videoband som spelats in i det digitala formatet, men kan inte användas när bilderna sänds ut via utgången **DV OUT**.

Under uppspelning bakåt

kan det uppstå horisontella ränder på mitten, övre eller nedre kanten av bilden. Det är normalt och beror inte på ett fel.

Odtwarzanie taśmy

Aby oglądać obraz z podwójną prędkością

Nacisnąć $\times 2$ na pilocie zdalnego sterowania podczas odtwarzania. Aby przeglądać obraz z podwójną prędkością w odwrotnym kierunku, nacisnąć $<$, a następnie $\times 2$ na pilocie zdalnego sterowania. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć ►

Aby oglądać obraz klatka po klatce

Nacisnąć **II** ► na pilocie zdalnego sterowania w trybie pauzy w odtwarzaniu. Aby przeglądać obraz klatka po klatce w odwrotnym kierunku, nacisnąć **◀ II** ►. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć ►

W różnych trybach odtwarzania

- Podczas odtwarzania na kamkorderze taśm nagranych w systemie Hi8/standard 8 mogą wystąpić zakłócenia obrazu.
- Dźwięk nie jest słyszalny.
- Odtwarzane w cyfrowym systemie Digital8 **II**, poprzednie nagranie może pojawić się jako obraz mozaikowy.

Uwagi o trybie pauzy w odtwarzaniu

- Kamkorder automatycznie przechodzi do trybu stop jeśli tryb pauzy w odtwarzaniu trwa przez 3 minuty. Aby podjąć odtwarzanie z powrotem, nacisnąć ►
- Może pojawić się poprzednie nagranie.

Zwolnione odtwarzanie taśm nagranych w systemie Digital8 **II**

Zwolnione odtwarzanie taśm odbywa się bez zakłóceń; jednak funkcja ta nie działa dla sygnału wyjścia z gniazda **DV OUT**.

Odtwarzanie taśmy do tyłu

Poziome zakłócenia pojawiają się na środku lub na górze i na dole ekranu. Nie jest to usterką sprzętu.

Inspe­ling av stillbilder – Inspe­ling av fotolika bilder

På denna videokamera är det möjligt att spela in fotolika bilder. Läget PHOTO är ett praktiskt läge för inspelning av en stillbild som ett foto eller när bilderna skall skrivas ut på en färgskrivare (tillval).

Efter val av normalfart, SP, är det möjligt att spela in upp till 510 bilder och efter val av halvfart, LP, upp till 765 bilder på ett band som har 60 minuters inspelningstid med normalfart, SP.

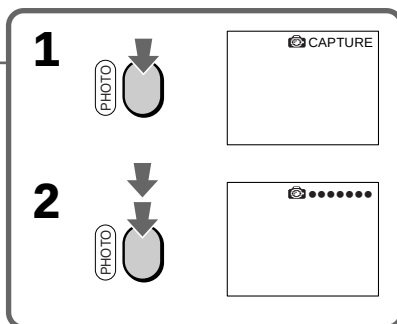
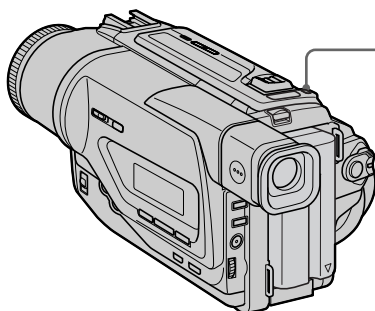
(1) Koppla om kameran till beredskap för inspelningsstart och håll PHOTO lätt intryckt så att en stillbild och CAPTURE visas. Inspe­lingen börjar ännu inte.

Övergång till en annan stillbild: släpp upp PHOTO och välj en annan stillbild. Tryck igen på PHOTO och håll den lätt intryckt.

(2) Tryck PHOTO djupare in.

Stillbilden i sökaren spelas in under sju sekunder. Ljudet spelas också in.

Under inspe­ling visas den valda stillbilden i sökaren.



Nagrywanie nieruchomego obrazu na taśmę – Nagrywanie fotografii na taśmę

Możliwe jest nagranie nieruchomego obrazu jak fotografii. Tryb taki jest użyteczny jeśli chcemy sfilmować obraz, np. fotografię, lub wydrukować obraz za pomocą drukarki wideo (nie ma w wyposażeniu).

Możliwe jest nagranie około 510 obrazów w trybie SP oraz około 765 obrazów w trybie LP na taśmę, na której można nagrywać przez 60 minut w trybie SP.

(1) W trybie gotowości lekko nacisnąć i przytrzymać przycisk PHOTO aż do ukazania się nieruchomego obrazu. Pojawi się wskaźnik CAPTURE. Nagrywanie jeszcze się nie rozpoczyna.

Aby zmienić nieruchomy obraz, należy zwolnić przycisk PHOTO, wybrać nieruchomy obraz ponownie i lekko nacisnąć i przytrzymać przycisk PHOTO.

(2) Nacisnąć głębiej przycisk PHOTO.

Nieruchomy obraz w wizjerze jest nagrywany przez około siedem sekund. Dźwięk podczas tych siedmiu sekund jest również nagrywany. Do zakończenia nagrywania filmowany obraz jest widoczny w wizjerze.

Inspelning av stillbilder – Inspelning av fotolika bilder

OBS!

- Varken inspelningssättet eller inställningsläget kan ändras under inspelning av stillbilder.
- Knappen PHOTO kan inte användas:
 - under inställning / användning av digital bildbehandling,
 - när bildtoning in / ut används.
- Håll videokameran absolut stilla under inspelning av stillbilder, så att det inte uppstår mosaikliknande störningar på stillbilden.

När kameran styrs med fjärrkontrollen, tryck på PHOTO på fjärrkontrollen. Den bild som visas i sökaren spelas genast in.

Inspelning av en stillbild under vanlig inspelning med POWER på CAMERA

Du kan inte granska bilden i sökaren genom att trycka lätt på PHOTO. Tryck PHOTO djupare in. Stillbilden spelas in under sju sekunder. Efter det kopplas kameran om till beredskap för inspelningsstart. Du kan inte välja en annan stillbild under detta sätt att spela in stillbilder.

Nagrywanie nieruchomego obrazu na taśmę – Nagrywanie fotografii na taśmę

Uwagi

- Podczas nagrywania fotografii zmiana trybów i nastawień nie jest możliwa.
- Przycisk PHOTO nie działa:
 - gdy jest nastawiona lub używana funkcja efektu cyfrowego.
 - gdy jest używana funkcja fader (rozjaśnianie/ściemnianie).
- Podczas nagrywania nieruchomego obrazu nie należy poruszać kamkorderem. Na obrazie mogą wystąpić mozaikowe zakłócenia.

Aby wykorzystać funkcję nagrywania fotografii za pomocą pilota zdalnego sterowania

Nacisnąć PHOTO na pilocie zdalnego sterowania. Kamkorder natychmiast nagra obraz w wizjerze.

Aby nagrać obraz nieruchomy podczas normalnego nagrywania CAMERA

Nie jest możliwe sprawdzenie ujęcia w wizjerze przez lekkie naciśnięcie PHOTO.

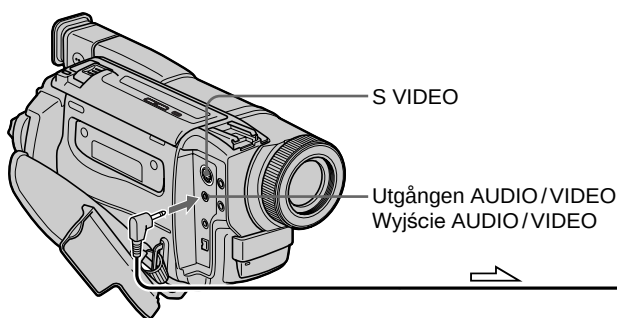
Nacisnąć PHOTO głębiej. Nieruchomy obraz będzie nagrywany przez około siedem sekund, a następnie kamkorder powróci do trybu gotowości. Podczas tych siedmiu sekund nie jest możliwe sfilmowanie następnego obrazu nieruchomego.

Inspektion av stillbilder – Inspektion av fotolika bilder

Utskrift av stillbilder

Destillbilder som spelats in i läget PHOTO kan skrivas ut på en färgskrivare (tillval). Använd den medföljande ljud / videokabeln för att ansluta kameran till färgskrivaren.

Anslut ljud / videokabeln till utgången AUDIO / VIDEO på kameran och den gula kontakten på kabeln till videoingången på färgskrivaren. Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med färgskrivaren angående detaljer.



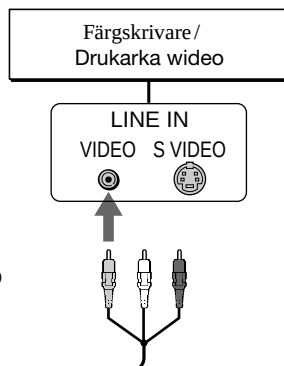
➡ : signalflöde / Kierunek sygnału

När färgskrivaren har en S-videoingång, använd en S-videokabel (tillval) för att ansluta S-videoutgången S VIDEO på kameran till S-videoingången på färgskrivaren.

Nagrywanie nieruchomego obrazu na taśmę – Nagrywanie fotografii na taśmę

Drukowanie nieruchomego obrazu

Możliwe jest wydrukowanie nieruchomego obrazu za pomocą drukarki wideo (nie ma w wyposażeniu). Podłączyć drukarkę wideo za pomocą kabla połączeniowego A/V dostarczonego wraz z kamkorderem. Podłączyć kabel połączeniowy A/V do gniazda wyjścia AUDIO/VIDEO, a żółtą wtyczkę kabla do wejścia wideo na drukarce wideo. Szczegóły należy sprawdzić w instrukcji obsługi drukarki wideo.

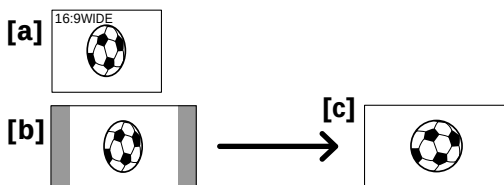


Jeżeli drukarka wideo posiada wejście S video

Wykorzystać kabel połączeniowy S video (nie ma w wyposażeniu). Podłączyć go do gniazda S VIDEO oraz do wejścia S video na drukarce wideo.

Inspelning i wide-format (16:9)

På denna videokamera är det möjligt att spela in i wide-format 16:9 (läget 16:9WIDE) för bildåtergivning på en wide-tv. Bilden som visas i sökaren, på en tv i standardformat, ill. [a], eller på en wide-tv, ill. [b], komprimeras i sidled. Efter valet av läget Wide på en wide-tv ser bilden helt naturlig ut, ill. [c].

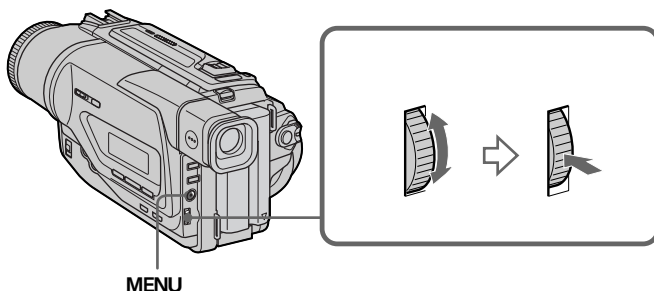


Koppla om kameran till beredskap för inspelningsstart och välj ON på raden 16:9WIDE på menyn (sid. 71).

Korzystanie z trybu szerokoekranowego

Możliwe jest nagrywanie szerokoekranowego obrazu 16:9, nadającego się do oglądania na szerokoekranowym, 16:9 odbiorniku TV (16:9 WIDE). Podczas odtwarzania w wizjerze, na normalnym odbiorniku TV [a] lub na szerokoekranowym odbiorniku TV [b], obraz jest ściśnięty po bokach. Przy nastawieniu szerokoekranowego odbiornika TV na tryb pełny, można oglądać obraz normalny [c].

W trybie gotowości, nastawić 16:9WIDE na ON za pomocą nastawień menu (str. 71).



Återgång till vanligt bildformat

Välj OFF på raden 16:9WIDE på menyn.

Följande lägen kan inte väljas vid inspelning i wide-format:

- OLD MOVIE (digital bildbehandling,
- BOUNCE (bildtoning in / ut).

Under inspelning

kan inteläget för inspelning i wide-format väljas eller kopplas ur. Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och välj sedan OFF på raden 16:9WIDE på menyn för att koppla ur dettaläge.

Aby skasować tryb szerokoekranowy

Nastawić 16:9WIDE na OFF w ustawieniach menu.

W trybie szerokoekranowym nie jest możliwe nastawienie następujących funkcji:

- starego filmu
- funkcji dogrania (bounce)

Podczas nagrywania

Nie jest możliwa zmiana ani skasowanie trybu szerokoekranowego. Aby skasować tryb szerokoekranowy, należy nastawić kamkorder na tryb gotowości i wtedy nastawić 16:9WIDE na OFF.

Bildtoning in/ut

Bilden kan tonas in / ut för att ge videofilmen en proffsigare prägel.

Korzystanie z funkcji fader (rozjaśnianie/ściemnianie)

Możliwe jest rozjaśnianie lub ściemnianie obrazu, nadające nagraniu profesjonalny wygląd.

[a] STBY REC

FADER



M.FADER (mosaik)/
(mozaika)



BOUNCE ¹⁾²⁾



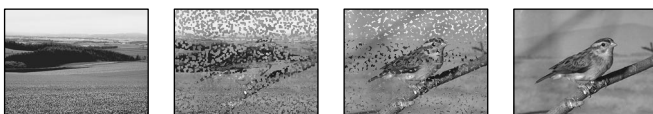
OVERLAP ²⁾



WIPE ²⁾



DOT ²⁾
(sluppmässiga punkter)/
(Punktowanie losowe)



[b] STBY REC

MONOTONE

Under bildtoning in ändras bilden gradvis från svartvit bild till färgbild.

Under bildtoning ut ändras bilden gradvis från färgbild till svartvit bild.

¹⁾ kan användas efter val av OFF på raden D ZOOM på menyn.

²⁾ endast bildtoning in

MONOTONE

Podczas rozjaśniania, obraz z czarno-białego stopniowo staje się kolorowy.

Podczas ściemniania, obraz z kolorowego stopniowo staje się czarno-biały.

¹⁾ Funkcji tej można używać jeśli D ZOOM jest na OFF w ustawieniach menu.

²⁾ Tylko rozjaśnianie

Bildtoning in/ut

(1) Bildtoning in [b]

Tryck gång på gång på FADER när videokameran står i beredskap för inspelningsstart, så att indikeringen för önskat bildtoningssätt börjar blinka.

Bildtoning ut [b]

Tryck på FADER under inspelning så att indikeringen för valt bildtoningssätt börjar blinka.

Indikeringen ändras enligt nedanstående:

FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT

Indikeringen för det senast valda bildtoningssättet visas först.

(2) Tryck på START/STOP för inspelningsstart.

Indikeringen slutar blinka.

Efter bildtoning in / ut återgår videokameran till vanligt läge.

Korzystanie z funkcji fader (rozjaśnianie/ściemnianie)

(1) Rozjaśnianie obrazu [a]

W trybie gotowości naciskać FADER aż zacznie pulsować żądany wskaźnik fader.

Ściemnianie obrazu [b]

W trybie nagrywania naciskać FADER aż zacznie pulsować żądany wskaźnik fader.

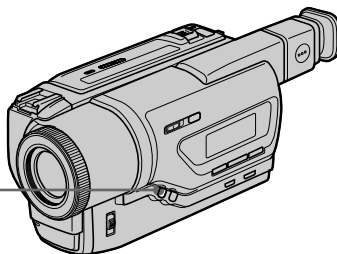
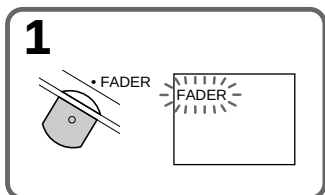
Wskaźnik zmienia się następująco:

FADER → M.FADER (mozaika) → BOUNCE (dogrywanie) → MONOTONE (kolor/bez koloru) → OVERLAP (nakładanie) → WIPE (wycieranie) → DOT (punktowanie)

Tryb fader który został wybrany ostatnim razem, ukazuje się jako pierwszy.

(2) Nacisnąć START/STOP. Wskaźnik fader przestaje pulsować.

Po wykonaniu rozjaśnienia/ściemnienia obrazu, kamkorder automatycznie powraca do normalnego trybu.



Hur bildtoning in/ut kopplas ur

Tryck på FADER så att indikeringen slocknar innan du trycker på START/STOP.

Aby skasować funkcję fader

Przed naciśnięciem START/STOP, naciskać FADER dopóki wskaźnik nie zniknie.

Bildtoning in/ut

OBS!

- OVERLAP, WIPE och DOT kan endast användas på band som har spelats in i det digitala Digital8 -formatet.
- De nedanstående funktionerna / lägena kan inte användas under bildtoning in / ut. Bildtoning in / ut kan inte heller användas när de nedanstående funktionerna / lägena används:
 - digital bildbehandling,
 - läget för tagning i dålig belysning (PROGRAM AE) (gäller OVERLAP, WIPE och DOT),
 - läget Super NightShot,
 - inspelning av fotolika bilder.

Före bildtoning in i läget OVERLAP, WIPE eller DOT,

lagrar kameran automatiskt bilden som spelas in på bandet. Under den tiden blinkar OVERLAP, WIPE eller DOT snabbt samtidigt som bilden slocknar. Det kan hända beroende på bandet att bildkvaliteten inte blir så bra.

Efter val av BOUNCE kan inte de nedanstående funktionerna användas:

- manuell inställning av bildskärpa,
- zoomning,
- en trickbild kan inte väljas med PICTURE EFFECT.

Att observera angående BOUNCE

Indikeringen BOUNCE visas inte i nedanstående fall:

- efter val av läget ON på raden D ZOOM på menyn,
- under inspelning i wide-format, (16:9)
- efter val av ett trickbildsläge,
- efter övergång till exponeringsautomatiken PROGRAM AE.

Korzystanie z funkcji fader

Uwagi

- Funkcje nakładania, wycierania i punktowania działają tylko dla taśm nagranych w cyfrowym systemie Digital8 .
- Podczas korzystania z funkcji fader używanie następujących funkcji nie jest możliwe. Również w trakcie używania następujących funkcji korzystanie z funkcji fader nie jest możliwe.
 - Efekt cyfrowy
 - Tryb doświetlenia w PROGRAM AE (tylko dla funkcji nakładania, wycierania i punktowania).
 - Super NightShot
 - Nagrywanie fotografii na taśmie

Przed zastosowaniem funkcji nakładania, wycierania lub punktowania

Kamkorder zachowuje obraz na taśmie. Kiedy obraz jest w trakcie zachowywania, wskaźnik szybko pulsuje, a filmowany obraz znika z wizjera.

Zależnie od stanu taśmy, obraz może być niewyraźnie nagrany.

Podczas korzystania z funkcji dogrywania, nie jest możliwe używanie następujących funkcji:

- Ogniskowanie
- Zoom
- Efekt obrazowy

Uwaga dotycząca funkcji dogrywania

Wskaźnik BOUNCE nie pojawia się w następujących trybach i funkcjach:

- D ZOOM jest włączony w ustawieniach menu
- 16:9 WIDE
- Efekt obrazowy
- PROGRAM AE

Inspelning av trickbilder – Trickbilder

Bilderna behandlas digitalt för att få fram samma slags bildeffekter som används i filmer och tv-program.

NEG. ART [a]: de skuggiga och ljusa delarna på bilden kastas om.

SEPIA : bilden färgas sepia-brun.

B&W : bilden ändras till en svartvit bild.

SOLARIZE [b]: ljusare bild med skarp solkontrast som ser ut som en illustration.

SLIM [c]: bilden expanderar vertikalt.

STRETCH [d]: bilden expanderar horisontellt.

PASTEL [e]: kontrasten förstärks. Bilden ändras till en pastellfärgad bild som liknar bilderna i en ritad film.

MOSAIC [f]: bilden ändras till en mosaikbild.

Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt obrazowy

Możliwe jest poddawanie obrazów obróbce cyfrowej w celu otrzymania specjalnych efektów, podobnych do używanych w filmach lub programach TV.

NEG. ART [a]: Kolor i jasność obrazu zostają odwrócone (negatyw).

SEPIA : Obraz jest w kolorze sepii.

B&W : Obraz jest monochromatyczny (czarno-biały).

SOLARIZE [b]: Większa jest intensywność światła i obraz przybiera wygląd ilustracji.

SLIM [c]: Obraz wydłuża się pionowo.

STRETCH [d]: Obraz poszerza się poziomo.

PASTEL [e]: Podkreślony zostaje kontrast obrazu i obraz przybiera wygląd animacji.

MOSAIC [f]: Obraz jest mozaiką.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]

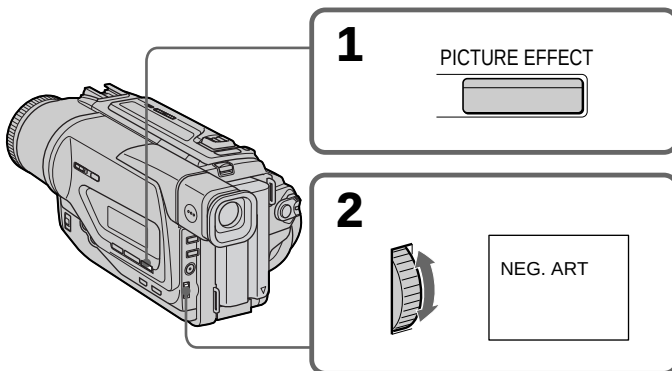


[f]



Inspektion av trickbilder – Trickbilder

- (1) Tryck på PICTURE EFFECT när POWER står i läget CAMERA.
Namnet på ett trickbildsläge visas.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskad trickbild.
Indikeringen ändras enligt nedanstående:
NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔
SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔
PASTEL ↔ MOSAIC.



Hur trickbildsläget kopplas ur

Tryck på PICTURE EFFECT.

Efter val av en trickbild

kan inte läget OLD MOVIE väljas med DIGITAL EFFECT.

När strömmen slås av,

koppla trickbildsläget automatiskt ur.

Korzystanie z efektów specjalnych – efekt obrazowy

- (1) Nacisnąć PICTURE EFFECT w trybie CAMERA.
Pojawia się wskaźnik efektu obrazowego.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tryb efektu obrazowego.
Wskaźnik zmienia się następująco:
NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔
SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔
↔PASTEL ↔MOSAIC

Aby wyłączyć funkcję efektu obrazowego

Nacisnąć PICTURE EFFECT.

Korzystając z funkcji efektu obrazowego

Nie jest możliwe ustawienie OLD MOVIE z efektem cyfrowym DIGITAL EFFECT.

Gdy zasilanie zostaje wyłączone

Efekt obrazowy zostaje automatycznie skasowany.

Inspelning av trickbilder – Digital bildbehandling

De nedanstående lägena för digital bildbehandling används för inspelning av speciella trickbilder. Ljudet spelas in som vanligt.

STILL

Pålägg av stillbild på rörlig bild under inspelning.

FLASH (FLASH MOTION)

Inspelning av stillbilder med ett visst, konstant intervall.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Byte av ljus stillbildsbakgrund mot en rörlig bild och gradvis övergång till den rörliga bilden.

TRAIL

Inspelning av en bild med efterbild, som t. ex. en ljussvans.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Inspelning genom att sänka slutartiden till långsam slutare. Praktiskt läge för att spela in mörka bilder ljusare, men det kan hända att bilden blir otydligare.

OLD MOVIE

Detta läge ger bilden samma gammaldags atmosfär som gamla filmer har. Kameran väljer automatisk wide (16:9) till bildformat, SEPIA till trickbildsläge och en lämplig slutartid.

Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt cyfrowy

Możliwe jest dodawanie specjalnych efektów do nagranego obrazu, wykorzystując różne funkcje cyfrowe. Dźwięk jest nagrywany normalnie.

STILL

Nagrany obraz nieruchomy zostaje nałożony na obraz ruchomy.

FLASH (FLASH MOTION)

Nagrywanie nieruchomych obrazów w jednakowych odstępach.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Zamiana jaśniejszego fragmentu nieruchomego obrazu na obraz ruchomy.

TRAIL

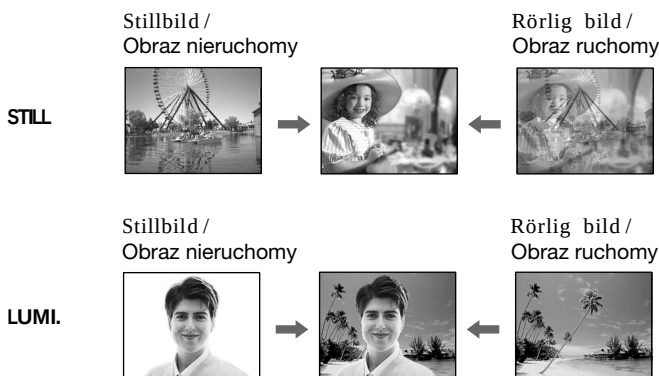
Nagranie obrazu tak, aby przypadkowy obraz pozostał jak ślad.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Zwolnienie prędkości migawki. Tryb zwolnienia prędkości migawki nadaje się do jaśniejszego nagrywania ciemnych obrazów. Jednak obraz może być mniej wyraźny.

OLD MOVIE

Nadanie obrazowi atmosfery starego filmu. Kamkorder automatycznie nastawia tryb szerokekranowy na ON, efekt obrazowy na SEPIA oraz odpowiednią prędkość migawki.



Inspelning av trickbilder – Digital bildbehandling

- (1) Tryck på DIGITAL EFFECT när POWER står på CAMERA. Namnet på ett digitalt bildbehandlingssätt visas.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskat, digitalt bildbehandlingssätt. Indikeringen ändras enligt nedanstående:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE.
- (3) Tryck på ratten SEL / PUSH EXEC. Indikeringen lyser upp och en stapelmätare visas. Efter val av STILL eller LUMI. lagras bilden i minnet.
- (4) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för inställning.

STILL – hastighet under pålägg av stillbild på rörlig bild

FLASH – stillbildsintervall

LUMI. – färgschema på stillbildsbakgrunden vid övergång till rörlig bild

TRAIL – tid för försvinnande av efterbilden

SLOW SHTR – slutartid. Ju högre nummer, desto långsammare slutartid.

OLD MOVIE – ingen inställning

Ju fler staplar som visas på mätaren, desto kraftfullare bildbehandling. Stapelmätaren visas efter val av STILL, FLASH, LUMI. eller TRAIL.

Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt cyfrowy

- (1) Gdy kamkorder jest w trybie CAMERA, nacisnąć DIGITAL EFFECT. Pojawi się wskaźnik efektu cyfrowego.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tryb efektu cyfrowego. Wskaźnik będzie zmieniał się następująco:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC. Zapali się wskaźnik i pojawią się słupki. W trybach STILL i LUMI. nieruchomy obraz zostaje zachowany w pamięci kamkordera.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wyregulować efekt w następujący sposób.

STILL – Wielkość nieruchomego obrazu nałożonego na obraz ruchomy

FLASH – Interwał pulsującego ruchu

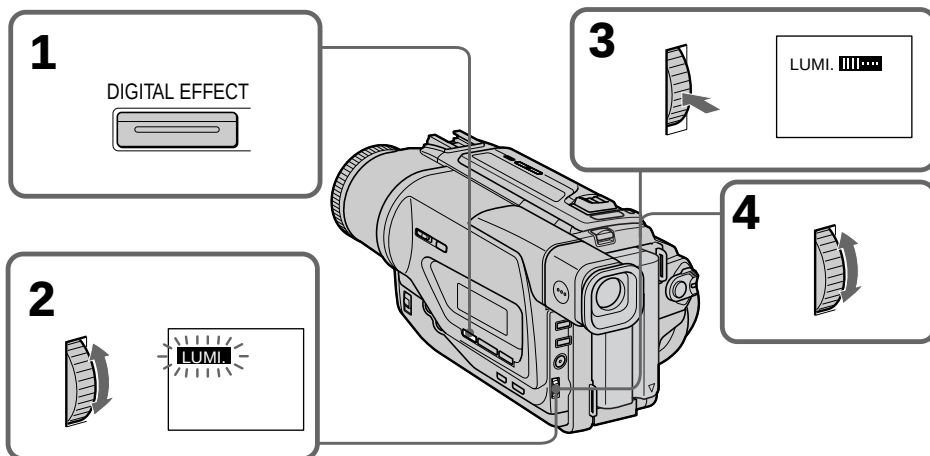
LUMI. – Schemat kolorystyczny obszaru w nieruchomym obrazie który ma zostać zastąpiony ruchomym obrazem

TRAIL – Czas zanikania przypadkowego obrazu

SLOW SHTR – Prędkość migawki. Im wyższy jest numer prędkości migawki, tym prędkość migawki jest niższa.

OLD MOVIE – Nie ma potrzeby regulacji

Im więcej słupków pojawi się na ekranie, tym efekt cyfrowy będzie silniejszy. Słupki pojawiają się w następujących trybach: STILL, FLASH, LUMI. oraz TRAIL.



Inspektion av trickbilder – Digital bildbehandling

Hur vald digital bildbehandling avbryts

Tryck på DIGITAL EFFECT.

OBS!

- De nedanstående funktionerna / lägena kan inte användas under digital bildbehandling:
 - bildtoning in / ut,
 - läget för tagning i dålig belysning (PROGRAM AE),
 - inspelning av fotolika bilder,
 - läget Super NightShot.
- De nedanstående funktionerna kan inte användas efter val av SLOW SHTR:
 - fininställning av exponering,
 - exponeringsautomatiken PROGRAM AE.
- De nedanstående funktionerna / lägena kan inte användas efter val av OLD MOVIE:
 - fininställning av exponering,
 - bildformatet kan inte ändras till wide,
 - en trickbild kan inte väljas med PICTURE EFFECT,
 - exponeringsautomatiken PROGRAM AE.

När strömmen slås av,

kopplas det valda digitala bildbehandlingssättet automatiskt ur.

Efter val av SLOW SHTR

kan det hända att autofokus inte ställer in skärpan på rätt sätt. Använd ett stativ och ställ in bildskärpan manuellt.

Slutartid

Nummer på slutartid	Slutartid
SLOW SHTR 1	1 / 25
SLOW SHTR 2	1 / 12
SLOW SHTR 3	1 / 6
SLOW SHTR 4	1 / 3

Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt cyfrowy

Aby skasować efekt cyfrowy

Naciśnij DIGITAL EFFECT.

Uwagi

- Następujące funkcje nie działają podczas efektów cyfrowych:
 - Fader (rozjaśnianie/ściemnianie)
 - Tryb doświetlania w PROGRAM AE
 - Nagrywanie fotografii na taśmie
 - Super NightShot
- Następujące funkcje nie działają w trybie zwolnionej migawki:
 - Naświetlenie
 - PROGRAM AE
- Następujące funkcje nie działają w trybie starego filmu:
 - Naświetlenie
 - 16:9 WIDE
 - Efekt obrazowy
 - PROGRAM AE

Gdy zasilanie zostanie wyłączone

Efekt cyfrowy zostaje automatycznie skasowany.

Podczas nagrywania w trybie zwolnionej migawki

Automatyczne ogniskowanie może nie być efektywne. Należy zogniskować ręcznie, używając statywu.

Prędkość migawki

Numer prędkości migawki	Prędkość migawki
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Exponeringsautomatik PROGRAM AE

Väljlämpligt lägenligt inspelningsförhållanden för automatisk inställning av exponering.

tagning i strålkastarljus

Detta läge förhindrar att ansikten blir för ljusa under tagning i starkt ljus som skådespelare på teaterscen.

tagning av porträtt

Detta läge framhäver motivet, personen eller blommorna, mot en mjuk bakgrund.

tagning av sportscener

Detta läge minimerar skakningarna på motiv som rör sig snabbt, som en flygande tennisboll eller ett golfsving.

tagning på en badstrand eller i snö

Detta läge förhindrar att ansiktena på personerna i solsken eller motiv som reflekterar ljus blir för mörka vid tagning på en badstrand omkring midsommartiden eller i ett vintrigt snölandskap i bergen.

tagning vid solnedgång och i månsken

Detta läge framhäver atmosfären under inspelning av ett motiv vid solnedgång, nattscener, fyrverkeri och lysande neonskyltar.

tagning av landskapsbilder

Använd detta läge under tagning av motiv på långt avstånd, som bergstoppar, och vid tagning av motiv bakom ett fönster, ett nät m. m. för att spela in tydliga bilder.

tagning i dålig belysning

Praktiskt läge för inspelning av tydliga bilder när belysningen är otillräcklig.



Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

Tryb PROGRAM AE (automatyzacja naświetlenia) służy filmowaniu w specyficznych warunkach.

Tryb reflektora

Tryb ten sprawia, że twarze osób filmowanych w silnym oświetleniu, np. na scenie, nie wydają się nienaturalnie białe.

Tryb stonowanego portretu

Tryb ten wydobywa z filmowanego obiektu, tonując go i wzmocniając kolorystykę skóry. Idealny do filmowania ludzi i zwierząt.

Tryb lekcji sportu

Tryb ten minimalizuje drgania podczas filmowania szybko poruszających się obiektów, np. graczy w tenisa lub golfa.

Tryb plaży lub nart

Tryb ten sprawia, że twarze osób filmowanych w silnym lub odbitym świetle, np. na plaży latem lub na ośnieżonym zboczu góry, nie wychodzą nadmiernie ciemne.

Tryb zachodu słońca i światła księżyca

Tryb ten pozwala na oddanie atmosfery nagrywanego zachodu słońca, nocy, a także fajerwerków i neonów.

Tryb krajobrazu

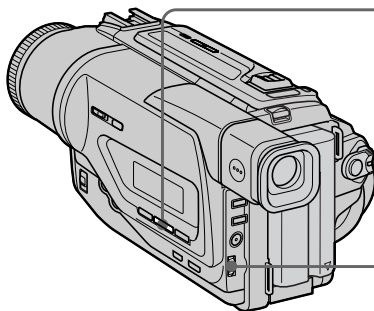
Tryb ten nadaje się do filmowania odległych obiektów, np. gór, a także zapobiega ogniskowaniu się kamkordera na szkle lub metalowej siatce, podczas filmowania obiektów znajdujących się za szybą lub na ekranie.

Tryb doświetlenia

Tryb ten czyni obiekty jaśniejszymi w niedostatecznym oświetleniu.

Exponeringsautomatik PROGRAM AE

- (1) Tryck på PROGRAM AE när POWER står i läget CAMERA. Indikeringen för ett läge visas.
- (2) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja önskat läge.
Indikeringen ändras enligt nedanstående:



Hur exponeringsautomatiken PROGRAM AE kopplas ur

Tryck på PROGRAM AE.

OBS!

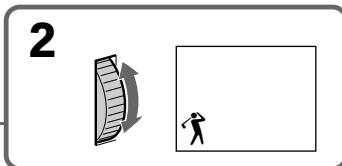
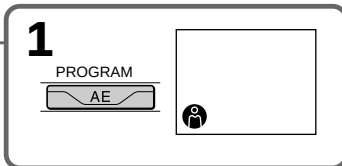
- I lägena för tagning i strålkastarljus, av sportscener och i det för tagning på badstrand och i snö är det inte möjligt att ta närbilder, beroende på att kameran ställer in bildskärpan bara på motiv längre borta från kameran.
- I läget för tagning vid solnedgång och i månken och i det för tagning av landskapsbilder ställer videokameran in skärpan endast på motiv på långt avstånd.
- De nedanstående funktionerna /lägena kan inte kopplas in när exponeringsautomatiken PROGRAM AE används:
 - SLOW SHTR (digital bildbehandling),
 - läget OLD MOVIE (digital bildbehandling),
 - BOUNCE (bildtoning).
- De nedanstående funktionerna /lägena kan inte kopplas in i läget för tagning i dålig belysning:
 - digital bildbehandling,
 - läget OVERLAP för bildtoning,
 - läget WIPE (bildtoning),
 - läget DOT (bildtoning),
 - fininställning av exponering.
- När PROGRAM AE trycks in under tagning i mörker i läget NightShot, blinkar indikeringen för det valda läget i sökaren.
Exponeringsautomatiken kopplas inte in.

Under inspelning under en lysrörslampa, natriumlampa eller kvicksilverbåglampa kan det uppstå flimmer eller färgerna kan bli onaturliga i nedanstående exponeringsautomatiklägen:

- läget för tagning av porträtt,
- läget för tagning av sportscener.

Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

- (1) Nacisnąć PROGRAM AE w trybie CAMERA. Pojawi się wskaźnik PROGRAM AE.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tryb.
Wskaźnik zmienia się następująco:



Aby wyłączyć funkcję PROGRAM AE

Nacisnąć PROGRAM AE.

Uwagi

- W trybie reflektora, lekcji sportu oraz plaży lub nart, wykonywanie zbliżeń nie jest możliwe. Kamkorder w takich trybach ogniskuje się wyłącznie na obiektach znajdujących się na średnim lub dalekim planie.
- W trybie zachodu słońca i światła księżycy oraz w trybie krajobrazu, kamkorder ogniskuje się wyłącznie na dalekim planie.
- Następujące funkcje nie działają w trybie PROGRAM AE:
 - Zwolniona migawka
 - Story film
 - Dogrywanie
- W trybie doświetlenia nie działają następujące funkcje:
 - Efekt cyfrowy
 - Nakładanie
 - Wycieranie
 - Punktowanie
 - Naświetlenie
- Przy nastawieniu NIGHTSHOT na ON, funkcja PROGRAM AE nie działa.
(Wskaźnik pulsuje.)

W czasie nagrywania przy oświetleniu lampą wyładowczą, np. fluorescencyjną, sodową lub rtęciową

Migotanie lub zmiana koloru mogą wystąpić w następujących trybach. W takim wypadku należy wyłączyć funkcję PROGRAM AE.

- Tryb stonowanego portretu
- Tryb lekcji sportu

Fininställning av exponering

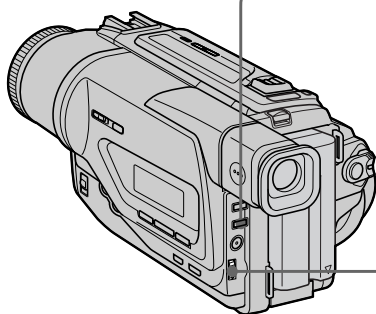
Fininställning av exponering används för manuell inställning av exponering. Fininställ exponeringen i nedanstående fall:

- under tagning av ett motiv i motljus,
- under tagning av ljusa motiv mot mörk bakgrund,
- för att spela in mörka scener (som nattscener) verklighetstroga.

(1) Tryck på EXPOSURE när POWER står i läget CAMERA.

Exponeringsmätaren visas.

(2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att fininställa ljusstyrkan.



Ręczna regulacja naświetlenia

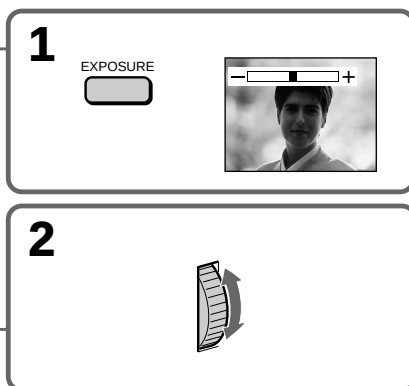
Możliwe jest ręczną regulację i ustawienie naświetlenia. Naświetlenie należy ustawić ręcznie w następujących przypadkach:

- Obiekt jest oświetlony od tyłu
- Jasny obiekt ciemnetto
- Aby wzmocnić nagranie ciemne ujęcia (np. w nocy)

(1) Naciśnij EXPOSURE w trybie CAMERA.

Pojawia się wskaźnik naświetlenia w wizjerze.

(2) Przekręć tarczę SEL / PUSH EXEC aby wyregulować poziom jasności.



Återgång till automatisk inställning av exponering

Tryck på EXPOSURE.

OBS!

Under fininställning av exponering kan inte de nedanstående funktionerna / lägena användas:

- motljuskompensering,
- läget OLD MOVIE (digital bildbehandling),
- SLOW SHTR (digital bildbehandling).

Videokameran återgår automatiskt till automatisk inställning av exponering när:

- det valda läget för exponeringsautomatiken ändras,
- NIGHTSHOT skjuts till läget ON.

Aby powrócić do trybu automatycznego naświetlenia

Naciśnij EXPOSURE.

Uwaga

Przy ręcznym ustawieniu naświetlenia działają w trybie CAMERA następujące funkcje i tryby:

- Przeciwoświecenie
- Stary film
- Zwolniona migawka

Kamkorder automatycznie powróci do trybu automatycznego:

- jeżeli tryb PROGRAM AE zostanie zmieniony
- jeżeli NIGHTSHOT zostanie ustawiony na ON

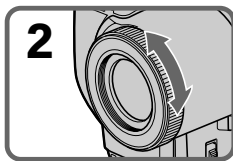
Manuell inställning av bildskärpa

Bildkvaliteten blir bättre i nedanstående fall när bildskärpan ställs in manuellt:

- När autofokus inte ställer in bildskärpan rätt under tagning av:
 - motiv genom en glastruta täckt med vattendroppar,
 - motiv med horisontella ränder,
 - motiv med dålig kontrast, som en vägg eller himmeln.
- När skärpan skall ändras från ett motiv i förgrunden till ett motiv i bakgrunden.
- Under tagning av ett stillastående motiv med kameran på ett stativ.



- (1) Skjut FOCUS till läget MANUAL när POWER står i läget CAMERA.  visas i sökaren.
- (2) Vrid på ringen för inställning av avstånd för att ställa in bildskärpan.



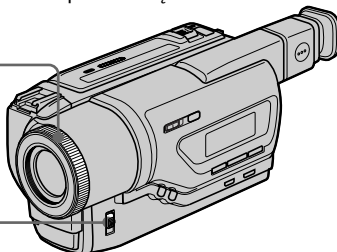
FOCUS

Ręczne nastawianie ostrości

W następujących przypadkach lepsze rezultaty zostaną osiągnięte przy ręcznym nastawieniu ostrości:

- Tryb automatycznego ogniskowania nie daje dobrych rezultatów przy filmowaniu
 - obiektów przez szkło pokryte kroplami wody
 - poziomych pasów
 - obiektów mało skonstrastowanych z tłem, np. ściany lub niebo
- Gdy chcemy zmienić zogniskowanie z obiektu na pierwszym planie na obiekt w tle
- Filmując nieruchomy obiekt przy użyciu statywu

- (1) Nastawić FOCUS na MANUAL w trybie CAMERA. Pojawi się wskaźnik  w wizjerze.
- (2) Przekręcić pierścień ogniskowej aby uzyskać odpowiednią ostrość.



Återgång till automatisk inställning av bildskärpa

Skjut FOCUS till läget AUTO.

Tagning av motiv på långt avstånd

När FOCUS hålls nedtryckt i läget INFINITY, ställs skärpan in på oändligt avstånd.  visas. Videokameran återgår till manuell inställning av bildskärpa så fort omkopplaren släpps fri. Använd detta läge om kameran ställer in skärpan på motiv nära kameran när du försöker filma ett motiv på längre avstånd.

Exakt inställning av bildskärpa

Ställ först in skärpan i teleläget T och zooma sedan mot och spela in i vidvinkelläget W. Det gör skärpeinställningen enklare.

Inspelning av motiv nära kameran

Ställ in bildskärpan i vidvinkelläget W.

 ändras enligt nedanstående:

-  visas under inspelning av ett motiv på långt avstånd,
-  visas under inställning av bildskärpa på ett motiv för nära kameran.

Aby powrócić do trybu automatycznego ogniskowania

Nastawić FOCUS na AUTO.

Nagrywanie odległych obiektów

Przy przesunięciu FOCUS aż do INFINITY, obiektyw ogniskuje się na odległym obiekcie i pojawia się wskaźnik . Jeżeli FOCUS zostanie zwolniony, kamkorder powróci do ręcznego trybu nastawiania ostrości. Z trybu tego należy korzystać gdy kamkorder ogniskuje się na pobliskich obiektach, pomimo prób filmowania oddalonego obiektu.

Aby precyzyjnie zogniskować

Wyregulować zoom przez zogniskowanie najpierw z pozycji "T" (telefoto), a następnie filmowanie z pozycji "W" (szerokokątna). Ułatwi to nastawienie ostrości.

Przy filmowaniu obiektu z bliska

Należy nastawić ostrość ze skrajnej pozycji "W" (szerokokątnej).

 zmienia się na następujące wskaźniki:

-  podczas nagrywania odległych obiektów.
-  gdy obiekt jest za blisko aby nastawić ostrość.

Pålägg av förvalda rubriker

Åtta förvalda rubriker finns lagrade i videokamerans textminne och två egna kan lagras i minnet (sid. 55). Det är också möjligt att välja önskat språk, önskad färg, önskad storlek och önskat textläge på bilden.

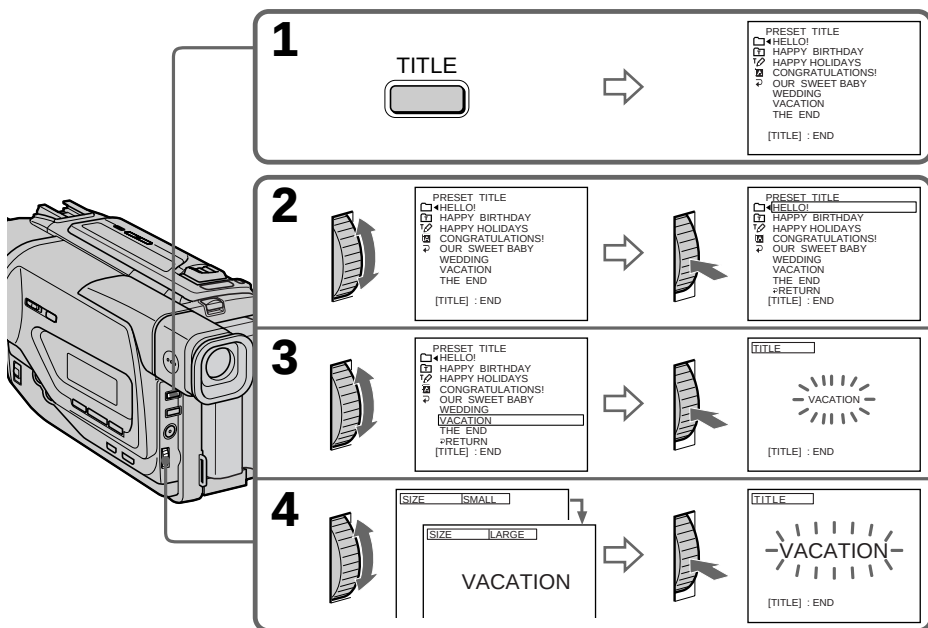


- (1) Tryck på TITLE när kameran står i beredskap för inspelningsstart.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskad rubrik. Rubriken visas på valt språk.
- (4) Ändra färgen, storleken och / eller läget.
 - ① Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja färgen, storleken eller läget. Tryck på ratten. Vald egenskap visas.
 - ② Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att ändra den valda egenskapen. Tryck på ratten.
 - ③ Följ igen anvisningarna enligt punkterna ① och ② tills du är nöjd med rubriken.
- (5) Tryck på ratten SEL / PUSH EXEC för att avsluta inställningen.
- (6) Tryck på START / STOP för att börja filma.
- (7) Tryck på TITLE för att avbryta pålägg av den valda rubriken.

Nakładanie tytułu na obraz

Do wyboru jest osiem tytułów znajdujących się w pamięci kamkordera oraz dwa tytuły które można wykonać samemu i zapisać w pamięci (str. 55). Można również wybrać język, kolor, wielkość i miejsce tytułów.

- (1) Nacisnąć TITLE aby wyświetlić menu tytułów w trybie gotowości.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać , następnie nacisnąć tarczę.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tytuł, następnie nacisnąć tarczę. Tytuły wyświetlane są w wybranym języku.
- (4) Zmienić kolor, rozmiar lub pozycję tytułu, jeśli jest to potrzebne.
 - ① Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać kolor, rozmiar lub pozycję, następnie nacisnąć tarczę. Pojawi się odpowiedni element.
 - ② Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany element, następnie nacisnąć tarczę.
 - ③ Powtarzać czynności ① i ② aż do uzyskania żadanego wyglądu tytułu.
- (5) Nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC ponownie, aby zakończyć nastawianie.
- (6) Nacisnąć START/STOP aby rozpocząć nagrywanie.
- (7) Aby zakończyć nagrywanie tytułu, nacisnąć TITLE.



Pålägg av förvalda rubriker

Pålägg av rubrik under inspelning

Tryck på TITLE under inspelning och följ anvisningen från punkt 2 till punkt 5. När du trycker på ratten SEL/PUSH EXEC enligt punkt 5, filmas rubriken som pålägg på bilden.

Språkval

Välj ikonen  före övergång till punkt 2. Välj önskat språk och fortsätt enligt punkt 2.

Att öppna huvudmenyn eller menyn Preset Title under pålägg av vald rubrik

Rubriken spelas inte in under tiden då menyn visas.

Pålägg av egen text

Välj ikonen  enligt punkt 2 när du vill använda en egen text som lagrats i minnet.

När ingen egen text har lagrats i minnet, visas
---- ... på menyn.

Inställning av rubrikegenskaper

- Färgen ändras enligt nedanstående:
WHITE (vit) ↔ YELLOW (gul) ↔ VIOLET (lila) ↔ RED (röd) ↔ CYAN (blågrå) ↔ GREEN (grön) ↔ BLUE (blå)
- Storleken ändras enligt nedanstående:
SMALL (liten) ↔ LARGE (stor)
Högst 12 tecken kan matas in efter val av LARGE till rubrikstorlek.
- Textläget ändras enligt nedanstående:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Ju högre lägesnummer, desto längre ner placeras rubriken.
Efter val av LARGE till rubrikstorlek kan inte läge 9 väljas.

Under val och inställning av rubriken

spelas inte rubriken som visas in som bildpålägg.

Pålägg av rubrik under pågående inspelning

Pipljudet piper inte till för att ange inspelningsstart.

Pålägg av önskad rubrik kan göras under uppspelning,

men i detta fall spelas inte rubriken inte på bandet.

Rubriker kan spelas in vid bandkopiering efter anslutning av denna kamera till en video med medföljande ljud/videokabel. Rubrikerna kan inte spelas in om en i.LINK-kabel används istället för den medföljande ljud/videokabeln.

Nakładanie tytułu na obraz

Aby nałożyć tytuł na obraz podczas nagrywania

Nacisnąć TITLE podczas nagrywania i wykonać czynności od 2 do 5. Po naciśnięciu tarczy SEL/PUSH EXEC w czynności 5, tytuł zostanie nagrany.

Wybieranie języka dla gotowego tytułu

Aby zmienić język, wybrać  przed czynnością 2. Następnie wybrać żądany język i powrócić do czynności 2.

Jeżeli w czasie nakładania tytułu na obraz wyświetlone zostanie menu lub menu tytułów

Tytuł nie zostanie nagrany jeżeli menu lub menu tytułów jest wyświetlone na ekranie.

Aby wykonać tytuł samemu

Aby wykonać tytuł samemu, należy w czynności 2 wybrać .

Jeżeli żaden tytuł nie został własnoręcznie wykonany, na wyświetleniu pojawi się "---- ...".

Ustawienia tytułów

- Kolor tytułu zmienia się następująco:
WHITE (biały) ↔ YELLOW (żółty) ↔ VIOLET (fioletowy) ↔ RED (czerwony) ↔ CYAN (niebiesko-zielony) ↔ GREEN (zielony) ↔ BLUE (niebieski)
- Wielkość tytułu zmienia się następująco:
SMALL (mały) ↔ LARGE (duży)
Dla rozmiaru LARGE nie jest możliwe użycie więcej niż 12 znaków.
- Pozycja tytułu zmienia się następująco:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Im wyższy numer pozycji, tym niżej tytuł zostanie umieszczony.
Jeżeli rozmiar tytułu został nastawiony na LARGE, wybór pozycji 9 nie jest możliwy.

Podczas wybierania i ustawiania tytułu

Nagranie tytułu wyświetlanego na ekranie nie jest możliwe.

Jeżeli tytuł jest nakładany podczas nagrywania

Sygnał dźwiękowy nie działa.

Podczas odtwarzania

Nałożenie tytułu jest możliwe. Jednak tytuł nie zostanie zapisany na taśmie.

Tytuł może zostać nagrany gdy kopiowanie taśmy odbywa się przy połączeniu kamkordera z magnetowidem kablem połączeniowym A/V. Jeżeli zamiast kabla połączeniowego A/V używany jest kabel i.LINK, nagranie tytułu nie jest możliwe.

Lagring av egna texter

Två egna rubriker kan lagras i textminnet på denna videokamera. Texten kan bestå av upp till 20 tecken.

- (1) Tryck på TITLE när Kameran står i beredskap för inspelningsstart eller när POWER står på PLAYER.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja första raden CUSTOM1 eller den andra CUSTOM2. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskad teckenkolumn. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskat tecken. Tryck på ratten.
- (6) Följ igen anvisningarna från punkt 4 till 5 tills hela texten har matats in.
- (7) Avsluta genom att vrida på ratten SEL / PUSH EXEC och välja [SET]. Tryck på ratten. Texten har lagrats i minnet.
- (8) Tryck på TITLE så att menyn slocknar.

Wykonywanie własnych tytułów

Można wykonać dwa własne tytuły i zapisać je w pamięci kamkordera. Każdy tytuł może składać się z maksimum 20 znaków.

- (1) Nacisnąć TITLE w trybie gotowości lub w trybie PLAYER.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać , następnie nacisnąć tarczę.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać pierwszą linię (CUSTOM 1) lub drugą linię (CUSTOM 2), następnie nacisnąć tarczę.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać kolumnę w której znajduje się żądany znak, następnie nacisnąć tarczę.
- (5) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany znak, następnie nacisnąć tarczę.
- (6) Powtarzać czynności 4 i 5 aż do wybrania wszystkich znaków i zakończenia tytułu.
- (7) Aby zakończyć proces wykonywania własnego tytułu, przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać [SET], następnie nacisnąć tarczę. Tytuł został zapisany w pamięci.
- (8) Nacisnąć TITLE aby zniknęło menu tytułów.

1

TITLE



2



TITLE SET

CUSTOM1 "-----"

CUSTOM2 "-----"

[TITLE] : END



TITLE SET

 RETURN

[TITLE] : END

3



TITLE SET

 RETURN

[TITLE] : END



TITLE SET P1

ABCDE 12345 \$FWW6

FGHIJ 67890 410

KLINO AE IOU [+]

PQRST AE IOU [+P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ?! AONCB

.. /- AIOGA

[TITLE] : END

4

1



TITLE SET P1

ABCDE 12345 \$FWW6

FGHIJ 67890 410

KLINO AE IOU [+]

 AE IOU [+P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ?! AONCB

.. /- AIOGA

[TITLE] : END

2



TITLE SET P1

ABCDE 12345 \$FWW6

FGHIJ 67890 410

KLINO AE IOU [+]

 AE IOU [+P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ?! AONCB

.. /- AIOGA

[TITLE] : END

3



TITLE SET P1

ABCDE 12345 \$FWW6

FGHIJ 67890 410

KLINO AE IOU [+]

 AE IOU [+P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ?! AONCB

.. /- AIOGA

[TITLE] : END

4



TITLE SET P1

ABCDE 12345 \$FWW6

FGHIJ 67890 410

KLINO AE IOU [+]

 AE IOU [+P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ?! AONCB

.. /- AIOGA

[TITLE] : END

55

Lagring av egna texten

Ändring av lagrade texter

Välj CUSTOM1 eller CUSTOM2 enligt punkt 3, beroende på den text som skall ändras. Tryck på ratten SEL / PUSH EXEC. Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja [←]. Tryck på ratten för att radera tecken. Det sista tecknet raderas. Mata in önskade tecken för att ändra texten.

Om det tar tre minuter eller längre tid att mata in tecknen när kameran står i beredskap för inspelningsstart och en kassett ligger i kassettfacket,

slås strömmen automatiskt av. Tecknen, som har matats in, hålls kvar i minnet. Skjut POWER till läget OFF (CHARGE) och sedan tillbaka till läget CAMERA. Fortsätt från och med punkt 1.

Vi rekommenderar att POWER skjuts till läget PLAYER eller att kassetten tas ur så att strömmen inte slås av under inmatning av tecken.

Efter val av [→P2]

visas menyn för val av det ryska alfabetet. De ryska tecknen visas. Välj [→P1] för att återgå till föregående meny.

Radering av tecken

Välj [←]. Det sista tecknet raderas.

Inmatning av mellanrum

Välj först [Z& ?!] och sedan mellanrummet mellan tecknen.

Wykonywanie własnych tytułów

Aby zmienić zapisany w pamięci tytuł

W czynności 3 wybrać CUSTOM 1 lub CUSTOM 2, zależnie od tego w którym tytule ma nastąpić zmiana, następnie nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC. Przekreślić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać [←], następnie nacisnąć tarczę aby skasować tytuł. Ostatni znak zostanie usunięty. Wykonać nowy żądany tytuł.

Jeżeli wprowadzenie znaku trwa 3 minuty lub dłużej w trybie gotowości gdy kaseta jest w kamkorderze

Zasilanie automatycznie się wyłączy.

Wprowadzone do tej pory znaki pozostaną w pamięci. Nastawić POWER na OFF (CHARGE) jeden raz i z powrotem na CAMERA, następnie powrócić do czynności 1.

Aby kamkorder nie wyłączał się automatycznie podczas wprowadzania znaków tytułu, zalecane jest nastawienie przełącznika POWER na PLAYER lub wyjęcie kasety.

Jeżeli wybrane zostało [→P2]

Pojawi się menu do wybierania alfabetu i cyrylicy. Aby powrócić do poprzedniego wyświetlenia, wybrać [→P1].

Aby skasować znak

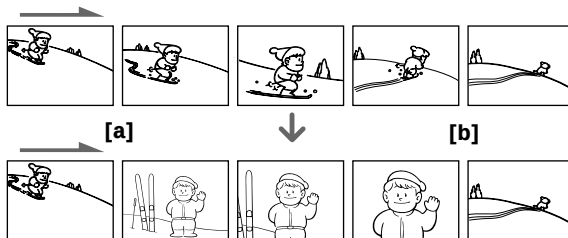
Wybrać [←]. Ostatni znak zostanie usunięty.

Aby wprowadzić przerwę

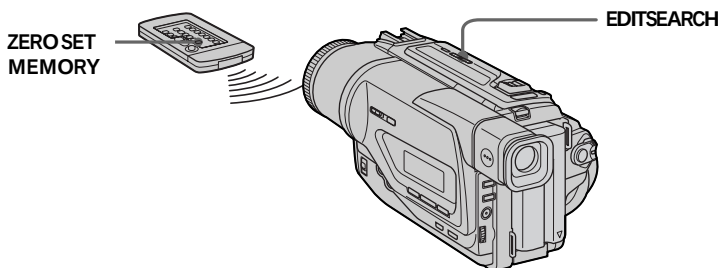
Wybrać [Z& ?!], następnie wybrać pustą część.

Inklipp av nya scener

Det är möjligt att klippa in önskad scen vid önskat läge på ett förinspelat videoband genom att ställa in start- och slutlägena. Scenerna mellan dessa lägen raderas från bandet. Använd fjärrkontrollen.



- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och håll lämplig sida på EDITSEARCH intryckt. Släpp upp den intryckta sidan vid slutläget för inklippet [b].
- (2) Tryck på ZERO SET MEMORY på fjärrkontrollen. ZERO SET MEMORY blinkar för att ange att minnet arbetar. Räkneverket nollställs.
- (3) Håll minussidan - (M) på EDITSEARCH intryckt. Släpp upp vid startläget för inklippet [a].
- (4) Tryck på START/STOP för att börja filma. Inspelingen avbryts automatiskt vid det läge där räkneverket nollställs. Kameran återgår till beredskap för inspelningsstart och minnet kopplas ur.



OBS!

- ZERO SET MEMORY arbetar endast på band som spelats in i Digital8 iD-formatet.
- Det kan hända vid uppspelning av videoband med inklipp att det uppstår störningar både på bilden och i ljudet mot slutet av inklippet.

När det finns ett tomt bandavsnitt mellan inspelat material på bandet, kan det hända att inklippet inte görs på rätt sätt.

Umieszczanie nowej sceny wewnątrz nagrania

Można umieścić nową scenę na nagranej taśmie przez wyznaczenie punktów rozpoczęcia i zakończenia.

Poprzednio nagrane klatki pomiędzy tymi punktami zostaną skasowane. Należy to wykonać pilotem zdalnego sterowania.

- (1) Gdy kamkorder jest w stanie gotowości, nacisnąć i przytrzymać EDITSEARCH, zwalniając przycisk w punkcie zakończenia [b].
- (2) Nacisnąć ZERO SET MEMORY. Wskaźnik ZERO SET MEMORY pulsuje i licznik zostaje sprowadzony do zera.
- (3) Nacisnąć i przytrzymać część - (M) przycisku EDITSEARCH i zwolnić go w punkcie rozpoczęcia [a].
- (4) Nacisnąć START/STOP aby rozpocząć nagrywanie. Scena zostaje umieszczona w nagraniu. Nagrywanie zatrzyma się automatycznie w punkcie zerowym licznika. Kamkorder powróci do trybu gotowości.

Uwagi

- Funkcja pamięci zerowej działa tylko dla taśm nagranych w cyfrowym systemie Digital8 iD.
- Obraz i dźwięk na końcu umieszczonego wewnątrz nagrania fragmentu mogą być zniekształcone podczas odtwarzania.

Jeżeli na nagranej taśmie jest nie nagrany odcinek

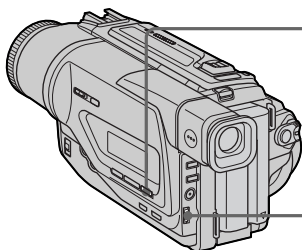
Funkcja pamięci zerowej może nie działać właściwie.

Trickbildslägen som kan användas vid uppspelning

De följande trickbildslägena kan användas vid uppspelning: NEG. ART, SEPIA, B&W och SOLARIZE.

Tryck på PICTURE EFFECT under uppspelning och vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskat läge. NEG. ART, SEPIA, B&W eller SOLARIZE visas.

Vi hänvisar till Inspelning av trickbilder - Trickbilder på sid. 44 angående detaljer.

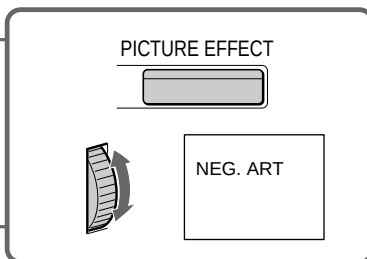


Odtwarzanie taśmy z efektami obrazowymi

Podczas odtwarzania można wzbogacać obraz efektami obrazowymi: NEG. ART, SEPIA, B&W oraz SOLARIZE.

Podczas odtwarzania nacisnąć PICTURE EFFECT i przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC do momentu, w którym wskaźnik zadanego efektu obrazowego zacznie pulsować (NEG. ART, SEPIA, B&W oraz SOLARIZE).

Szczegółowy opis każdej z funkcji efektu obrazowego znajdziesz na stronie 44.



Urkoppling av valt trickbildsläge

Tryck på PICTURE EFFECT.

OBS!

- Trickbildslägena kan bara användas på band som spelats in i Digital8 **D8**-formatet.
- Bildåtergivning som sänds in från en ansluten videoprodukt kan inte behandlas med trickbilder.
- Bilderna, som behandlats under uppspelning, kan inte spelas in på denna videokamera. Inspelning av bildåtergivning som behandlats med trickbildslägen under uppspelning: spela upp bandet på denna videokamera och spela in på ansluten videobandspelare.

Bildåtergivning som behandlats med trickbilder,

kan inte sändas ut via utgången **i** DV OUT.

När POWER skjuts till läget OFF (CHARGE) eller när uppspelning avbryts, kopplas det valda trickbildsläget automatisk ur.

Aby skasować funkcję efektu obrazowego

Nacisnąć PICTURE EFFECT.

Uwagi

- Funkcja efektu obrazowego działa tylko dla taśm nagranych w trybie systemie Digital8 **D8**.
- Nie jest możliwe wzbogacanie efektami obrazowymi scen z wnętrza zewnętrznego.
- Nagranie natymkam korderze obrazów opracowanych z pomocą funkcji efektu obrazowego nie jest możliwe. Aby nagrać sceny wzbogacone efektami obrazowymi, należy nagrywać z kamkordera jako urządzenie odtwarzające na magnetowid.

Sceny wzbogacone obrazowo

Sceny wzbogacone efektami obrazowymi nie są wyprowadzane przez gniazdo **i** DV OUT.

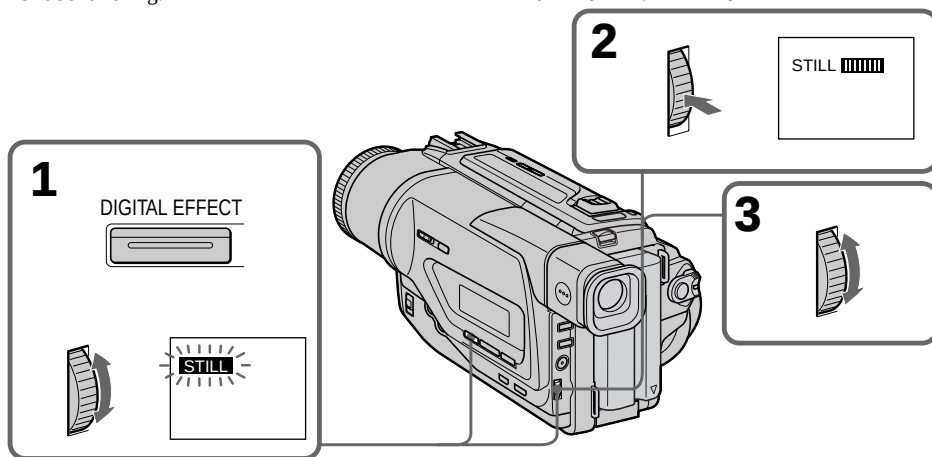
Gdy POWER zostanie ustawiony na OFF (CHARGE) lub zostanie zatrzymane

Funkcja efektu obrazowego zostaje automatycznie skasowana.

Digital bildbehandling vid uppspelning

Vid uppspelning är det möjligt att använda de följande digitala bildbehandlingssätten: STILL, FLASH, LUMI och TRAIL.

- (1) Tryck på DIGITAL EFFECT under uppspelning och vrid på ratten SEL / PUSH EXEC så att önskad indikering STILL, FLASH, LUMI eller TRAIL börjar blinka.
- (2) Tryck på ratten SEL / PUSH EXEC. Indikeringen för det valda bildbehandlingssättet visas utan att blinka tillsammans med staplarna. Efter val av STILL eller LUMI lagras bilden som visas när ratten trycks in som en stillbild i minnet.
- (3) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för fininställning.
Vi hänvisar till sid. 46 för detaljer om digital bildbehandling.



Hur digital bildbehandling kopplas ur

Tryck på DIGITAL EFFECT.

OBS!

- Digital bildbehandling vid uppspelning kan bara användas på band som spelats in i Digital8 i-formatet.
- Bildåtergivning som sänds in från en ansluten videoprodukt kan inte behandlas digitalt.
- Bilderna, som behandlats digitalt under uppspelning, kan inte spelas in på denna videokamera. Inspelning av bilder som behandlats digitalt under uppspelning: spela upp på denna videokamera och spela in på ansluten video.

Bilderna som behandlats digitalt under uppspelning,

sänds inte ut via utgången i DV OUT.

När POWER skjuts till läget OFF (CHARGE) eller när uppspelning avbryts,
kopplas digital bildbehandling ur.

Odtwarzanie taśmy z efektami cyfrowymi

Podczas odtwarzania można wzbogacać obraz efektami funkcji cyfrowych: STILL, FLASH, LUMI, oraz TRAIL.

- (1) Podczas odtwarzania nacisnąć DIGITAL EFFECT oraz przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aż zacznie pulsować wskaźnik żądanego efektu cyfrowego (STILL, FLASH, LUMI, lub TRAIL).
- (2) Nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC. Wskaźnik efektu cyfrowego zacznie się świecić i pojawią się słupki. W trybie STILL lub LUMI, obraz, w trakcie wyświetlania którego naciśnięta została tarcza SEL/PUSH EXEC, zostaje zapisany w pamięci jako obraz nieruchomy.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wyregulować efekt.
Szczegóły dotyczące każdej z funkcji efektów cyfrowych opisane są na stronie 46.

Aby skasować funkcję efektu cyfrowego

Nacisnąć DIGITAL EFFECT.

Uwagi

- Funkcja efektu cyfrowego działa tylko dla taśm nagranych w cyfrowym systemie Digital8 i-formatu.
- Nie jest możliwe wzbogacanie efektami cyfrowymi scen z wejścia zewnętrznego.
- Nagranie na tym kamkorderze obrazów opracowanych za pomocą funkcji efektu cyfrowego nie jest możliwe. Aby nagrać sceny wzbogacone efektami cyfrowymi, należy nagrać je z kamkordera jako urządzenia odtwarzającego na magnetowid.

Sceny wzbogacone efektami cyfrowymi

Sceny wzbogacone efektami cyfrowymi nie są wyprowadzane przez gniazdo i DV OUT.

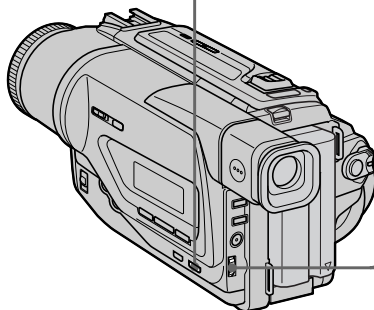
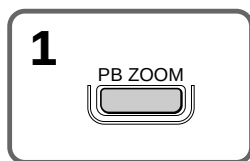
Gdy przełącznik POWER zostanie nastawiony na OFF (CHARGE) lub odtwarzanie zostanie zakończone

Funkcja efektu cyfrowego zostaje automatycznie skasowana.

Förstoring av bilder – Uppspelningszoom (PB ZOOM)

Det är möjligt att förstora bilder som spelats in.

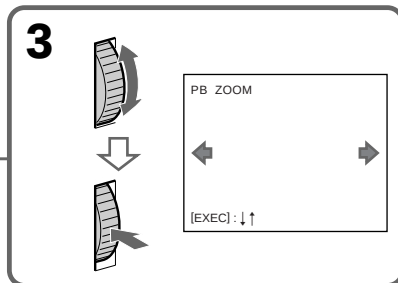
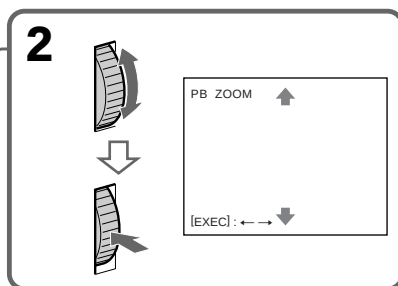
- (1) Tryck på PB ZOOM på denna videokamera under uppspelning. Bilden förstoras.
↑↓ visas i sökaren.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att flytta på den förstörade bilden:
↑: nedåt,
↓: uppåt.
←→ visas.
- (3) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att flytta på den förstörade bilden. Tryck på ratten.
←: åt höger (vrid ratten nedåt),
→: åt vänster (vrid ratten uppåt).



Powiekszanie nagranych obrazu – PB ZOOM

Można powiększyć nagrane, ruchome i nieruchome obrazy.

- (1) Nacisnąć PB ZOOM na kamkorderze podczas odtwarzania. Obraz zostanie powiększony i w wizjerze pojawi się ↑↓.
- (2) Przekręcić tarczę SEL / PUSH EXEC aby przesunąć powiększony obraz, następnie nacisnąć tarczę.
↑: Obraz przesunie się do dołu
↓: Obraz przesunie się do góry
←→ staje się dostępne.
- (3) Przekręcić tarczę SEL / PUSH EXEC aby przesunąć powiększony obraz, następnie nacisnąć tarczę.
←: Obraz przesunie się w prawo (Przekręcić tarczę do dołu.)
→: Obraz przesunie się w lewo (Przekręcić tarczę do góry.)



Urkoppling av uppspelningszoom

Tryck på PB ZOOM.

Aby skasować funkcję PB ZOOM podczas odtwarzania

Nacisnąć PB ZOOM.

Förstoring av bilder – Uppspelningszoom (PB ZOOM)

OBS!

- PB ZOOM kan bara användas på band som spelats in i Digital8 -formatet.
- Bilder, som sänts in från en ansluten produkt, kan inte behandlas genom att använda uppspelningszoomen.
- Bilder, som behandlats genom att använda uppspelningszoomen, kan inte spelas in på denna videokamera. Spela upp bandet på denna kamera och spela in på ansluten videobandspelare.

Bilderna som behandlats genom att använda uppspelningszoomen,

kan inte sändas ut via  DV OUT.

När POWER skjuts till läget OFF (CHARGE) eller när uppspelningen avbryts,

kopplas uppspelningszoomen automatiskt ur.

Powiekszanie nagranych obrazu – PB ZOOM

Uwagi

- PB ZOOM działa tylko dla taśm nagranych w cyfrowym systemie Digital8 .
- Opracowanie ujęć z wejścia zewnętrznego za pomocą funkcji PB ZOOM nie jest możliwe.
- Nie można nagrywać natymkam korderze obrazów opracowanych za pomocą funkcji PB ZOOM. Aby nagrać obrazy opracowane przy użyciu PB ZOOM, należy wykorzystać magnetowid, używając kamkordera jako urządzenia odtwarzającego.

Obrazy opracowane przy użyciu funkcji PB ZOOM

Obrazy opracowane przy użyciu funkcji PB ZOOM nie są wyprowadzane przez gniazdo  DV OUT.

Gdy przełącznik POWER zostanie nastawiony na OFF (CHARGE) lub gdy odtwarzanie zostanie zatrzymane

Funkcja PB ZOOM zostaje automatycznie anulowana.

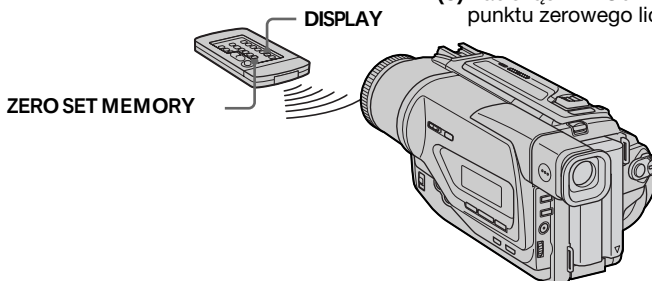
Snabbsökning genom att använda ZERO SET MEMORY

På denna videokamera är det möjligt att snabbspola bandet framåt eller bakåt för att automatiskt stanna bandet vid det läge där räkneverket nollställs till 0:00:00.

Använd fjärrkontrollen.

Använd denna finess till exempel för att granska önskad scen under uppspelning.

- (1) Spela upp önskat videoband och tryck på **DISPLAY**.
- (2) Tryck på **ZERO SET MEMORY** när scenen som du vill återgå till visas. Räkneverket nollställs till 0:00:00. **ZERO SET MEMORY** blinkar.
- (3) Tryck på **■** för att avbryta uppspelningen.
- (4) Tryck på **◀◀** för att snabbspola bandet till förvalda läget där räkneverket nollställs. Bandet stannar automatiskt ungefär vid det läge där räkneverket nollställs. **ZERO SET MEMORY** slocknar. Tidsuppgifterna enligt tidskoden visas.
- (5) Tryck på **▶**. Bandet spelas upp från och med läget där räkneverket nollställdes.



OBS!

- Detta slags snabbsökning fungerar endast på band som spelas in i det digitala Digital8 **■** formatet.
- Om **ZERO SET MEMORY** trycks in innan bandet snabbspolas bakåt, raderas nollläget ur minnet och snabbspolningen till önskat läge äger inte rum.
- Det aktuella läget bandet snabbspolas till kan skilja sig med flera sekunder från stillbildsläget som anges av tidskoden.
- Det kan hända att detta snabbsökningssätt misslyckas när det finns avsnitt utan inspelat material mellan inspelningarna på bandet.

ZERO SET MEMORY kan också användas när kameran står i beredskap för inspelningsstart
Tryck på **ZERO SET MEMORY** under inklipp av en scen halvvägs på bandet vid slutläget för inkippet. Snabbspola bandet bakåt till startläget för inkippet och börja spela in. Inspe­lingen avbryts automatiskt vid det läge där räkneverket nollställs. Videokameran återgår till beredskap för inspelningsstart.

Szybkie odnajdywanie sceny z wykorzystaniem pamięci zerowej

Kamkorder przejdzie do przodu lub tyłu nagrania automatycznie, zatrzymując się na żądanej scenie dla której wartość licznika wyniesie "0:00:00".

Należy do tego celu użyć pilota zdalnego sterowania.

Funkcji tej należy używać aby, na przykład, obejrzeć żądaną scenę później, podczas odtwarzania.

- (1) W trybie odtwarzania nacisnąć **DISPLAY**.
- (2) Nacisnąć **ZERO SET MEMORY** w punkcie który będzie odnaleziony później. Licznik zostanie sprowadzony do "0:00:00", a wskaźnik **ZERO SET MEMORY** zacznie pulsować.
- (3) Nacisnąć **■** aby zakończyć odtwarzanie.
- (4) Nacisnąć **◀◀** aby przewinąć taśmę do tyłu do zerowego punktu licznika. Taśma zatrzyma się automatycznie gdy licznik osiągnie przybliżoną wartość zero. Wskaźnik **ZERO SET MEMORY** zniknie i pojawi się kod czasu.
- (5) Nacisnąć **▶**. Odtwarzanie rozpocznie się od punktu zerowego licznika.

Uwagi

- Funkcja pamięci zerowej działa tylko dla taśm nagranych w cyfrowym systemie Digital8 **■**.
- Jeżeli przycisk **ZERO SET MEMORY** zostanie naciśnięty przed przewinięciem taśmy do tyłu, funkcja pamięci zerowej zostanie skasowana.
- Może wystąpić kilkusekundowa rozbieżność w stosunku do kodu czasu.
- Funkcja pamięci zerowej może nie działać jeżeli pomiędzy ujęciami na taśmie jest nienagrany odcinek.

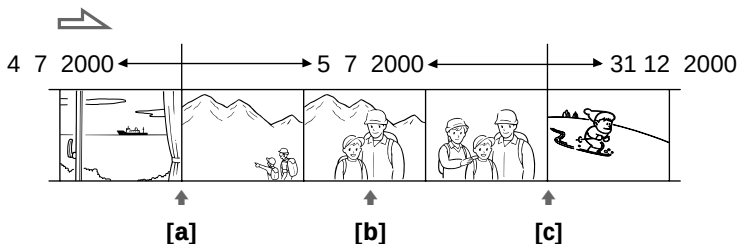
ZERO SET MEMORY działa również w trybie gotowości

Aby wstawić scenę do istniejącego już nagrania na taśmie, nacisnąć **ZERO SET MEMORY** w punkcie w którym powinien być koniec wstawianej sceny. Przewinąć taśmę do punktu rozpoczęcia wstawianej sceny i zacząć nagrywanie. Nagrywanie zatrzyma się automatycznie gdy licznik taśmy osiągnie zero. Kamkorder powróci do trybu gotowości.

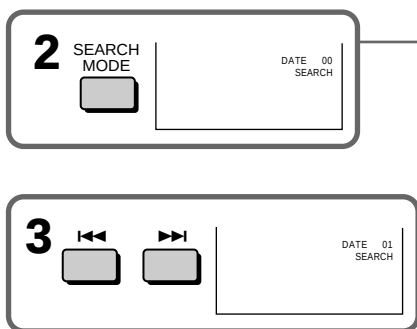
Datumsökning – DATE SEARCH

Det är möjligt att automatiskt söka efter läget där inspelningsdatumet ändras för att starta uppspelningen från och med det läget (**Date Search**). Använd fjärrkontrollen för datumsökning.

Använd datumsökning för att kontrollera var på bandet inspelningsdatumet ändras eller för redigering av bandet från önskat läge.



- (1) Skjut strömbrytaren POWER till läget PLAYER.
- (2) Tryck gång på gång på SEARCH MODE på fjärrkontrollen så att indikeringen för önskat sökningssätt visas. Indikeringen ändras enligt nedanstående: DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN.
- (3) Tryck **◀◀** när bilden enligt [b] visas för att söka bakåt [a] eller på **▶▶** för att söka framåt [c], räknat från bildläget på illustrationen. Bandet spelas automatiskt upp från och med läget där datumet ändras. Med vart tryck på **◀◀** eller **▶▶** söker kameran efter ett datum bakåt eller framåt på bandet.



Hur datumsökning kopplas ur
Tryck på **■**.

Poszukiwanie nagrania za pomocą daty nagrania – Szukanie daty

Można automatycznie szukać punktu, w którym zmienia się data nagrania i rozpocząć odtwarzanie od tego punktu (**Szukanie daty**). Operacje należy wykonywać pilotem zdalnego sterowania.

Funkcja ta może być używana do sprawdzania gdzie zmienia się data nagrania, jak również do montażu taśmy dla każdej daty nagrania.

- (1) Nastawić przełącznik POWER na PLAYER.
- (2) Naciśnąć SEARCH MODE na pilocie zdalnego sterowania tyle razy, aby ukazał się wskaźnik szukania daty. Wskaźnik zmienia się następująco: DATE SEARCH (szukanie daty) → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (3) Jeżeli bieżąca pozycja nastawienia to [b], nacisnąć **◀◀** aby szukać w stronę [a], lub **▶▶** aby szukać w stronę [c]. Kamkorder automatycznie rozpocznie odtwarzanie w punkcie, w którym zmienia się data. Za każdym naciśnięciem **◀◀** lub **▶▶** kamkorder odszuka poprzednią lub następną datę.

Aby zakończyć szukanie dat.
Naciśnąć **■**.

Datumsökning – DATE SEARCH

OBS!

- Datumsökning kan bara göras på band som spelats in i Digital8 **D8**-formatet.
- Nären dagsinspelning är undertvå sekunder lång, är det nästan omöjligt för videokameran att söka efter det datumet.

När det finns ett avsnitt utan inspelat material på bandet,
misslyckas datumsökning.

Poszukiwanie nagrania za pomocą daty nagrania – Szukanie daty

Uwagi

- Tryb szukania daty działa jedynie dla taśm nagranych w cyfrowym systemie Digital8 **D8**.
- Jeżeli nagranie z danego dnia jest krótsze niż dwie minuty, kamkorder może nie odnaleźć dokładnego miejsca zmiany daty.

Jeżeli na nagranej taśmie jest nienagrany odcinek

Funkcja szukania daty nie będzie działać właściwie.

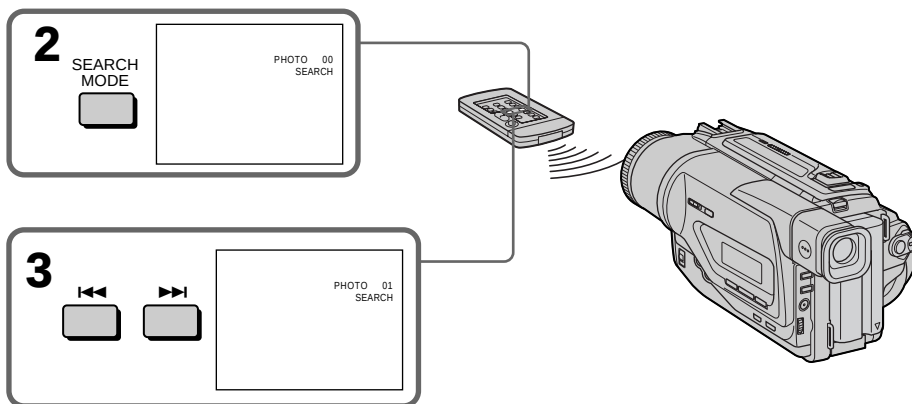
Stillbildssökning

- Sökning (PHOTO SEARCH)/ snabbsökning (PHOTO SCAN)

Du kan söka efter önskad stillbild för uppspelningsstart (**Photo Search**) Eller så kan du söka genom bandet för automatisk visning av varje stillbild under fem sekunder (**Photo Scan**) Använd fjärrkontrollen. Virekommenderar att videokameran ansluts till en tv eller video för bildvisning på tv:n. Tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen om indikeringarna inte visas på tv:n.

Sökning (PHOTO SEARCH)

- (1) Skjut POWER till läget PLAYER.
- (2) Tryck gång på gång på SEARCH MODE på fjärrkontrollen så att indikeringen för önskat sökningssätt visas.
Indikeringen ändras enligt nedanstående:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (3) Tryck på ◀◀ eller ▶▶ för att välja önskad stillbild. Med vart tryck på endera knappen söker videokameran efter nästa stillbild bakåt eller framåt på bandet. Bandet spelas upp från och med vald stillbild.



Hur stillbildssökning avbryts
Tryck på ■.

Poszukiwanie fotografii

- Poszukiwanie jednej fotografii / Przeszukiwanie wszystkich fotografii

Można odszukać nagrany na taśmie nieruchomy obraz (**poszukiwanie jednej fotografii**). Można także przeszukiwać kolejno wszystkie nieruchome obrazy i automatycznie wyświetlać każdy taki obraz przez pięć sekund (**przeszukiwanie wszystkich fotografii**). Do tych operacji należy wykorzystać pilota zdalnego sterowania. Aby oglądać obraz na ekranie TV, należy podłączyć kamkorder do TV lub magnetowidu. Jeżeli wskaźniki z wizjera nie pojawiają się na ekranie TV podczas wykonywania operacji, należy nacisnąć DISPLAY na pilocie.

Poszukiwanie fotografii

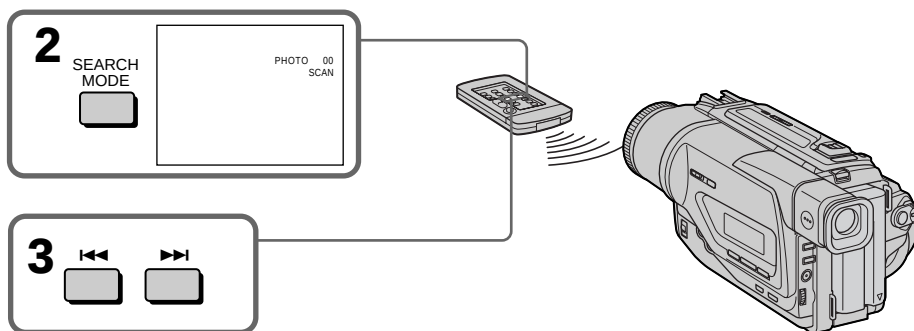
- (1) Nastawić przełącznik POWER na PLAYER.
- (2) Nacisnąć SEARCH MODE na pilocie zdalnego sterowania tyle razy, aby ukazał się wskaźnik poszukiwania fotografii.
Wskaźnik zmienia się następująco:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH (poszukiwanie jednej fotografii) → PHOTO SCAN (przeszukiwanie wszystkich fotografii)
- (3) Nacisnąć ◀◀ lub ▶▶ aby wybrać fotografię do odtworzenia. Za każdym naciśnięciem ◀◀ lub ▶▶, kamkorder szuka poprzedniej lub następnej sceny. Kamkorder automatycznie rozpoczyna odtwarzanie od fotografii.

Aby zatrzymać poszukiwanie
Nacisnąć ■.

Stillbildssökning – Sökning (PHOTO SEARCH)/ snabbsökning (PHOTO SCAN)

Snabbsökning (PHOTO SCAN)

- (1) Skjut POWER till läget PLAYER.
- (2) Tryck gång på gång på SEARCH MODE på fjärrkontrollen så att indikeringen för önskat sökningssätt visas.
Indikeringen ändras enligt nedanstående:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (3) Tryck på **◀◀** eller **▶▶**.
Varje stillbild visas i ca. fem sekunder.



Hur snabbsökning avbryts

Tryck på **■**.

OBS!

Sökning / snabbsökning efter stillbilder kan bara göras på band som spelats in i Digital8 **Ⓛ**-formatet.

Om det finns ett tomt bandavsnitt mellan det inspelade materialet på bandet, kan det hända att sökning / snabbsökning efter stillbilder inte fungerar på rätt sätt.

Poszukiwanie fotografii – Poszukiwanie jednej fotografii / Przeszukiwanie wszystkich fotografii

Przeszukiwanie fotografii

- (1) Nastawić przełącznik POWER na PLAYER.
- (2) Nacisnąć SEARCH MODE na pilocie zdalnego sterowania tyle razy, aby ukazał się wskaźnik przeszukiwania fotografii.
Wskaźnik zmienia się następująco:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN (przeszukiwanie wszystkich fotografii)
- (3) Nacisnąć **◀◀** lub **▶▶**.
Każda z fotografii będzie automatycznie odtwarzana przez około 5 sekund.

Aby zatrzymać przeszukiwanie

Nacisnąć **■**.

Uwaga

Poszukiwanie jednej fotografii i przeszukiwanie wszystkich fotografii działają jedynie dla taśm nagranych w cyfrowym systemie Digital8 **Ⓛ**.

Jeżeli na nagranej taśmie jest nienagany odcinek

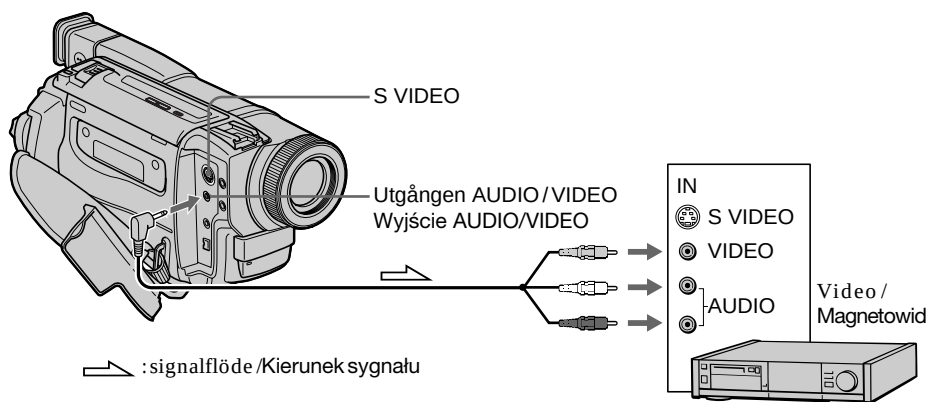
Funkcje poszukiwania fotografii i przeszukiwania wszystkich fotografii mogą nie działać właściwie.

Kopiering av videoband

Anslutning genom att använda medföljande ljud/videokabel

Använd den medföljande ljud / videokabeln för att ansluta videokameran till en videon.

- (1) Sätt in kassetten för inspelning (eller kassetten för överspelning) i videon för inspelning och kassetten med det ursprungliga bandet i denna videokamera.
- (2) Ställ in ingångsväljaren på videon i läget LINE.
Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med videon för detaljerad information.
- (3) Skjut POWER till läget PLAYER.
- (4) Spela upp bandet på videokameran.
- (5) Starta inspelningen på videon.
Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med videon för detaljerad information.



När kopieringen är gjord,
tryck på **■** på videokameran och videon.

Przegrywanie taśmy

Z wykorzystaniem kabla połączeniowego A/V

Podłączyć kamkorder do magnetowidu kablem połączeniowym A/V, dostarczonym wraz z kamkorderem.

- (1) Włożyć czystą taśmę (lub taśmę na której chcemy nagrać ponownie) do magnetowidu oraz taśmę z nagraniem do kamkordera.
- (2) Nastawić selektor wejścia na magnetowidzie na LINE. Więcej informacji znajduje się w instrukcji obsługi magnetowidu.
- (3) Nastawić przełącznik POWER na PLAYER.
- (4) Rozpocząć odtwarzanie taśmy z nagraniem na kamkorderze.
- (5) Rozpocząć nagrywanie na magnetowidzie. Więcej informacji znajduje się w instrukcji obsługi magnetowidu.

Pozakończeniu przegrywania taśmy
Naciśnąć **■** zarówno na kamkorderze jak i na magnetowidzie.

Kopiering av videoband

När indikeringarna visas på tv:n, tryck på SEARCH MODE på fjärrkontrollen, DISPLAY eller DATA CODE på kameran / fjärrkontrollen så att indikeringarna slocknar. I annat fall spelas de in som bild på lägg på det nya bandet.

Nedanstående typer av videobandspelare kan användas för redigering:

B-, **Hi8**-, **VHS**-, **S-VHS**-, **VHS-C**-, **S-VHS-C**-, Beta **B**-, mini-Mini **DV**-, **DV**- eller Digital8 **D8**-videobandspelare.

När en video med monoljud används

Anslut de gula kontakterna på ljud / videokabeln till videoutgången på videokameran och videoingången videon och de vita eller röda kontakterna till ljudutgången på kameran och ljudingången på videon / tv:n. När de vita kontakterna används, återges ljudet via vänster kanal. När de röda kontakterna används, återges ljudet via höger kanal.

Anslutning med en S-videokabel (tillval) ger förstklassig bildkvalitet

När en S-videokabel används, skall inte de gula videokontakterna på ljud / videokabeln anslutas. Anslut S-videokabeln (tillval) från S-videoutgången på kameran till S-videoingången på videon.

Przegrywanie taśmy

Jeżeli wskaźniki ekranu wyświetlone są na ekranie TV

Usunąć wskaźniki z ekranu, naciskając SEARCH MODE na pilocie zdalnego sterowania lub DISPLAY albo DATA CODE, aby nie zostały nałożone na montowaną taśmę.

Możliwy jest montaż przy użyciu magnetowidów, które są dostosowane do następujących systemów:

B 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C, **B** Betamax, **Mini DV** mini DV, **DV** DV lub **D8** Digital8

Jeżeli magnetofon jest monofoniczny

Podłączyć żółtą wtyczkę kabla połączeniowego A/V do gniazda wejścia video, a białą lub czerwoną wtyczkę do wejścia gniazda audio na magnetowidzie lub odbiorniku TV. Przy podłączeniu białej wtyczki, dźwięk jest lewym (L) sygnałem. Przy podłączeniu czerwonej wtyczki, dźwięk jest prawym (R) sygnałem.

Połączenie kablem S video (nie ma w wyposażeniu) dla otrzymania wysokiej jakości obrazu

Przy takim połączeniu nie ma potrzeby podłączania żółtej (video) wtyczki kabla połączeniowego A/V.

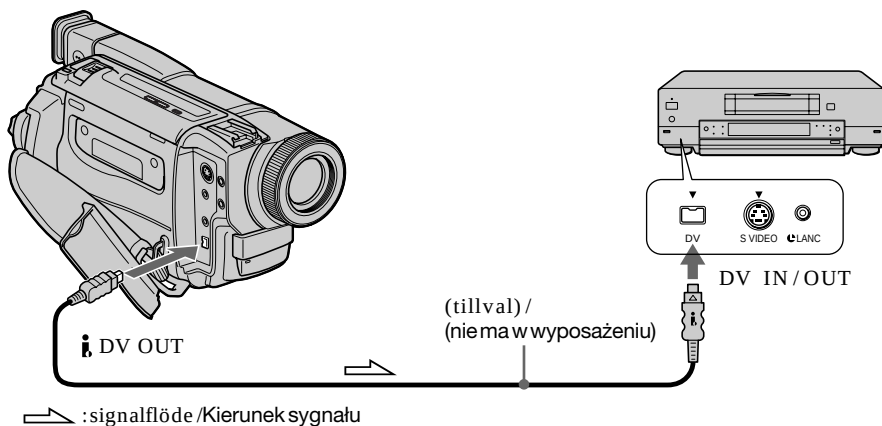
Podłączyć kabel S video (nie ma w wyposażeniu) do gniazd S video na kamkorderze i na magnetowidzie.

Kopiering av videoband

Kopiering genom att använda en i.LINK-kabel (tillval)

Anslut i.LINK-kabeln (DV-kabeln) (tillval) från utgången  DV OUT på videokameran till ingången DV IN / OUT på DV-videon. Genom denna digitala anslutning överförs ljud / videosignalerna som digitala signaler för högklassig redigering. Indikeringarna kopieras inte.

- (1)  Pätt in kassetten för inspelning (eller överspelning) i videon för inspelning och kassetten som skall kopieras i denna videokamera.
- (2)  Ställ in ingångsväljaren på videon i läget DV IN om det valet kan göras på videon. Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med videon angående detaljer.
- (3)  Kjut POWER till läget PLAYER.
- (4) Spela upp bandet på videokameran.
- (5)  Tarta inspelningen på videon. Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med videon angående detaljer.



När kopieringen är gjord,
tryck på  på videokameran och på videon.

Przegrywanie taśmy

Wykorzystując kabel i.LINK

Wystarczy podłączyć kabel i.LINK (kabel połączeniowy DV) (nie ma w wyposażeniu) do DV OUT i do DV IN/OUT sprzętu DV. Przy takim połączeniu cyfrowy sygnał audio i wideo są transmitowane w cyfrowej formie, zapewniając montaż wysokiej jakości. Wskaźniki ekranowe nie zostaną przeegrane.

- (1) Włożyć czystą taśmę (lub taśmę na której chcemy nagrać ponownie) do magnetowidu oraz taśmę z nagraniem do kamkordera.
- (2) Nastawić selektor wejścia na magnetowidzie na DV IN, jeśli jest dostępne. Więcej informacji znajduje się w instrukcji obsługi magnetowidu.
- (3) Nastawić przełącznik POWER na PLAYER.
- (4) Rozpocząć odtwarzanie taśmy z nagraniem na kamkorderze.
- (5) Rozpocząć nagrywanie na magnetowidzie. Więcej informacji znajduje się w instrukcji obsługi magnetowidu.

Pozakończeniu przegrtywania taśmy

Nacisnąć  zarówno na kamkorderze jak i na magnetowidzie.

Kopiering av videoband

Att observera angående band som inte har spelats in i Digital8-formatet

Det kan uppstå flimmer på bilderna. Det anger inte fel på videokameran.

Under uppspelning av band som spelats in i det analoga Hi8/standard 8 mm-formatet

De digitala signalerna sänds ut som bilder via utgången  DV OUT.

i.Link-kabeln kan användas för anslutning av bara en video.

Under digital redigering

kan varken knappen PICTURE EFFECT eller DIGITAL EFFECT användas.

När en stillbild som visas under paus vid uppspelning spelas in på en video som anslutits till utgången , DV OUT,

blir bilden kornig. Det kan uppstå fäsjitter vid uppspelning på en annan videoprodukt av en videofilm som spelats in på denna videokamera.

Przegrywanie taśmy

Uwaga dotycząca taśm które nie są nagrane w cyfrowym systemie Digital8 

Obraz może fluktuować. Nie jest to spowodowane usterką.

Podczas odtwarzania taśm nagranych w systemie Hi 8 / 8

Wyjściowe sygnały cyfrowe są wysyłane w postaci sygnałów obrazowych z gniazda wyjścia  DV OUT.

Kablem i.LINK (kablem połączeniowym DV) można podłączyć tylko jeden magnetowid.

Podczas cyfrowego montowania

Używanie funkcji obsługiwanych przyciskami PICTURE EFFECT lub DIGITAL EFFECT nie jest możliwe.

Jeżeli nagrany zostanie obraz na którym jest pauza w odtwarzanym obrazie przez gniazdo , DV OUT

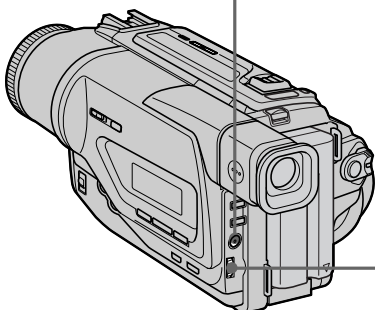
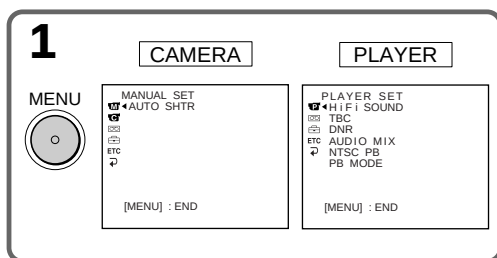
Obraz będzie złej jakości. Także podczas odtwarzania nagranego obrazu na innym sprzęcie, obraz może drgać.

Ändring av inställningar på menyer

Välj önskad rad på de olika menyerna med ratten SEL / PUSH EXEC för att ändra önskade inställningar. Deförvalda normalinställningarna kan delvis ändras. Välj först önskat ikon, sedan önskad inställning och till sist önskat läge.

- (1) Tryck på MENU när POWER står på CAMERA eller PLAYER.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskat ikon. Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskad rad. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskat läge. Tryck på ratten.
- (5) Välj ↻ RETURN om du vill fortsätta med inställningarna och följ sedan anvisningarna från punkt 2 till 4.

Se Val av önskat läge på olika meny-rader på sid. 72 för detaljer.

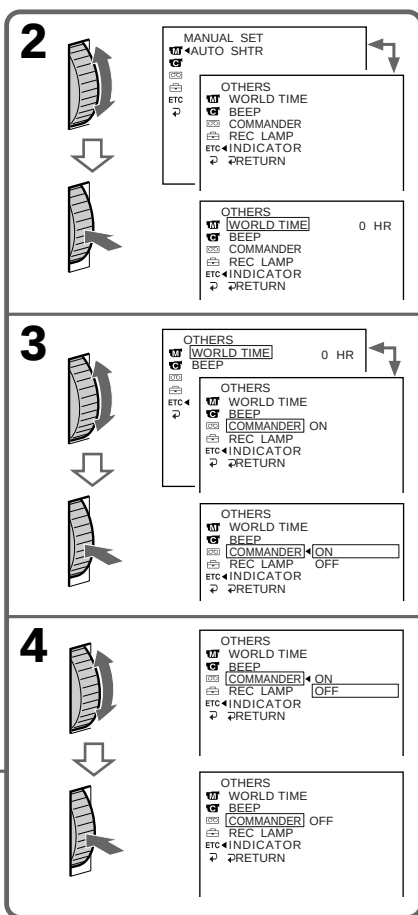


Zmiana nastawień menu

Aby zmienić nastawienia trybów w nastawieniach MENU, należy wybierać pozycje menu tarczą SEL/PUSH EXEC. Nastawienia fabryczne mogą zostać częściowo zmienione. Wybrać najpierw piktogram, następnie pozycję menu i następnie tryb.

- (1) Naciśnąć MENU w trybie CAMERA lub PLAYER.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany piktogram, następnie nacisnąć tarczę aby nastawić.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żadaną pozycję, następnie nacisnąć tarczę aby nastawić.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tryb, następnie nacisnąć tarczę aby nastawić.
- (5) Aby zmienić inne pozycje, wybrać ↻ RETURN i nacisnąć tarczę, następnie powtórzyć czynności od 2 do 4.

Szczegóły opisane są w "Wybieranie nastawienia trybu każdej pozycji" (str. 77).



Ändring av inställningar på menyer

Hur menyn stängs

Tryck på MENU.

De nedanstående ikonerna visas:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Zmiana nastawień menu

Aby wyświetlenie menu zniknęło

Naciśnij MENU.

Pozycje menu są wyświetlane w postaci następujących piktogramów:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Svenska

Val av önskat läge på olika menyrader

● förvalt normalläge

Radernas om visas beror på det läge som POWER står i.

Endast de menyrader, där inställningslägen kan ändras, visas i sökaren.

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytare POWER
 AUTO SHTR	● ON	Automatisk inkoppling av elektronisk slutare under inspelning i klart ljus.	CAMERA
	OFF	Den elektroniska slutaren kopplas inte in automatiskt, inte ens under inspelning i klart ljus.	
 D ZOOM	● OFF	Urkoppling av digital zoom och övergång till optisk zoom. Upp till 25× sker optiskt.	CAMERA
	50×	Övergång till digital zoom. Över 25× till upp till 50× zoomning görs digitalt (sid. 22).	
	100×*	Övergång till digital zoom. Över 25× till upp till 100× zoomning görs digitalt (sid. 22).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Inspelning i wide (16:9)-format (sid. 40)	
STEADYSHOT	● ON	Undertryckning av kameraskakningar	CAMERA
	OFF	Urkoppling av bildstabilisator. Bilderna blir naturligare när videokameran står på ett stativ.	
N.S. LIGHT	● ON	Påslag av N.S.-ljus för tagningar i läget NightShot (sid. 26)	CAMERA
	OFF	Avslag av N.S.-ljus.	

* 125 X (gäller DCR-TR8100E)

Att observera angående bildstabilisatorn Steady Shot

- Bildstabilisatorn undertrycker inte hårdkameraskakningar.
- Närenförsättslins (tillval) fästs på objektivet, kan det påverka bildstabilisatorn.

När bildstabilisatorn kopplas ur,

visas . Efter detta undertrycks inte kameraskakningarna.

Ändring av inställningar på menyer

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytare POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Uppspelning av band med stereoljud eller återgivning av huvud- och /eller andra språket på band med tvåspråkigt ljudspår	PLAYER
	1	Återgivning av huvudspråket på band med tvåspråkigt ljudspår	
	2	Återgivning av andra språket på band med tvåspråkigt ljudspår	
TBC*	● ON	Korrigerig av fasjitter	PLAYER
	OFF	Ingen korrigerig av fasjitter. Välj OFF till TBC före uppspelning av kopierade band eller av band med bildåtergivning som spelats in från ett tv-spel m. m.	
TBC är en förkortning av Time Base Corrector (tidbaskorrektion).			
DNR*	● ON	Reducering av bildbrus	PLAYER
	OFF	Reducering av efterbild på bilder med rörliga motiv	
DNR är en förkortning av Digital Noise Reduction (digital reducerig av bildbrus).			
AUDIO MIX		Styrning av balans mellan stereo 1 och stereo 2	PLAYER
		ST1 ▲ ST2	
NTSC PB	● ON PAL TV	Bildåtergivning från band som spelats in på denna videokamera på en PAL-tv.	PLAYER
	NTSC 4.43	Bildåtergivning från NTSC-band på en tv med läge för val av NTSC4.43	
PB MODE	● AUTO	Automatiskt val av det videoformat (Hi8/8 mm eller Digital8 ) som bandet spelats in med för uppspelning av bandet	PLAYER
	Hi8/8	Uppspelning av band som spelats in i Hi8/8 mm-formatet när kameran inte automatiskt känner av videoformatet.	

* gäller endast band spelats in i Hi8/8 mm-formatet.

Att observera angående raden AUDIO MIX

- Stereobalansen kan inte ställas in på band med 16-bits ljud.
- Stereobalansen kan endast ställas in på band som spelats in i Digital8 -formatet.

Att observera angående uppspelning av NTSC-band

När ett NTSC-band spelas upp på en tv med möjlighet till val av olika färg-tv-system, välj det system som ger bästa bild.

Att observera angående raden PB MODE

Inställningen på denna rad återställs till normalläge när:

- batteriet demonteras eller nätadaptern kopplas ur,
- POWER slås av.

Ändringar av inställningar på menyer

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytaren POWER
 REC MODE	● SP	Inspelning med normalfart, SP	PLAYER
	LP	1,5 gånger längre inspelningstid	CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT	Inspelning eller återgivning av 12 bits ljud (två stereokanaler)	PLAYER*
	16BIT	Inspelning eller återgivning av 16 bits ljud (en stereokanal med hög ljudkvalitet)	CAMERA
 REMAIN	● AUTO	Visning av mätare för återstående bandlängd: • under ca. åtta sekunder efter att kameran har slagits på när kameran beräknar den återstående bandlängden, • under ca. åtta sekunder efter isättning av en kassett när kameran beräknar den återstående bandlängden, • under ca. åtta sekunder efter intryckning av ► när POWER står på PLAYER, • under ca. åtta sekunder efter intryckning av DISPLAY för visning av indikeringarna, • under tiden då bandet snabbspolas bakåt eller framåt och under bildsökning när POWER står på PLAYER.	PLAYER CAMERA
DATA CODE	ON	Mätaren för återstående bandlängd visas hela tiden.	
	● DATE / CAM	Visning av inspelningsdatum och datainformation under uppspelning	PLAYER
	DATE	Visning av datum och tid under uppspelning	

Att observera angående bandhastighet (REC MODE)

Närinspelningengörspåettstandard -band,skerinspelningenmednormalfart,SP,ocksåefterval avlägetLP (halvfart) på denna rad. I detta fall visas 8 mm TAPE → SPREC, Hi8 TAPE → LP / SPREC isökaren. Använd ett -band för att spela in med halvfart, LP.

Att observera angående halvfart, LP

- När ett band har spelats in med halvfart, LP, på denna videokamera, rekommenderar vi att bandet också spelas upp på denna kamera. När ett sådant band spelas upp på en annan videokamera eller en video, kan det uppstå störningar på bilden eller i ljudet.
- När samma band innehåller inspelningarsom gjorts med normalfart, SP, och halvfart, LP, eller vissa bildersom har spelats in med halvfart, LP, kan det uppstå bildförvrängning vid uppspelning eftersom bandet inte kodas på rätt sätt mellan inspelningarna på bandet.

Att observera angående raden AUDIO MODE

Stereobalansen på raden AUDIOMIX kan inte styras på band med 16 bits ljud.

*Kopiering av band till ansluten videobandspelare

Lägesvalet (12BIT / 16BIT) på raden AUDIO MODE kan inte göras på band som har spelats in i Digital8 -formatet. Lägesvalet kan göras före kopiering av ett bandsom spelats in i Hi8 / 8mm-formatet till en videosem anslutits med en i.LINK-kabell till denna videokamera.

Ändring av inställningar på menyer

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytare POWER
 CLOCK SET		Datum / tidsinställning (sid. 82)	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Visning av vald menyrad i vanlig storlek	PLAYER
	2×	Visning av vald menyrad i dubbel storlek	CAMERA
DEMO MODE	● ON	Inkoppling av demonstration	CAMERA
	OFF	Urkoppling av demonstration	

Att observera angående demonstration

- ON kan inte väljas på raden DEMO MODE efter isättning av en kassett.
- Förvaltläge för demonstration är STBY (beredskap). Det gör att demonstrationen börjar ca. tio minuter efter att POWER har skjutits till läget CAMERA när ingen kassett ligger i kassettfacket. Urkoppling av demonstration: sätt in en kassett, skjut POWER till läget CAMERA eller välj OFF på raden DEMO MODE.
- När NIGHTSHOT står i läget ON, visas "NIGHTSHOT" i sökaren. Då kan du inte välja DEMO MODE på menyn.

Ändring av inställningar på menyer

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytaren POWER
 WORLD TIME		Inställning av lokaltid. Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att se tidsskillnaden. Tiden ändras enligt den tidsskillnad som du väljer. Efter inställning av 0 för tidsskillnad, återgår tiden till den lokaltid som har ställts in på videokameran.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Återgivning av en melodi när inspelningen startas / avbryts eller när något fel uppstår på kameran.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Återgivning av pipljudet istället för melodin	
	OFF	Varken pipljudet eller melodin återges.	
COMMANDER	● ON	Omkoppling av videokameran till fjärrstyrning med medföljande fjärrkontroll	PLAYER CAMERA
	OFF	När fjärrkontrollen inte skall användas och för att förhindra felaktig fjärrstyrning med fjärrkontrollen som levereras med ansluten video.	
REC LAMP	● ON	Indikatorn för inspelning på framsidan lyser.	CAMERA
	OFF	Indikatorn för inspelning på framsidan lyser inte, t. ex. så att motivet inte skall se att videokameran filmar.	
INDICATOR	● BL OFF	Påslag av belysning i teckenfönster	PLAYER CAMERA
	BL ON	Avslag av belysning i teckenfönster	

När det gått något över fem minuter sedan strömkällan kopplats ur, återgår inställningarna på raderna AUDIOMIX, COMMANDER och HiFi SOUND till de förvalda normalinställningarna. De andra inställningarna hålls kvar i minnet, även efter demontering av batteriet, ändra till slutt i batteriet laddas ur.

Att observera angående raden INDICATOR

- Efter val av BL ON reduceras batterikapaciteten med ca. 10%.
- Läget BL ON ställs in automatiskt när kameran drivs nätansluten med nätadaptern.

Zmiana nastawień menu

Polski

Wybieranie nastawienia trybu każdej pozycji ● jest fabrycznym nastawieniem.

Pozycje menu różnią się zależnie od nastawienia przełącznika POWER.
Wizjer pokazuje jedynie te pozycje, które są w danej chwili używalne.

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 AUTO SHTR	● ON	Aby automatycznie włączyć elektroniczną przesłonę podczas filmowania w jasnym świetle	CAMERA
	OFF	Aby elektroniczna przesłona nie włączała się automatycznie podczas filmowania w jasnym świetle.	
 D ZOOM	● OFF	Aby wyłączyć cyfrowy zoom. Przybliżenie zoom do 25× jest wykonywane	CAMERA
	50×	Aby włączyć cyfrowy zoom. Zoom od ponad 25× do 50× wykonywany jest cyfrowo. (str. 22)	
	100×*	Aby włączyć cyfrowy zoom. Zoom od ponad 25× do 100 × wykonywany jest cyfrowo. (str. 22)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Aby nagrać szerokoekranowy obraz 16:9 (str. 40)	
STEADYSHOT	● ON	Aby zrekompensować drgania kamery	CAMERA
	OFF	Aby skasować funkcję SteadyShot. Naturalne obrazy są osiąganę przez filmowanie nieruchomych obiektów za pomocą statywu.	
N.S. LIGHT	● ON	Aby używać funkcję NightShot Light (str. 26)	CAMERA
	OFF	Aby skasować funkcję NightShot Light	

* 125× (Tylko DCR-TR8100E)

Uwagi dotyczące funkcji SteadyShot

- Funkcja SteadyShot nie skoryguje nadmiernych wstrząsów kamery.
- Dołączenie obiektywu konwersyjnego (nie ma w wyposażeniu) może mieć wpływ na funkcję SteadyShot.

Jeżeli funkcja SteadyShot zostanie skasowana

Pojawi się wskaźnik wyłączenia SteadShot . Kamkorder zapobiegnie nadmiernej kompensacji drgań kamery.

Skróddarsyda instalIningar

Dostosowanie kamkordera do własnych wymagań

Zmiana ustawień menu

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Aby odtworzyć taśmę stereo lub taśmę o podwójnej ścieżce dźwiękowej z dźwiękiem głównym i dodatkowym	PLAYER
	1	Aby odtworzyć główny dźwięk z taśmy o podwójnej ścieżce	
	2	Aby odtworzyć drugą ścieżkę z taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej	
TBC*	● ON	Aby skorygować drgania	PLAYER
	OFF	Aby nie korygować drgań. Nastawić TBC na OFF dla odtwarzania taśmy na której został skopiowany i nagrany sygnał gry TV lub z podobnego urządzenia.	
TBC oznacza "Korektor podstawy czasu".			
DNR*	● ON	Aby zredukować zakłócenia obrazu.	PLAYER
	OFF	Aby zredukować wyraźny powidok gdy na obrazie jest dużo ruchu	
DNR oznacza "Cyfrowa redukcja dźwięku".			
AUDIO MIX		Aby wyregulować równowagę pomiędzy stereo 1 i stereo 2	PLAYER
ST1▲ST2			
NTSC PB	● ON PAL TV	Aby odtworzyć na odbiorniku TV PAL taśmę nagraną na kamkorderze	PLAYER
	NTSC 4.43	Aby odtworzyć na odbiorniku TV w trybie NTSC 4.43 taśmę nagraną w systemie kolorystycznym NTSC	
PB MODE	● AUTO	Aby automatycznie nastawić system (Hi 8 /standard 8 lub Digital 8 ) użyty do nagrania taśmy i odtworzyć taśmę	PLAYER
	Hi 8/8	Aby odtworzyć taśmę nagraną w systemie Hi 8 / standard 8, gdy kamkorder nie odróżnia systemu nagrywania automatycznie	

* Tylko do odtwarzania taśm nagranych w systemie Hi8/standard 8.

Uwagi dotyczące AUDIO MIX

- Podczas odtwarzania taśmy nagranej w trybie 16-bitowym, regulacja równowagi nie jest możliwa.
- Regulacja równowagi jest możliwa jedynie dla taśm nagranych w cyfrowym systemie Digital8 .

Uwaga dotycząca NTSC PB

Podczas odtwarzania taśmy na wielosystemowym odbiorniku TV, wybrać najlepszy tryb oglądając obraz na ekranie TV.

Uwaga dotycząca PB MODE

Tryb powróci do fabrycznego ustawienia jeśli:

- akumulator lub źródło zasilania zostanie odłączone
- przełącznik POWER zostanie przestawiony

Zmiana nastawień menu

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 REC MODE	● SP	Aby nagrać w trybie SP (standardowym)	PLAYER CAMERA
	LP	Aby zwiększyć czas nagrywania do 1,5 trybu SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Aby nagrywać lub odtwarzać w trybie 12-bitowym (dwa dźwięki stereo)	PLAYER* CAMERA
	16BIT	Aby nagrywać lub odtwarzać w trybie 16-bitowym (jeden dźwięk stereo o wysokiej jakości)	
 REMAIN	● AUTO	Aby wyświetlić słupkę obrazujący ilość pozostałej taśmy: • przez około 8 sekund po włączeniu kamkordera i obliczeniu przez niego ilości pozostałej taśmy • przez około 8 sekund po włożeniu kasety i obliczeniu przez kamkorder ilości pozostałej taśmy • przez około 8 sekund po naciśnięciu ► w trybie PLAYER • przez około 8 sekund po naciśnięciu DISPLAY w celu wyświetlenia wskaźników ekranu • podczas przewijania taśmy do tyłu, do przodu lub podczas poszukiwania obrazu w trybie PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Aby zawsze wyświetlać wskaźnik pozostałej taśmy	
DATA CODE	● DATE/CAM	Aby wyświetlać datę, czas i dane nagrania podczas odtwarzania	PLAYER
	DATE	Aby wyświetlać datę i czas podczas odtwarzania	

Uwaga dotycząca REC MODE

Podczas nagrywania na taśmie standard 8 , kamkorder nagrywa w trybie SP nawet jeśli w nastawieniach menu wybrany został tryb LP. W takim wypadku w wizjerze pojawi się wskaźnik "8 mm  TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC". Dla trybu LP używać taśm Hi8 .

Uwagi dotyczące trybu LP

- Po nagraniu na kamkorderze taśmy w trybie LP, zalecane jest jej odtworzenie na tym samym kamkorderze. Odtworzenie taśmy na innym kamkorderze lub na magnetowidzie może spowodować, że wystąpią zakłócenia obrazu lub dźwięku.
- Jeżeli na jednej taśmie dokonane jest nagranie w trybach SP i LP, lub jeśli niektóre ujęcia nagrane zostają w trybie LP, odtworzony obraz może być zniekształcony lub kod czasu nie zostanie właściwie zapisany pomiędzy ujęciami.

Uwaga dotycząca AUDIO MODE

Podczas odtwarzania taśmy nagranej w trybie 16-bitowym, regulacja równowagi w AUDIO MIX nie jest możliwa.

* Aby przegrać taśmę na inny magnetowid

Dla taśm nagranych w cyfrowym systemie Digital8  nastawienie AUDIO MODE nie jest możliwe. Można jednak nastawić AUDIO MODE dla przegrywania taśm nagranych w systemie Hi8 /standard 8 na inny magnetowid za pomocą kabla i.LINK.

Zmiana nastawień menu

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 CLOCK SET		Aby zmienić ustawienie daty lub godziny (str. 82)	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Aby wyświetlać wybrane pozycje menu normalnej wielkości	PLAYER CAMERA
	2×	Aby wyświetlać wybrane pozycje menu podwójnej wielkości	
DEMO MODE	● ON	Aby pojawił się tryb okazowy	CAMERA
	OFF	Aby skasować tryb okazowy	

Uwagi dotyczące DEMO MODE

- Jeżeli kasetę jest włożona do kamkordera, wybranie DEMO MODE nie jest możliwe.
- DEMO MODE jest fabrycznie ustawiony na STBY (tryb gotowości) i zaczyna działać po około 10 minutach od chwili ustawienia przełącznika POWER na CAMERA, jeżeli w kamkorderze nie ma kasety.
Aby skasować tryb okazowy, włożyć kasetę, ustawić przełącznik POWER na pozycję inną niż CAMERA lub ustawić DEMO MODE na OFF.
- Gdy NIGHTSHOT jest ustawiony na ON, w wizjerze pojawi się wskaźnik "NIGHTSHOT" i wybranie DEMO MODE w ustawieniach menu nie będzie możliwe.

Zmiana nastawień menu

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 WORLD TIME		Aby nastawić zegar na czas lokalny. Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby nastawić różnicę czasu. Nastawienie zegara zmieni się o różnicę czasu nastawioną w ten sposób. Jeżeli różnica czasu zostanie nastawiona na 0, zegar powróci do oryginalnie nastawionego czasu.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Aby melodyjny dźwięk był słyszalny przy rozpoczynaniu/kończeniu nagrywania lub gdy kamkorder znajduje się w odbiegającej od normy sytuacji	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Aby zamiast melodii słyszać było brzęczyk	
	OFF	Aby skasować melodię i brzęczyk	
COMMANDER	● ON	Aby uruchomić pilota zdalnego sterowania dostarczonego wraz z kamkorderem	PLAYER CAMERA
	OFF	Aby zdezaktywować pilota zdalnego sterowania dla uniknięcia problemów spowodowanych przez pilota zdalnego sterowania magnetowidu	
REC LAMP	● ON	Aby zapalić lampę nagrywania kamery na przodzie kamkordera	CAMERA
	OFF	Aby wyłączyć lampę nagrywania kamery tak, aby obiekt nie zauważył że jest filmowany	
INDICATOR	● BL OFF	Aby wyłączyć podoświeetlenie na wyświetlaczu	PLAYER CAMERA
	BL ON	Aby włączyć podoświeetlenie	

Po ponad 5 minutach od odłączenia źródła zasilania

Pozycje AUDIO MIX, COMMANDER i HiFi SOUND powrócą do fabrycznych nastawień. Inne pozycje menu są utrzymywane w pamięci nawet po odłączeniu akumulatora, pod warunkiem że zainstalowana jest bateria litowa.

Uwagi dotyczące INDICATOR

- Jeżeli wybrane zostanie BL ON, trwałość baterii podczas nagrywania zostanie zredukowana o 10 procent.
- Jeżeli wykorzystywane jest inne źródło zasilania niż akumulator, BL ON zostanie automatycznie nastawione.

Datum/tidsinställning

Tiden på modellen till Storbritannien har ställts in enligt Londontiden och på modellerna till övriga europeiska länder enligt Paristiden. Litiumbatteriet används som stödbatteri för datumet och tiden. Inställning av datum och tid behövs inte om litiumbatteriet byts ut med det laddningsbara batteriet monterat på videokameran. Datumet och tiden skall ställas in igen om litiumbatteriet laddas ur när ingen strömkälla har monterats/anslutits till kameran. Ställ in året, månaden, datumet, timtalet och minuterna i den ordningen.

- (1) Koppla om kameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU. Menyn visas.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja raden CLOCK SET. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att ställa in året. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att ställa in månaden, datumet och timtalet. Tryck på ratten.
- (6) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att ställa in minuterna. Lyssna på tidsangivelsen t. ex. över telefon och tryck på ratten. Klockan börjar gå.
- (7) Tryck på MENU. Menyn slöcknar.

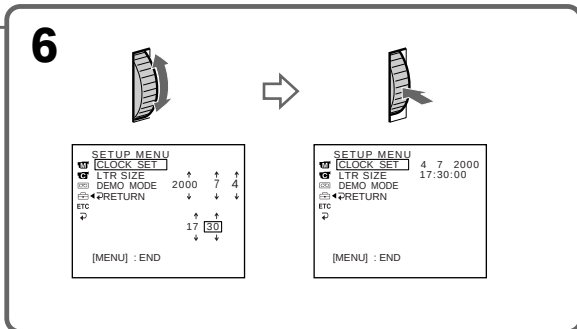
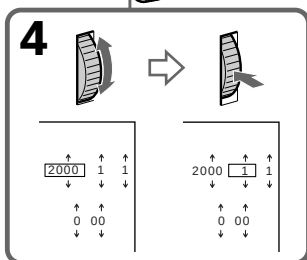
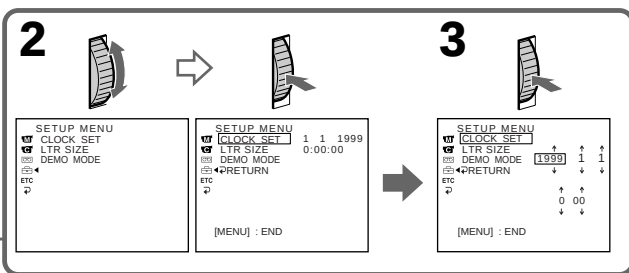
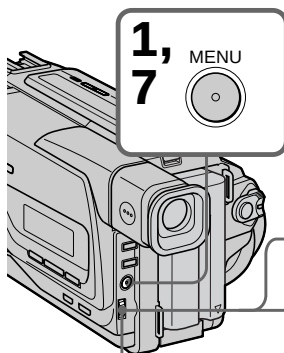
Zmiana nastawienia daty i godziny

Zegar jest fabrycznie nastawiony na czas londyński dla Wielkiej Brytanii i na czas paryski dla innych krajów europejskich.

Data i godzina są utrzymywane w pamięci zasilanej baterią litową. Jeżeli zamiast baterii litowej źródłem zasilania będzie akumulator lub inne źródło, ponowne nastawianie daty i godziny nie jest konieczne. Ponowne nastawienie daty i godziny będzie konieczne gdy wyczerpie się bateria litowa i żadne inne źródło zasilania nie będzie podłączone.

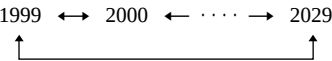
Najpierw należy nastawić rok, następnie miesiąc, dzień, godzinę i na końcu minuty.

- (1) Gdy kamkorder jest w trybie gotowości, nacisnąć MENU aby wyświetlić nastawienia menu.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać , następnie nacisnąć tarczę.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać CLOCK SET, następnie nacisnąć tarczę.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby nastawić żądany rok, następnie nacisnąć tarczę.
- (5) Nastawić miesiąc, dzień i godzinę przekręcając tarczę SEL/PUSH EXEC i naciskając tarczę.
- (6) Nastawić minuty przekręcając tarczę SEL/PUSH EXEC i naciskając tarczę razem z sygnałem czasu. Zegar zacznie chodzić.
- (7) Nacisnąć MENU aby nastawienia menu zniknęły. Pojawi się wskaźnik czasu.



Datum/tidsinställning

Årtalet ändras enligt nedanstående:



När datumet och tiden inte har ställts in, spelas—:—:—in på bandet.

Att observera angående tidsangivelse
Tidsangivelsen är en 24-timmars tidsangivelse.

Zmiana nastawienia daty i godziny

Rok zmienia się następująco:

Jeżeli data i godzina nie są nastawione
Na taśmie nagrane zostaje “--:--:--”

Uwaga dotycząca wskaźnika godziny
Wbudowany w kamkorder zegar chodzi w systemie 24-godzinnym.

VideofORMATet Digital8 / videofORMATet vid uppspelning

Vad är Digital8 ?

Det är ett videofORMAT som utvecklades för att möjliggöra digital inspelning på **Hi8**/**Digital8** -band.

Lämpliga videokassetter

Virekommenderar användning av **Hi8**/**Digital8** -videokassetter.*

När ett **Hi8**/**8**-band spelas in i **Digital8** -formatet, blir inspelningstiden 2/3 av inspelningstiden på en vanlig, analog **Hi8**/**8**-kamera (på ett 90 min. band blir inspelningstiden 60 min med normalfart SP).

* Virekommenderar att de -band som spelas in på denna kamera, också spelas upp på den. När de spelas upp på en annan typ av videokamera (inkl. en annan DCR-TR8000E/TR8100E)/video, kan bildåtergivningen störas av mosaikliknande mönster.

OBS!

Banden som spelas in i **Digital8** -formatet, kan inte spelas upp på en analog **Hi8**/**8**-videokamera/video.

 är ett skyddat varumärke.

Hi8 är ett skyddat varumärke.

 är ett skyddat varumärke.

VideofORMATet vid uppspelning

Valet av videofORMAT **Digital8** , **Hi8** eller  sker automatiskt före uppspelningsstart.

Under uppspelning av ett analogt inspelat **Hi8**/**8**-band sänds de digitala signalerna ut via utgången  DV OUT som bildsignaler.

Automatiskt val av videofORMAT under uppspelning

Kameran känner automatiskt av videofORMAT **Digital8**  eller **Hi8**/**8** och väljer det format bandet har spelats in med. Under omkoppling av videofORMAT blir bilden blå och indikeringarna enligt nedanstående visas. Ibland kan det uppstå väsendestörningar.

 → **Hi8**/**8**: under omkoppling från **Digital8**  till **Hi8**/**8**.

Hi8/**8** → : under omkoppling från **Hi8**/**8** till **Digital8** .

System Digital8 , nagrywanie i odtwarzanie

Co to jest "cyfrowy system Digital8 ?"

Ten system wideo został stworzony aby umożliwić cyfrowe nagrywanie kaset wideo **Hi8**/**Digital8** .

Rodzaje stosowanych kaset

Zalecane jest korzystanie z kaset wideo typu **Hi8**/**Digital8** .

Czas nagrywania na taśmie **Hi8**/**standard 8** , przy użyciu cyfrowego kamkordera systemu **Digital8**  wynosi 2/3 czasu nagrywania przy użyciu zwykłego kamkordera systemu **Hi8**/**Hi8**/**standard 8** . (90 minut czasu nagrywania skraca się do 60 minut w trybie SP.)

* Zalecane jest odtwarzanie taśm **8**  na tym samym kamkorderze, na którym zostały nagrane.

Odtwarzanie takich taśm **standard 8**  na innym kamkorderze (włączając inne DCR-TR8000E/TR8100E) może być przyczyną pojawienia się mozaikowych zakłóceń obrazu.

Uwaga

Taśmy nagrane w cyfrowym systemie **Digital8**  nie mogą być odtworzone na sprzęcie systemu **Hi8**/**Hi8**/**standard 8**  (analogowym).

 jest znakiem towarowym.

Hi8 jest znakiem towarowym.

 jest znakiem towarowym.

System odtwarzania

Cyfrowy system **Digital8**  lub system **Hi8**/**Hi8**/**standard 8**  zostają automatycznie wykryte przed rozpoczęciem odtwarzania taśmy.

Podczas odtwarzania taśm nagranych w systemie **Hi8**/**Hi8**/**standard 8** , cyfrowe sygnały zostają wyprowadzone jako sygnały obrazowe z gniazda  DV OUT.

Wyświetlenie podczas automatycznego wykrywania systemu

Cyfrowy system **Digital8**  i system **Hi8**/**Hi8**/**standard 8**  zostają automatycznie wykryte i system odtwarzania zostaje automatycznie przełączony. Podczas przełączania ekran staje się niebieski i pojawia się następujące wyświetlenie. Czasami mogą także być słyszalne świszczące zakłócenia.

 → **Hi8**/**8**: Podczas przełączania z **Digital8**  na **Hi8**/**Hi8**/**standard 8** .

Hi8/**8** → : Podczas przełączania z **Hi8**/**Hi8**/**standard 8**  na **Digital8** .

Videoformatet Digital8 (8), videoformatet vid uppspelning

Angående uppspelning

Uppspelning av band med NTSC-inspelningar

Band som spelats in enligt färg-tv-systemet NTSC med normalfart, SP, kan spelas upp på denna Kamera.

Uppspelning av ett band med tvåspråkigt ljudspår

Uppspelning av band som spelats in i Digital8 (8)-formatet

Välj önskat läge på raden HiFi SOUND på menyn (sid. 71) före uppspelning av ett band med stereoljud / tvåspråkigt ljudspår i Digital8 (8)-formatet som har kopierats från ett band som spelats in på en DV-kamera / video.

Ljudet som återges från högtalare

HiFi-stereo	Uppspelning av stereoband	Uppspelning av band med tvåspråkigt ljudspår
STEREO	Stereo	Huvudspråk och andraspråk
1	Lch (vänsterkanal)	Huvudspråk
2	Rch (höger kanal)	Andra språket

Uppspelning av ett band som spelats in i Hi8/8 mm-formatet

Välj önskat läge på raden HiFi SOUND på menyn (sid. 71) före uppspelning av ett band med hifi-stereoljud eller ett tvåspråkigt ljudspår.

Ljudet som återges från högtalare

HiFi-stereo	Uppspelning av stereoband	Uppspelning av band med tvåspråkigt ljudspår
STEREO	Stereo	Huvudspråk och andraspråk
1	Mono	Huvudspråk
2	Onaturligt ljud	Andra språket

Tv-program, filmer m. m. med tvåspråkigt ljud kan inte spelas in på denna kamera.

System Digital8 (8), nagryvning i odtwarzanie

Podczas odtwarzania

Odtwarzanie taśmy nagranej w systemie NTSC

Można odtwarzać taśmy nagrane w systemie NTSC, jeżeli taśma jest nagrana w trybie SP.

Odtwarzanie taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej

Gdy używane taśmy zostały nagrane w cyfrowym systemie Digital8 (8)

Podczas odtwarzania taśmy cyfrowego systemu Digital8 (8), która jest przegrana z taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej nagranej w systemie DV, nastawić HiFi SOUND na żądany tryb w ustawieniach menu (str. 71).

Dźwięk z głośnika

Tryb dźwięku HiFi	Odtwarzanie taśmy stereo	Odtwarzanie taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej
STEREO	Stereo	Dźwięk główny i dodatkowy
1	Lewy kanał	Dźwięk główny
2	Prawy kanał	Dźwięk dodatkowy

Gdy używane taśmy nagrane zostały w systemie Hi 8/standard 8

Podczas odtwarzania taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej nagranej w systemie stereofonicznym AFM HiFi, nastawić HiFi SOUND na żądany tryb w ustawieniach menu (str. 71).

Dźwięk z głośnika

Tryb dźwięku HiFi	Odtwarzanie taśmy stereo	Odtwarzanie taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej
STEREO	Stereo	Dźwięk główny i dodatkowy
1	Mono	Dźwięk główny
2	Nienaturalny dźwięk	Dźwięk dodatkowy

Nagrywanie programów o podwójnym dźwięku nie jest możliwe na tym kamkorderze.

Om i.LINK

DV-in / utgången på denna videokamera är en DV-in / utgång anpassad till i.LINK. Detta kapitel beskriver i.LINK-standard och dess egenskaper.

Vad är i.LINK?

i.LINK är ett digitalt gränssnitt för överföring av digitala bilder, digitalt ljud och annan datainformation via en tvåvägs kommunikationslänk mellan två digitala produkter som har en i.LINK-in / utgång. Den används också för styrning av kringutrustning. En i.LINK-kabel används för att ansluta två i.LINK-kompatibla produkter. Det möjliggör styrning av och dataöverföring mellan olika ljud / videoprodukter.

När två eller fler i.LINK-kompatibla produkter Kedjekopplas till denna videokamera, möjliggör det styrning av och dataöverföring, inte bara mellan denna videokamera och den produkt den har anslutits till, utan även andra produkter via den direktanslutna produkten.

Observera att tillvägagångssättet varierar enligt karaktäristiken och de tekniska egenskaperna av produkten som skall anslutas. Ibland kan det hända att både styrning av en produkt och dataöverföring mellan denna videokamera och en ansluten produkt inte kan göras.

OBS!

I vanliga fall är det möjligt att ansluta endast en produkt till denna videokamera med en i.LINK (DV)-kabel. När en produkt som har två eller flera i.LINK (DV)-in / utgångar skall anslutas, hänvisar vi till bruksanvisningen som levereras med den produkt som skall anslutas.

Om namnet i.LINK

i.LINK är ett populärnamn på IEEE 1394-dataöverföringsbus som Sony har föreslagit och som har godkänts som ett varumärke av många företag.

IEEE 1394 är en internationell standard som standardiserats av Institute of Electrical and Electronic Engineers.

O połączeniu i.LINK

Gniazdko DV na tym kamkorderze jest gniazakiem wejścia/wyjścia DV, zgodnym z i.LINK. W tej części opisane są właściwości i standard i.LINK.

Co to jest "i.LINK"?

i.LINK jest szeregowym interfejsem cyfrowym do przesyłania cyfrowych danych wideo, cyfrowych danych audio i innych danych w dwóch kierunkach, pomiędzy sprzętem posiadającym gniazdko i.LINK, oraz służącym do kontrolowania innego sprzętu.

Sprzęt kompatybilny z i.LINK może zostać podłączony jednym kablem i.LINK. Wśród możliwych aplikacji są operacje i transakcje danych z różnym sprzętem cyfrowym AV. Gdy dwa lub więcej urządzenia kompatybilne z i.LINK zostają podłączone łańcuchowo do niniejszego kamkordera, operacje i transakcje danych są możliwe nie tylko ze sprzętem podłączonym do niniejszego kamkordera, ale także z innymi urządzeniami poprzez bezpośrednio podłączony sprzęt. Należy jednak pamiętać, że metody operacji różnią się czasami, zależnie od charakterystyki i danych technicznych podłączonego sprzętu, oraz że w niektórych wypadkach operacje i transakcje danych nie są możliwe na podłączonym sprzęcie.

Uwaga

Normalnie tylko jedno urządzenie może zostać podłączone do niniejszego kamkordera za pomocą kabla i.LINK (kabel DV). W razie podłączania do kamkordera urządzeń kompatybilnych z i.LINK i posiadających co najmniej dwa gniazda i.LINK (gniazda DV), należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi podłączanego urządzenia.

O nazwie "i.LINK"

i.LINK jest popularną nazwą dla magistrali transportu danych IEEE 1394 zaproponowaną przez SONY i jest znakiem towarowym zaakceptowanym przez wiele firm. IEEE 1394 jest międzynarodowym standardem, opracowanym przez IEEE (Instytut Inżynierii Elektrycznej i Elektronicznej)

Om i.LINK

i.LINK-överföringshastighet

Den maximala i.LINK-överföringshastigheten varierar enligt produkten. Tre maximala överföringshastigheter har definierats:

S100 (ca. 100 MB / sek.*)

S200 (ca. 200 MB / sek.)

S400 (ca. 400 MB / sek.)

Överföringshastigheten listas i Tekniska data i bruksanvisningarna för de olika produkterna. På vissa produkter nämns den också vid i.LINK-in / utgången.

Den maximala överföringshastigheten på produkter på vilka den inte nämns, som t. ex. denna videokamera, är S100.

När anslutningen görs mellan produkter som inte har samma maximala överföringshastighet, kan det ibland hända att överföringshastigheten skiljer sig från den som anges.

* Vad är MB / sek. (Mbps)?

MB / sek. (Mbps) betyder megabitar per sekund eller den mängd data som kan sändas och tas emot under en sekund. En överföringshastighet på 100 MB / sek. (100 Mbps) anger att 100 megabitar data kan sändas under en sekund.

i.LINK-funktionerna på denna videokamera

Sedan 69 angående detaljer om bandkopiering när denna videokamera ansluts till en annan typ av DV-ingång.

Denna videokamera kan också anslutas till andra i.LINK (DV)-kompatibla produkter som tillverkats av Sony (t. ex. en Sony VAIO-dator). Vi hänvisar till bruksanvisningen, som levereras med produkten som skall anslutas, angående det som måste observeras vid anslutning och den programvara som denna videokamera stöder.

i.LINK-kabel som krävs

Använd Sonys i.LINK-kabel (4-polig till 4-polig) för DV-kopiering av videoband.

i.LINK och  är skyddade varumärken.

O połączeniu i.LINK

Szybkość transmisji danych dla i.LINK

Maksymalna szybkość transmisji danych dla i.LINK różni się zależnie od sprzętu. Trzy maksymalne szybkości transmisji danych są określone:

S100 (w przybliż. 100Mbps*)

S200 (w przybliż. 200Mbps)

S400 (w przybliż. 400 Mbps)

Szybkość transmisji danych jest podana w Danych technicznych w instrukcji obsługi każdego urządzenia. Jest także na niektórych urządzeniach podana w pobliżu gniazdka i.LINK. Maksymalna szybkość transmisji danych dla urządzeń na których nie jest wskazana, jak np. niniejsze urządzenie, wynosi "S 100".

Jeżeli niniejsze urządzenie zostanie podłączone do urządzenia o innej szybkości transmisji danych szybkość transmisji danych będzie się różniła czasami od wskazanej szybkości.

* Co to jest "Mbps"?

Mbps oznacza megabity na sekundę, tj. ilość danych która może zostać wysłana lub odebrana w ciągu jednej sekundy. Na przykład szybkość transmisji danych wynosząca 100Mbps oznacza, że w ciągu jednej sekundy można przesłać 100 megabitów danych.

Funkcje i.LINK na tym urządzeniu

Szczegóły dotyczące sposobu kopiowania gdy niniejsze urządzenie jest podłączone do sprzętu video o posiadaj DV opisane są na stronie 69. Niniejsze urządzenie może także zostać podłączone do innego sprzętu niż sprzęt video, kompatybilnego z i.LINK (DV), produkcji SONY (np. komputery osobiste serii VAIO). Przed podłączeniem tego urządzenia do komputera osobistego należy sprawdzić, czy programy aplikacyjne zgodne z tym urządzeniem są zainstalowane w komputerze. Szczegóły dotyczące środków ostrożności podczas podłączania niniejszego urządzenia, znajdują się w instrukcjach obsługi podłączanego sprzętu.

Wymagany kabel i.LINK

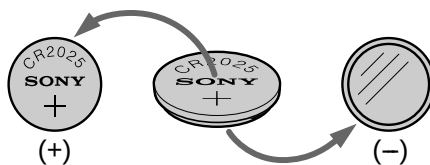
Należy użyć kabla Sony i.LINK 4-wtyki na 4-wtyki (podczas kopiowania DV).

i.LINK oraz  są znakami towarowymi.

Litiumbatteribyte

Låt batteriet sitta på kameran eller driv kameran nätansluten med nätadaptern när du byter ut litiumbatteriet. I annat fall måste datumet, tiden och inställningarna på menyns ställas in på nytt, beroende på att litiumbatteriet används som stödbatteri för minnet.

Sätt in batteriet med plussidan + vänd utåt.  blinkar i ca. fem sekunder i sökaren när litiumbatteriet börjar bli tomt eller har laddats ur om POWER står på CAMERA. I detta fall **skall litiumbatteriet bytas ut mot Sonys litiumbatteri CR2025. Använd inte andra typer av litiumbatterier. Det kan resultera i risk för brand eller att batteriet exploderar.** För dig av med använda litiumbatterier på lämpligt sätt, till exempel genom att kasta dem i en batteribox.



VARNING!

Batteriet kan explodera när det hanteras på fel sätt. Ladda inte upp, ta inte isär och eld inte heller upp ett litiumbatteri.

Att observera angående litiumbatteriet

- Förvara litiumbatteriet utom räckhåll för barn.
- Kontakta omedelbart en läkare om ett barn skulle råka svälja ett litiumbatteri.
- Torka batteriet med en torr trasa för att garantera bra strömkontakt.

Livslängden av det isatta batteriet
kan vara under ett år.

Wymiana baterii litowej w kamkorderze

Dla wymiany baterii litowej należy podłączyć akumulator lub inne źródło zasilania. W innym wypadku zajdzie konieczność ponownego nastawienia daty, godziny oraz innych pozycji w nastawieniach menu, które są utrzymywane w pamięci dzięki zasilaniu baterią litową.

Włożyć baterię stroną z biegunem dodatnim (+) zwróconą na zewnątrz. Gdy bateria jest już słaba lub zupełnie wyczerpana, wskaźnik  pulsuje w wizjerze przez około 5 sekund po nastawieniu przełącznika POWER na CAMERA. W takim wypadku należy **wymienić baterię na baterię litową Sony CR2025. Użycie innej baterii niesie ze sobą ryzyko pożaru lub wybuchu.** Zużyte baterie należy wyrzucać stosując się do instrukcji producenta.

OSTRZEŻENIE

Niewłaściwe obchodzenie się z baterią może spowodować jej wybuch. Nie należy jej ładować ponownie, otwierać, ani wrzucać do ognia.

Bateria litowa

- Baterię litową należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- W wypadku połamania baterii należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- Aby zapewnić prawidłowe kontaktowanie, należy wytrzeć baterię suchą ściereczką.

Fabrycznie zainstalowana bateria litowa

Taka bateria może mieć trwałość poniżej 1 roku.

Litiumbatteribyte

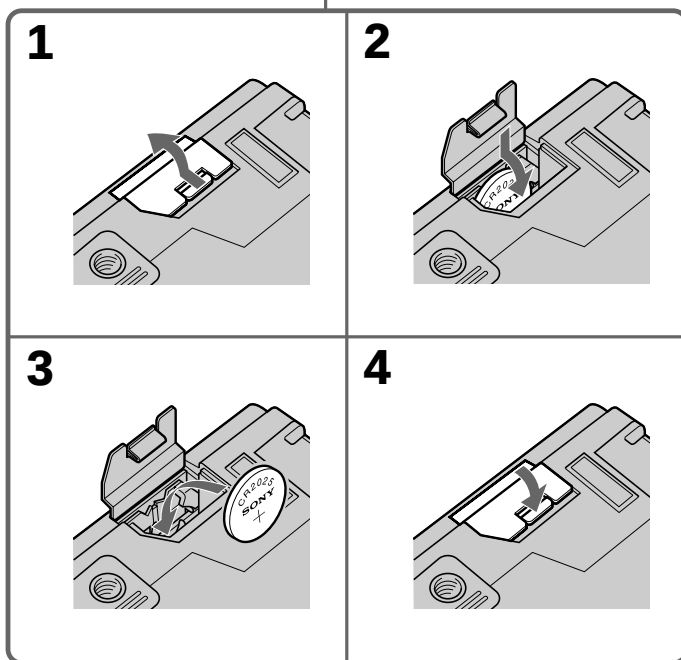
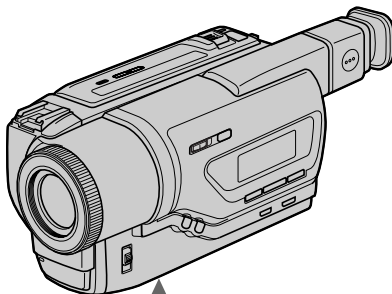
Byte av litiumbatteri

- (1) Öppna locket till litiumbatterifacket.
- (2) Tryck batteriet en gång nedåt och ta det sedan ut ur batterifacket.
- (3) Sätt in det nya litiumbatteriet, Sonys CR2025, med plussidan + vänd utåt.
- (4) Stäng locket till litiumbatterifacket.

Wymiana baterii litowej w kamkorderze

Wymiana baterii litowej

- (1) Otworzyć pokrywę pomieszczenia baterii litowej.
- (2) Nacisnąć baterię raz i wyjąć ją z uchwytu.
- (3) Włożyć baterię litową Sony CR2025 stroną z biegunem dodatnim (+) skierowaną do góry.
- (4) Zamknąć pokrywę.



Felsökning

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå fel på videokameran. Koppla ur strömkällan och kontakta affären där videokameran köptes, Sonys lokala återförsäljare eller auktoriserade serviceverkstad när felet inte går att reparera. C: □□:□□ i sökaren anger en självdiagnostisk felkod. Sesid. 94.

Angående inspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Ingenting händer när START/STOP trycks in.	• Strömbrytaren POWER står på OFF (CHARGE) eller PLAYER. → Skjut till läget CAMERA (sid. 20). • Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller byt kassett (sid. 18, 32). • Den röda tungan på kassetten har skjutits ut över hålet. → Byt kassett eller skjut in tungan (sid. 19). • Bandet har vidhäftats på videotrumman (fuktbildning). → Ta ur kassetten och låt kameran vila i minst en timme (sid. 105).
Strömmen slås av.	• Kameran har stått i minst tre minuter i beredskapsläge när POWER står på CAMERA. → Skjut POWER först till läget OFF (CHARGE) och sedan tillbaka till läget CAMERA (sid. 20).
Bilden i sökaren är otydlig.	• Siktkorrigeringslinsen har inte ställts in. → Ställ in siktkorrigeringslinsen (sid. 23).
Bildstabilisatorn arbetar inte.	• OFF har valt på raden STEADYSHOT på menyn. → Välj ON (sid. 71).
Autofokus ställer inte in skärpan rätt.	• FOCUS står i läget MANUAL. → Skjut till läget AUTO (sid. 52). • Inspelningsförhållandena lämpar sig inte för automatisk inställning av bildskärpa. → Skjut FOCUS till läget MANUAL för manuell inställning (sid. 52).
Bildtoning in / ut misslyckas.	• Digital bildbehandling används. → Koppla ur digital bildbehandling (sid. 46).
Det går inte att spela in med halvfart, LP.	• Bandet är ett standard 8 mm-band. → Använd ett Hi8 / Digital 8-band.

Felsökning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
En s.k. ljussvans uppstår vid tagning av ett lysande motiv, som t. ex. en lampa eller ett brinnande stearinljus, mot mörk bakgrund.	Kontrasten mellan motivet och bakgrunden är för skarp. Det är inte något fel på videokameran.
Ett vertikalt streck visas på bilden vid tagning av ett mycket ljus motiv.	Det är inte något fel på videokameran.
Små, vita punkter visas i sökaren.	Val av SLOW SHTR, läget för tagning i dålig belysning eller Super NightShot till NightShot. Det är inte något fel på kameran.
En helt främmande bild visas i sökaren.	- POWER har stått i tio minuter på CAMERA eller så har ON valts på raden DEMO MODE på menyn när kassettfacket är tomt. Det gör att kameran kopplas om till demonstration. → Sätt in en kassett. Demonstrationen avbryts. - Eller välj OFF på raden DEMO MODE på menyn (sid. 75).
Färgerna är konstiga eller onaturliga.	- NIGHTSHOT står i läget ON. → Skjut till läget OFF (sid. 26).
Bilden verkar för ljus och motivet visas inte i sökaren.	- NIGHTSHOT står i läget ON i bra belysning. → Skjut till läget OFF. NightShot skall bara användas vid tagning i mörker (sid. 26).
Ett svart, horisontellt band visas vid inspelning av bilden på en tv / bildskärmen till en dator.	Välj OFF på raden STEADYSHOT på menyn (sid. 71).

Angående uppspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Bandet rör sig inte, trots att en knapp för styrning av bandgång har tryckts in.	- POWER står på CAMERA eller OFF (CHARGE). → Skjut till läget PLAYER (sid. 32).
Bandet spelas inte upp när knappen för uppspelningsstart trycks in.	- Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt (sid. 32).
Horisontella streck på bilden, otydlig bild eller så visas inte bilden.	- Videohuvudena kan vara smutsiga. → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 106).
Ljudet återges inte eller så är volymnivån mycket låg.	- Uppspelning av ett band med stereoljud efter val av 2 på raden HiFi SOUND på menyn. → Välj STEREO (sid. 71). - Balansen mellan stereokanalerna på raden AUDIO MIX har styrts mot läget ST2. → Styr balansen på raden AUDIO MIX (sid. 71)
Datumsökning misslyckas.	Ett bandavsnitt utan inspelat material (sid. 63)
Bilden visas inte vid uppspelning av ett band som har spelats in i Digital8-formatet.	- Val av Hi8/8 på raden PB MODE på menyn → Välj AUTO (sid. 71).
Fel på bilden vid uppspelning av band som har spelats in i Hi8/standard 8 mm-formatet.	Välj Hi8/8 på raden PB MODE på menyn (sid. 71).

(Forts. på nästa side)

Angående inspelning och uppspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Strömmen slås inte på.	• Batteriet har inte monterats eller har laddats ur. → Montera ett laddat batteri på kameran (sid. 12, 13). • Nätdaptern har inte anslutits till ett nätuttag. → Anslut till ett nätuttag (sid. 17).
Batteriet laddas snabbt ur.	• För kallt där kameran används. • Batteriet var inte fulladdat. → Ladda batteriet helt (sid. 13). • Batteriets livslängd har gått ut. Det kan inte laddas. → Byt ut batteriet mot ett nytt, laddat batteri (sid. 12).
Fel återstående batteridrifttid visas.	• Det har varit mycket kallt eller varmt där kameran har använts under en längre tid. • Batteriets livslängd har gått ut. Det kan inte laddas. → Byt ut batteriet mot ett nytt, laddat batteri (sid. 12). • Batteriet har laddats ur. → Byt ut mot ett laddat batteri (sid. 12, 13).
Strömmen slås av, trots att den återstående batteridrifttiden ännu visar tillräcklig kapacitet för videokamerans drift.	• Ladda batteriet igen så att rätt, återstående batteridrifttid visas.
Kassetten kan inte tas ut ur kassettfacket.	• Glapp kontakt mellan kamera och strömkälla → Anslut ordentligt (sid. 12, 17). • Batteriet har laddats ur. → Byt ut mot ett laddat batteri (sid. 12, 13).
⏏ och 🔍 blinkar. Ingenting fungerar, utom EJECT för urtagning av kassett.	• Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt kameran vila under minst en timme (sid. 105).

Övrigt

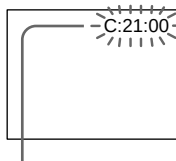
Fel, som kan uppstå	Cause and/or Corrective Actions
Fjärrstyrning misslyckas.	• OFF har valts på raden COMMANDER på menyn. → Välj ON (sid. 71). • Ett hinder blockerar de infraröda strålarna. → Ta bort hindret. • Batterierna har satts in i batterifacket med polerna + och – omkastade. → Sätt in batterierna med polerna vända åt rätt håll (sid. 119). • Batterierna har laddats ut. → Byt ut mot nya (sid. 119).
En melodi spelas eller pipljudet piper under fem sekunder.	• Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila under minst en timme (sid. 105). • Något fel har uppstått på videokameran. → Ta ur kassetten och sätt in den igen. Använd kameran.
Ingen indikering visas eller indikeringen blinkar i teckenfönstret under laddning.	• Nätadaptern har kopplats ur. → Anslut nätadaptern (sid. 17). • Något fel på batteriet → Kontakta Sonys återförsäljare / auktoriserade serviceverkstad.

Visning av självdiagnostiska felkoder

En självdiagnostisk felsökning används på denna videokamera.

Det gör att självdiagnostiska felkoder som består av fem tecken (en kombination av en bokstav och fyra siffror) visas i sökaren, eller i teckenfönstret. Gå igenom den nedanstående tabellen närmare av dessa felkoder visas för att kontrollera orsaken till felet. De två sista siffrorna (som anges av ☐☐) varierar beroende på felet som har uppstått.

I sökaren eller i teckenfönstret



Visning av självdiagnostiska felkoder

• C:☐☐:☐☐

Fel som du kan åtgärda själv.

• E:☐☐:☐☐

Kontakta Sonys lokala återförsäljare / auktoriserade serviceverkstad.

Femteckens felkoder	Orsak och/eller åtgärd
C:04: ☐ ☐	- Videokameran drivs på ett batteri som inte är ett InfoLITHIUM-batteri. → Använd ett laddningsbart InfoLITHIUM-batteri (sid. 16).
C:21: ☐ ☐	- Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila under minst en timme (sid. 105).
C:22: ☐ ☐	- Smutsiga videohuvuden → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 106).
C:31: ☐ ☐ C:32: ☐ ☐	- Ett fel, som inte har nämnts ovan och som kan åtgärdas, har uppstått. → Ta ur kassetten och sätt in den igen. Använd videokameran. → Koppla ur nätkabeln från nätadaptern eller ta loss det laddningsbara batteriet. Anslut nätkabeln på nytt eller montera batteriet på kameran. Slå på strömmen och använd kameran.
E:61: ☐ ☐ E:62: ☐ ☐	- Ett fel, som du inte själv kan åtgärda, har uppstått. → Kontakta Sonys lokala återförsäljare / auktoriserade serviceverkstad och informera dem om felkoden (till exempel E:61:10).

Kontakta Sonys lokala återförsäljare / auktoriserade serviceverkstad om du inte själv lyckas åtgärda felet.

Varningsindikeringar och meddelanden

Kontrollera enligt nedanstående om en av nedanstående varningsindikeringar eller felmeddelanden visas i sökaren, eller i teckenfönstret.

Vi hänvisar till sidnumren inom parentestecken () angående detaljer.

Varningsindikeringarna

Batteriet har laddats ur eller är nästan tomt.

Blinkar långsamt:

- Batteriet är nästan tomt (sid. 13).

Blinkars snabbt:

- Batteriet har laddats ur (sid. 13).

Beroende på förhållandena kan det hända att  blinkar, trots att det fortfarande finns kapacitet kvar för ca. fem till tio minuters inspelning.

Varning som gäller kassett.

Blinkar långsamt:

- Bandet närmar sig bandslutet.
- Tomt kassettfack (sid. 18).*
- Den röda tungan har skjutits ut över hålet (sid. 19).*

Blinkars snabbt:

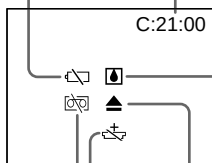
- Bandet har tagits slut (sid. 18, 32).*

Litiumbatteriet är nästan tomt eller så har det inte satts in i kameran (sid. 88).

* Melodin spelas eller pipljudet piper till.

** visas endast i sökaren.

Självdagnostisk felkod (sid. 94)



Fuktbildning*

Blinkars snabbt:

- Ta ur kassetten, slå av kameran och låt den vila under minst en timme med kassettfacket öppet (sid. 105).

Tar ur kassetten.

Blinkar långsamt:

- Den röda tungan har skjutits ut över hålet (sid. 19).*

Blinkars snabbt:

- Fuktbildning (sid. 105).*
- Bandet har tagits slut (sid. 18, 32).*
- En självdiagnostisk felkod visas (sid. 94).*

Varning angående kassett eller batteri**

Blinkar långsamt:

- Batteriet är nästan tomt.
- Bandet börjar ta slut.

Blinkars snabbt:

- Batteriet har laddats ur.
- Bandet har tagits slut.*

Varningsindikeringar och meddelanden

Varningsmeddelanden

- CLOCKSET Ställ in datumet och tiden (sid. 82).
- FOR “InfoLITHIUM”
BATTERY ONLY Använd ett InfoLITHIUM-batteri (sid. 16).
- 8 mm TAPE → SP REC Använd ett **Hi8** / Digital8**HD**-band för inspelning med halvfart, LP**
Hi8 TAPE → LP / SP REC (sid. 74).
-   TAPE END Bandet har tagits slut.**
-  NO TAPE Sätt in en kassett i videokameran** (sid. 18).
-  CLEANING CASSETTE* Videohuvudena är smutsiga (sid. 106).

*  och  CLEANING CASSETTE visas växelvis i sökaren.

** Melodin eller pipljudet återges.

Usuwanie usterek

Jeżeli pojawią się problemy podczas używania kamkordera, należy postąpić zgodnie ze wskazówkami w poniższej tabeli. Jeżeli problem pozostaje, należy odłączyć źródło zasilania i skontaktować się z dealerem Sony lub z lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu. Jeżeli w wizjerze pojawi się "C:□□:□□", oznacza to, że działa funkcja ekranu samodiagnozy. Szczegóły na str. 101.

W trybie nagrywania

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
START/STOP nie działa.	- Przełącznik POWER jest nastawiony na OFF(CHARGE) lub PLAYER. → Nastawić na CAMERA. (str. 20) - Taśma się skończyła. → Przewinąć taśmę z powrotem lub włożyć nową. (str. 18,32) - Kłapka zabezpieczenia przed nagrywaniem pokazuje czerwone oznaczenie. → Zastosować nową taśmę lub przesunąć kłapkę. (str. 19) - Taśma przywiera do bębna (kondensacja wilgoci). → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę dla aklimatyzacji. (str. 105)
Zasilanie wyłącza się.	- Podczas używania w trybie CAMERA kamkorder pozostawał w trybie gotowości przez ponad 3 minuty. → Przesunąć przełącznik POWER na OFF(CHARGE) i z powrotem na CAMERA. (str. 20)
Obraz na ekranie wizjera jest niewyraźny.	- Obiektyw wizjera nie jest wyregulowany. → Wyregulować obiektyw wizjera. (str. 23)
Funkcja SteadyShot nie działa.	- STEADYSHOT jest nastawiony na OFF w nastawieniach menu. → Nastawić na ON. (str. 71)
Funkcja automatycznego ogniskowania nie działa.	- FOCUS jest nastawiony na MANUAL. → Nastawić na AUTO. (str. 52) - Warunki filmowania nie nadają się do automatycznego ogniskowania. → Nastawić FOCUS na MANUAL aby zogniskować ręcznie. (str. 52)
Funkcja fader nie działa.	- Działa funkcja efektu cyfrowego. → Skasować ją. (str. 46)
Nie można nagrywać w trybie LP.	- Taśma jest taśmą standard 8. → Użyć taśmy Hi8 /Digital8 .

Usuwanie usterek

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Pojawia się pionowy pas podczas filmowania takich obiektów jak światła lub płomień świecy na ciemnym tle.	• Za duży jest kontrast pomiędzy obiektem i tłem. Nie jest to usterka kamkordera.
Pojawia się pionowy pas podczas filmowania bardzo jasnych obiektów.	• Nie jest to usterka kamkordera.
Mikroskopijne białe punkty pojawiają się w wizjerze.	• Działa tryb zwolnionej migawki, doświetlania lub Super NightShot. Nie jest to usterka kamkordera.
Nieznany obraz jest wyświetlany w wizjerze.	• Jeżeli po nastawieniu przełącznika POWER na CAMERA upłynęło 10 minut, lub jeśli DEMO MODE został nastawiony na ON w nastawieniach menu, a w kamkorderze nie ma kasety, kamkorder rozpoczął wyświetlanie trybu okazowego. → Po włożeniu kasety tryb okazowy zostaje zakończony. Można również skasować DEMO MODE. (str. 80)
Nagrywany obraz ma niewłaściwe lub nienaturalne kolory.	• NIGHTSHOT jest nastawiony na ON. → Nastawić na OFF. (str. 26)
Obraz wydaje się zbyt jasny, a obiekt nie pojawia się w wizjerze.	• NIGHTSHOT jest nastawiony na ON w jasno oświetlonym miejscu. → Nastawić na OFF, lub wykorzystać funkcję NightShot w ciemnym miejscu. (str. 26)
Podczas filmowania ekranu TV lub komputera pojawia się poziomy czarny pas.	• Nastawić STEADYSHOT na OFF w nastawieniach menu (str. 71)

W trybie odtwarzania

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Taśma nie przesuwają się gdy naciskany jest przycisk regulacji wideo.	• Przełącznik POWER jest nastawiony na CAMERA lub na OFF (CHARGE). → Nastawić go na PLAYER. (str. 32)
Przycisk odtwarzania nie działa.	• Taśma się skończyła. → Przewinąć taśmę z powrotem. (str. 32)
Na obrazie są poziome linie lub odtwarzany obraz jest niewyraźny albo wcale się nie pojawia.	• Głowica wideo może być zanieczyszczona. → Wyczyścić głowicę za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu). (str. 106)
Brak dźwięku lub bardzo cichy dźwięk podczas odtwarzania taśmy.	• Taśma stereofoniczna jest odtwarzana przy nastawieniu HiFi SOUND na 2 w nastawieniach menu. → Nastawić na STEREO. (str. 71) • AUDIO MIX jest nastawione na stronę ST2 w nastawieniach menu. → Wyregulować AUDIO MIX. (str. 71)
Poszukiwanie daty nie działa właściwie.	→ Na nagranej taśmie jest nienagrywany odcinek. (str. 63)
Obraz nagrany w cyfrowym systemie Digital8  nie jest odtwarzany.	• PB MODE jest nastawiony na Hi8/8 w nastawieniach menu. → Nastawić na AUTO. (str. 71)
Taśma nagrana w systemie Hi 8 / standard 8 nie jest odtwarzana właściwie.	• Nastawić PB MODE na Hi8/8 w nastawieniach menu. (str. 71)

W trybach nagrywania i odtwarzania

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Zasilanie nie włącza się.	- Akumulator nie jest podłączony, jest rozładowany lub prawie rozładowany. → Podłączyć naładowany akumulator. (str. 12, 13) - Zasilacz sieciowy nie jest podłączony do sieci. → Podłączyć zasilacz sieciowy do sieci. (str. 17)
Akumulator szybko się rozładowuje.	- Temperatura otoczenia jest zbyt niska. - Akumulator nie jest w pełni naładowany. → Ponownie naładować w pełni akumulator. (str. 13) - Akumulator jest kompletnie zużyty i nie daje się ponownie naładować. → Zastąpić nowym akumulatorem. (str. 12)
Wskaźnik pozostałego czasu akumulatora nie pokazuje właściwego czasu.	- Akumulator był używany przez dłuższy czas w bardzo gorącym lub bardzo zimnym otoczeniu. - Akumulator jest kompletnie zużyty i nie daje się ponownie naładować. → Zastąpić nowym akumulatorem. (str. 12) - Akumulator jest rozładowany. → Podłączyć naładowany akumulator. (str. 12, 13)
Zasilanie wyłącza się pomimo tego, że wskaźnik pozostałego czasu akumulatora pokazuje, że akumulator ma dostatecznie dużo energii aby działać.	Naładować akumulator do pełna jeszcze raz, tak, aby wskazanie na wskaźniku pozostałego czasu akumulatora było właściwe.
Kaseta nie daje się wyjąć z pomieszczenia kasety.	- Odłączone jest źródło zasilania. → Podłączyć je solidnie. (str. 12, 17) - Akumulator jest rozładowany. → Zastosować naładowany akumulator. (str. 12, 13)
Pulsują wskaźniki  i  i nie działa żadna funkcja z wyjątkiem wysuwania kasety.	Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę w celu aklimatyzacji. (str. 105)

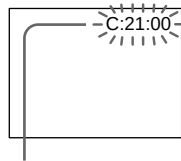
Inne

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Nie działa pilot zdalnego sterowania dostarczony razem z kamkorderem.	• COMMANDER jest ustawiony na OFF w ustawieniach menu. → Nastawić na ON. (str. 71) • Promienie podczerwone są blokowane. → Usunąć przeszkodę. • Bieguny + i – baterii nie odpowiadają oznakowaniom wewnątrz pomieszczenia baterii. → Włożyć baterie zachowując właściwą biegunowość. (str. 119) • Baterie są wyczerpane. → Włożyć nowe baterie. (str. 119)
Melodię lub brzęczyk słyszeć przez 5 sekund.	• Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę w celu aklimatyzacji. (str. 105) • Wystąpił jakiś problem w kamkorderze → Wyjąć kasetę i włożyć ją z powrotem, następnie zacząć używać kamkorder.
Podczas ładowania akumulatora nie pojawia się żaden wskaźnik lub wskaźnik pulsuje na wyświetleniu.	• Zasilacz sieciowy jest odłączony. → Podłączyć go solidnie. (str. 17) • Nastąpiła awaria akumulatora. → Skontaktować się z dealerem Sony lub z lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Ekran samodiagnozy

Kamkorder wyposażony jest w funkcję ekranu samodiagnozy. Funkcja ta wyświetla informację o bieżącym stanie kamkordera, w postaci 5-cyfrowego kodu (kombinacja litery i liczb) w wizjerze, lub w okienku wyświetlacza. Jeżeli wyświetlony zostanie 5-cyfrowy kod, należy sprawdzić poniższą tabelę kodów. Dwie ostatnie cyfry (oznaczone tutaj jako □□) będą się różnić zależnie od stanu kamkordera.

Wizjer lub okienko wyświetlacza



Ekran samodiagnozy

- C:□□:□□
Można własnoręcznie usunąć problem.
- E:□□:□□
Należy skontaktować się z dealerem Sony bądź z lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Pięciocyfrowe wyświetlenie	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
C:04:□□	• Używany akumulator nie jest akumulatorem "InfoLITHIUM". → Zastosować akumulator "InfoLITHIUM". (str. 16)
C:21:□□	• Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę w celu aklimatyzacji. (str. 105)
C:22:□□	• Głowice wideo są zanieczyszczone. → Wyczyścić głowice za pomocą kasyety czyszczącej Sony V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu). (str. 106)
C:31:□□	• Wystąpił problem inny niż opisane wyżej, ale poddający się korekcji. → Wyjąć kasetę i włożyć ją z powrotem, następnie zacząć używać kamkorder. → Odłączyć przewód zasilania sieciowego od sieci lub odłączyć akumulator. Po ponownym podłączeniu źródła zasilania, zacząć używać kamkorder.
E:61:□□	• Wystąpił problem nie dający się własnoręcznie usunąć. → Skontaktować się z dealerem Sony lub lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu i poinformować o pojawieniu się 5-cyfrowego kodu. (np. E:61:10)

Ovrigt
Dodatkowe informacje

Jeżeli problem nie ustępuje pomimo wykonania kilka razy działania korekcyjnego, należy skontaktować się z dealerem Sony lub lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Wskaźniki ostrzegawcze i informacje

Jeżeli wskaźniki i informacje pojawiają się w wizjerze lub w okienku wyświetlacza, sprawdzić co następuje:

Sprawdzić na stronie podanej w nawiasie "()", aby uzyskać więcej informacji.

Wskaźniki ostrzegawcze

Akumulator jest rozładowany lub prawie rozładowany

Powolne pulsowanie:

- Akumulator jest prawie rozładowany (str. 13).

Szybkie pulsowanie:

- Akumulator jest rozładowany (str. 13).

Zależnie od sytuacji, wskaźnik  może pulsować, nawet jeśli jeszcze pozostało 5 do 10 minut.

Wskaźnik ostrzegawczy dot. taśmy

Powolne pulsowanie:

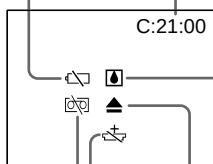
- Taśma zbliża się do końca.
- Taśma nie jest włożona* (str. 18).
- Kłapka zabezpieczenia przed nagrywaniem jest odkryta (czerwona)* (str. 19).

Szybkie pulsowanie:

- Taśma się skończyła* (str. 18, 32).

Bateria litowa jest słaba lub nie jest włożona (str. 88)

Ekran samodiagnozy (str. 101)



Nastąpiła kondensacja wilgoci*

Szybkie pulsowanie:

- Wyjąć kasety, wyłączyć kamkorder i pozostawić na około godzinę z otwartym pomieszczeniem kasety (str. 105).

Konieczne jest wyjęcie kasety

Powolne pulsowanie:

- Kłapka zabezpieczenia przed nagrywaniem na kasecie jest odsunięta (czerwona)* (str. 19).

Szybkie pulsowanie:

- Nastąpiła kondensacja wilgoci* (str. 105).
- Taśma się skończyła* (str. 18, 32).
- Włączyło się wyświetlenie ekranu samodiagnozy* (str. 101).

Wskaźnik ostrzegawczy dotyczący taśmy lub akumulatora**

Powolne pulsowanie:

- Akumulator jest prawie rozładowany.
- Taśma zbliża się do końca.

Szybkie pulsowanie:

- Akumulator jest rozładowany.
- Taśma się skończyła.*

* Słychać melodię lub brzęczyk.

** Ten wskaźnik pojawia się tylko w wizjerze.

Wskaźniki ostrzegawcze i informacje

Informacje ostrzegawcze

- CLOCK SET Nastawić ponownie datę i czas (str. 82).
- FOR "InfoLITHIUM"
BATTERY ONLY Użyć akumulatora "InfoLITHIUM" (str. 16).
- 8 mm TAPE → SP REC
Hi8 TAPE → LP/SP REC Używać taśmy Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8** podczas nagrywania w trybie LP** (str. 79)
-   TAPE END Taśma się skończyła **
-  NO TAPE Nłóżyc taśmę.** (str. 18)
-  CLEANING CASSETTE* Głowice wideo są zanieczyszczone (str. 106).

* Wskaźnik  oraz informacja  CLEANING CASSETTE* pojawiają się jedna po drugiej na ekranie LCD lub w wizjerze.

** Słyszeć melodię lub brzęczyk.

Hur videokameran används utomlands

Hur videokameran används utomlands

Med hjälp av medföljande nätadapter kan videokameran användas i vilket land som helst där nätspänningen varierar från 100 till 240 V, 50/60 Hz.

Denna videokamera har anpassats till färg-tv-systemet PAL. För bildåtergivning på en tv behöver du en PAL-tv som har ljud / videoingångar. Den nedanstående listan i alfabetisk ordning listar de olika system som används i olika länder.

Länder med PAL-system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Hong Kong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, Nya Zeeland, Nederländerna, Norge, Portugal, Republiken Slovakien, Republiken Tjeckien, Schweiz, Singapore, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tyskland, Österrike m. m.

Länder med PAL-M

Brasilien

Länder med PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Länder med NTSC-system

Bahama-öarna, Bolivia, Centralamerika, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerna, Förenta staterna, Jamaica, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Peru, Surinamn, Taiwan, Venezuela m. m.

Länder med SECAM-system

Bulgarien, Frankrike, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Ryssland, Ukraina, Ungern m. m.

Enkel tidsinställning genom att ställa in tidsskillnaden

Det är enkelt att ställa in lokaltiden på en viss plats genom att ställa in tidsskillnaden. Välj raden WORLD TIME på menyn. Se sid. 71 för detaljerad information.

Eksploatacja kamkordera zagranicą

Eksploatacja kamkordera zagranicą

Możliwe jest używanie kamkordera w każdym kraju lub okolicy przy pomocy dostarczonego wraz z kamkorderem zasilacza sieciowego, w granicach od 100 V do 240 V prądu zmiennego, 50/60 Hz.

Kamkorder ten pracuje w systemie PAL. Dla obejrzenia obrazu odtwarzanego na ekranie TV, konieczny jest odbiornik TV systemu PAL, z gniazdem wejścia VIDEO/AUDIO. Poniżej podany jest spis krajów stosujących różne systemy kolorystyczne TV.

System PAL

Australia, Austria, Belgia, Chiny, Czechy, Dania, Finlandia, Niemcy, Wielka Brytania, Holandia, Hongkong, Włochy, Kuwejt, Malezja, Nowa Zelandia, Norwegia, Portugalia, Singapur, Słowacja, Hiszpania, Szwecja, Szwajcaria, Tajlandia, itd.

System PAL-M

Brazylia

System PAL-N

Argentyna, Paragwaj, Urugwaj

System NTSC

Wyspy Bahama, Boliwia, Kanada, Ameryka Centralna, Chile, Kolumbia, Ekwador, Jamajka, Japonia, Korea, Meksyk, Peru, Surinam, Taiwan, Filipiny, U.S.A., Venezuela, itd.

System SECAM

Bulgaria, Francja, Gujana, Węgry, Iran, Irak, Monako, Polska, Rosja, Ukraina, itd.

Proste nastawienie zegara za pomocą różnicy czasu

Można z łatwością nastawić zegar na czas lokalny, nastawiając różnicę czasu. Wybrać WORLD TIME w nastawieniach menu. Dodatkowe informacje na str. 71.

Underhåll/Att observera

Fuktbildning

Det bildas fukt i videokameran, på bandet och imma på objektivet när videokameran vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum. Videobandet kan då klistras fast vid videotrumman. Det skadar både bandet och / eller videotrumman, utöver att det kan uppstå fel. När det har uppstått fuktbildning, piper pipjudet till samtidigt som  visas. Om  också börjar blinka, anger det att en kassett ligger i kameran. Ingen indikering visas när objektivet har blivit immigt.

Fuktbildning i videokameran

I detta fall kan inga knappar för styrning av bandgång, utom kassettfacksöppnaren EJECT tryckas in. Ta ur kassetten, slå av strömmen och låt videokameran vila med kassettfacket öppet under minst en timme. Videokameran kan användas igen när  inte visas efter strömpåslag.

Att observera angående fuktbildning

I nedanstående fall kan det bildas fukt i videokameran när kameran vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum (eller vice versa) eller om kameran används när det är mycket varmt:

- när kameran förs från skidbacken direkt in i ett varmt rum,
- när kameran vid mycket varm väderlek förs utomhus från en sval bil/ svalt rum med luftkonditionering på,
- när kameran används utomhus efter att det har stormat eller regnat,
- om klimatet på platsen där kameran används är mycket varmt och fuktigt.

Att skydda kameran mot fuktbildning

Sätt in kameran i en plastpåse när den förs utifrån in i ett varmt rum. Förslut ordentligt plastpåsen. Ta ut videokameran ur plastpåsen när temperaturen i påsen blivit densamma som temperaturen i rummet (det tar ca. en timme).

Konserwacja i środki ostrożności

Kondensacja wilgoci

Jeżeli kamkorder zostaje nagle przeniesiony z zimnego miejsca do ciepłego, może dojść do skroplenia się wilgoci wewnątrz kamkordera, na powierzchni taśmy lub obiektywu. W takim wypadku taśma może przylgnąć do bębna głowicy i ulec uszkodzeniu, również kamkorder może nie działać właściwie. Jeżeli wilgoć zgromadziła się wewnątrz kamkordera, odzywa się brzęczyk i pulsuje wskaźnik . Jeżeli jednocześnie pulsuje wskaźnik , oznacza to, że kaseta znajduje się w kamkorderze. Jeżeli nastąpi kondensacja wilgoci na obiektywie, wskaźnik nie pojawi się.

Jeżeli nastąpiła kondensacja wilgoci

Nie działa żadna funkcja z wyjątkiem wysuwania kasety. Należy wyjąć kasety, wyłączyć kamkorder i pozostawić go na około godzinę z otwartym pomieszczeniem kasety. Kamkorder może być z powrotem używany jeżeli po włączeniu zasilania wskaźnik  nie pojawi się.

Uwagi dotyczące kondensacji wilgoci

Kondensacja wilgoci może wystąpić gdy kamkorder zostaje przeniesiony z zimnego miejsca w ciepłe (lub odwrotnie), lub jeśli kamkorder jest używany w gorących miejscach w następujących okolicznościach:

- Kamkorder zostaje przeniesiony z trasy narciarskiej do ogrzewanego pomieszczenia.
- Kamkorder zostaje przeniesiony z klimatyzowanego samochodu w upalne miejsce.
- Kamkorder jest używany bezpośrednio po krótkotrwałym, ulewnym deszczu lub szkwałe.
- Kamkorder używany jest w gorącym miejscu o wysokiej wilgotności.

Jak zapobiec kondensacji wilgoci

Przy przenoszeniu z zimnego miejsca w ciepłe należy włożyć kamkorder do plastikowej torby i szczelnie ją zamknąć. Kamkorder można wyjąć z torby gdy temperatura wewnątrz torby wyrówna się z temperaturą otoczenia (po upływie około godziny).

Underhåll/Att observera

Underhåll

Rengöring av videohuvudena

Rengör videohuvudena periodiskt för att garantera bra bildkvalitet och lyckade inspelningar.

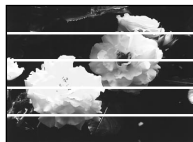
När ett band som spelats in i Digital8 -formatet spelas upp,

kan videohuvudena vara smutsiga när:

- mosaikmönstrade störningar visas på bilden,
- samma bild visas under uppspelning, utan att bilden ändras,
- bilden är mycket otydlig,
- bilden inte visas,
-  visas växelvis med  CLEANING CASSETTE.



eller / lub



När ett band som har spelats in i det analoga Hi8/standard 8 mm-videoformatet spelas upp,

kan videohuvudena vara smutsiga när:

- det uppstår brusstörningar på bilden,
- bilden är knappt synlig,
- bilden visas inte.



eller / lub



Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval), när ovanstående fel uppstår, för att rengöra videohuvudena. Kontrollera bilden. Rengör videohuvudena igen om bildkvaliteten inte har blivit bättre.

Konservacja i środki ostrożności

Zasady konserwacji

Czyszczenie głowic wideo

Aby nagrywanie przebiegało normalnie i aby otrzymać wyraźny obraz, należy czyścić głowice wideo.

Podczas odtwarzania/nagrywania w systemie Digital8

Głowica wideo może być zanieczyszczona gdy:

- Odtwarzany obraz zawiera mozaikowe zniekształcenia.
- Odtwarzany obraz nie porusza się.
- Odtwarzany obraz jest słabo widoczny.
- Odtwarzany obraz nie pojawia się.
- Wskaźnik  oraz informacja  "CLEANING CASSETTE" pojawiają się kolejno w wizjerze.

Podczas odtwarzania w systemie Hi8/Standard 8 (analogowym)

Głowica wideo może być zanieczyszczona gdy:

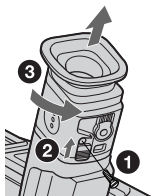
- Występują zakłócenia w odtwarzanym obrazie.
- Odtwarzany obraz jest słabo widoczny.
- Odtwarzany obraz nie pojawia się.

Jeżeli wystąpią powyższe problemy, należy wyczyścić głowice wideo kasetą czyszczącą Sony V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu). Sprawdzić obraz i jeżeli problem nadal się utrzymuje, wyczyścić ponownie.

Underhåll/Att observera

Hur sökaren dammas

- (1) ❶ Använd en skruvmejsel (tillval) för att skruva ur skruven. ❷ Skjut på RELEASE uppåt och håll i det läget, ❸ vrid okulalet moturs och ta loss det genom att dra det utåt.
- (2) Rengör sökarlinsen med en linsrengörare (tillval).
- (3) Fäst okulalet och skruva in skruven.



Att observera

Skruva inte ur andra skruvar. Skruva ur bara skruven som fäster okulalet.

Konserwacja i środki ostrożności

Usuwanie kurzu wewnątrz wizjera

- (1) ❶ Wykręcić śrubę śrubokrętem (nie ma w wyposażeniu). ❷ Następnie, podnosząc gałkę RELEASE, ❸ przekręcić okular przeciwnie do ruchu zegara i wyjąć go.
- (2) Oczyszczyć powierzchnię dostępną w handlu dmuchawką do aparatów fotograficznych.
- (3) Przekręcić okular zgodnie z ruchem zegara i wkręcić śrubę.

Ostrzeżenie

Nie należy wykręcać innych śrub. Należy wyjąć jedynie śrubę mocującą okular.

Att observera

Angående drift och liknande

- Driv videokameran på 7,2 volts likströmsspänning (med laddningsbart batteri) eller på 8,4 volts likströmsspänning (nätansluten med nätadaptern).
- Vid likströms- och nät drift: använd de tillbehör som rekommenderas i denna bruksanvisning.
- Koppla ur tillbehöret för strömförsörjning, om du skulle råka tappa ett föremål eller spilla vätska i videokameran. Låt Sonys återförsäljare besiktiga videokameran innan du börjar använda den igen.
- Utsätt inte videokameran för ovarsamt hanterande och mekaniska stötar. Var speciellt försiktig med objektivet.
- Låt strömbrytaren POWER stå i frånslaget läget OFF (CHARGE) när videokameran inte skall användas.
- Täck inte över videokameran när den används för att undvika överhettning.
- Utsätt inte videokameran för starka magnetfält eller mekaniska vibrationer. Det kan uppstå brusstörningar på bilden.
- Det kan hända att en restbild visas i sökaren när videokameran används när det är kallt.

Angående kassettskötsel

Sätt inte in någonting i de små hålen på kassettsens bakkant. Dessa hål används för att avkänna bandtypen, bandtjockleken och om den lilla röda tungan på kassetten har skjutits in eller ut.

Angående skötsel av videokamera

- Ta ur kassetten när kameran inte skall användas under en längre tid. Slå då och då på strömmen, spela in i några minuter och spela också upp ett videoband under ca. tre minuter.
- Använd en mjuk borste för att borsta bort damm från objektivet. Torka bort eventuella fingeravtryck med en mjuk trasa.
- Torka videokameran med en torr, mjuk trasa eller en trasa som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd inte starka rengöringsmedel som kan skada ytbehandlingen.
- Var noga med att inte sand kommer in i videokameran. Skydda kameran mot sand och damm när den används på en sandstrand eller på en dammig plats. Sand och damm resulterar i skador, ibland till och med i oreparerbara skador.

Środki ostrożności

Operacje kamkordera

- Należy używać kamkordera przy zasilaniu 7,2 V (akumulator) lub 8,4 V (zasilacz sieciowy).
- Do zasilania kamkordera prądem stałym lub zmiennym należy używać wyposażenia rekomendowanego w niniejszej instrukcji obsługi.
- Jeżeli jakikolwiek przedmiot lub płyn dostanie się do wnętrza kamkordera, należy zaprzestać używania kamkordera, odłączyć go od źródła zasilania i oddać do sprawdzenia do dealera Sony.
- Korzystając z kamkordera, należy unikać wstrząsów i uderzeń. Szczególną uwagę należy zwracać na obiektyw.
- Jeżeli kamkorder nie jest używany, przełącznik POWER powinien być nastawiony na OFF (CHARGE).
- Nie należy owijać kamkordera, np. w ręcznik, podczas używania. Może to być przyczyną wzrostu temperatury wewnątrz.
- Kamkorder należy przechowywać i używać z dala od silnych pól magnetycznych i źródeł wibracji. Na obrazie mogą pojawić się zakłócenia.
- Jeżeli kamkorder jest używany w zimnym miejscu, w wizjerze może pojawić się obraz rezydalny (powidok).

Używanie taśm

Nie należy wkładać żadnych przedmiotów w małe otwory z tyłu kasety. Otwory te służą jako czujniki typu i grubości taśmy oraz do sprawdzania, czy klapka ochrony przed nagraniem jest zamknięta czy otwarta.

Konservacja kamkordera

- Wyjąć taśmę i od czasu do czasu włączyć zasilanie, uruchomić części CAMERA i PLAYER i odtworzyć taśmę przez około 3 minuty, jeżeli kamkorder nie jest używany przez dłuższy czas.
- Czyścić obiektyw miękką szczoteczką aby usunąć kurz. Jeżeli na obiektywie znajdują się odciski palców, usunąć je miękką ściereczką.
- Czyścić obudowę kamkordera miękką, suchą ściereczką, lub ściereczką lekko zwilżoną łagodnym roztworem detergentu. Nie należy używać żadnych rozpuszczalników które mogłyby uszkodzić zewnętrzną powłokę obudowy.
- Nie należy dopuszczać do dostania się piasku do wnętrza kamkordera. Podczas korzystania z kamkordera na plaży lub w miejscu pełnym kurzu, należy chronić go przed piaskiem i kurzem. Piasek i kurz mogą być przyczyną uszkodzeń, które czasami są nieodwracalne.

Underhåll/Att observera

Angående anslutning av denna videokamera till en dator

Före överföring av bilder som har spelats in i det analoga Hi8/standard 8 mm-formatet till en dator, skall bilderna först kopieras till ett Digital8 - eller DV-band.

När bilder som har spelats in i det analoga Hi8/standard 8 mm-formatet överförs till en Sony VAIO-dator,

fungerar inte Program Capture av DVgate motion. För att använda denna funktion, skall bilderna först kopieras till ett Digital8 - eller DV-band och därefter överföras till Sonys VAIO-dator.

Angående medföljande nätadapter

- Koppla ur nätadaptern från nätuttaget när videokameran inte skall drivas nätansluten under en längre tid. Dra i stickkontakten, aldrig i kabeln, för att koppla ur nätkabeln.
- Använd inte nätadaptern om nätkabeln skadats eller om nätadaptern tappats i golvet eller skadats på annat sätt.
- Var noga med att inte böja nätkabeln med våld. Placera inga tunga föremål på nätkabeln. Det kan skada nätkabeln och bli orsak till brand och/eller elektriska stötar.
- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på kontaktytan för att undvika kortslutning. Det kan skada nätadaptern.
- Var noga med att hålla metallkontaktarna rena.
- Ta inte isär nätadaptern.
- Utsätt inte nätadaptern för mekaniska stötar. Tappa inte heller nätadaptern.
- När nätadaptern används, speciellt under laddning, måste avståndet till en AM-mottagare/video vara tillräckligt långt för att undvika störningar vid radiomottagning/ljud/bildåtergivning.
- Nätadaptern blir varm när den används. Detta är helt normalt.
- Utsätt inte nätadaptern för
 - värme eller kyla,
 - damm och/eller smuts,
 - fukt,
 - vibrationer.

Konservacj a i s r o d k i o s t r o f n o s k i

Podl u c z e n i e d o P C

W celu wprowadzenia do komputera osobistego obrazu nagranego w systemie Hi8/standard 8 (analogowym), nale ży najpierw skopiowa c obraz na ta sm e Digital8  lub ta sm e DV i z niej wprowadzi c obraz do komputera.

Aby wprowadzi c obraz nagrany w systemie Hi8/standard 8 do Sony VAIO

Funkcja Program Capture ruchu bramki DV nie dzia la. Aby u zy c tej funkcji, nale ży najpierw skopiowa c obraz na ta sm e Digital8  lub ta sm e DV i z niej wprowadzi c obraz do Sony VAIO.

Zasilacz sieciowy

- Gdy urz dzenie nie jest u zywane przez dl u s z s z y czas, nale ży je odl u c z y c od sieci. Aby odl u c z y c przewo d zasilania sieciowego, nale ży uchwyci c za wtyczk e. Nigdy nie nale ży ci gn a c za przewo d.
- Nie nale ży u zywa c urz dzenia gdy przewo d jest uszkodzony, lub gdy urz dzenie zosta lo upuszczone i uszkodzone.
- Nie nale ży silnie zgina c przewo du zasilania, ani umieszcza c na nim ci e ż k i c h przedmiotow . Mo że to by c przyczyn a uszkodzenia przewo du i prowadzi c do po ż a r u lub pora ż enia pr a d e m.
- Nale ży nie dopuszcza c do zetkn i e n i a si e metalowych przedmiotow z metalowymi cz e s c i a m i płyty kontaktowej. Mo że to by c przyczyn a krótkiego spi e c i a i uszkodzenia urz dzenia.
- Metalowe styki powinny by c zawsz e utrzymywane w czysto s c i.
- Nie nale ży demontowa c urz dzenia.
- Nie nale ży poddawa c urz dzenia wstrz a s o m ani upuszcza c.
- Gdy urz dzenie jest u zywane, szczegó l n i e podczas ładowania, nale ży je trzyma c z d a l a od odbiornikow AM i spr z e t u wideo. Odbiór AM oraz operacje wideo mog a by c zakłóca ne.
- Urz dzenie rozgrzewa si e podczas u zywania. Nie s w i a d c z y t o o usterce.
- Nie nale ży umieszcza c urz dzenia w miejscach:
 - Szczegó l n i e gor a c y c h lub zimnych
 - Zakurzonych lub brudnych
 - Bardzo wilgotnych
 - Poddawanych wibracjom

Angående laddningsbara batterier

- Använd endast den föreskrivna nätadaptern / laddaren och videokameran för att ladda batteriet.
- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med batteripolerna för att undvika kortslutning.
- Se till att batteriet inte utsätts för flammor eller gnistor.
- Utsätt inte batteriet för temperaturer som överstiger +60°C, som t. ex. i en bil som parkerats på en solig plats.
- Se till att batteriet är torrt.
- Utsätt inte batteriet för mekaniska stötar.
- Ta inte isär batteriet. Försök inte heller bygga om batteriet.
- Montera batteriet säkert på videokameran.
- Batteriet kan laddas innan det är helt tomt. Det påverkar inte batterikapaciteten.

Angående torrbatterier

Observera det nedanstående för att undvika skador på grund av batteriläckage eller korrosion:

- sätt in batterierna med polerna + och – vända åt rätt håll enligt märkningarna i batterifacket,
- torrbatterierna får inte laddas,
- använd inte samtidigt gamla och nya batterier,
- använd inte samtidigt olika typer av batterier,
- batterierna laddas långsamt ur också när de inte används,
- använd inte ett batteri som läcker.

När ett batteri läcker

- Torka noggrant bort all batterielektrolyt som runnit i batterifacket innan de nya batterierna sätts dit.
- Tvätta noggrant händerna om du skulle få batterielektrolyt på dem.
- Använd rikligt med vatten för att skölja ögonen om du skulle få batterielektrolyt i ögonen. Kontakta sedan en läkare.

Koppla ur nätadaptern från nätuttaget och videokameran och kontakta Sonys återförsäljare om det skulle bli något fel på nätadaptern / videokameran.

Akumulator

- Należy używać jedynie określone urządzenie ładujące lub sprzęt wideo z funkcją ładowania.
- Aby nie dopuścić do powstania krótkiego spięcia, należy uważać, aby końcówki akumulatora nie weszły w kontakt z metalowymi przedmiotami.
- Akumulator należy utrzymywać z dala od ognia.
- Należy uważać, aby temperatura otoczenia akumulatora nie przekraczała 60°C, nie należy więc zostawiać akumulatora w samochodzie zaparkowanym na słońcu ani w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym.
- Należy chronić akumulator przed zamoczeniem.
- Nie należy narażać akumulatora na wstrząsy mechaniczne.
- Akumulatora nie należy rozmontowywać ani modyfikować.
- Akumulator należy mocno i solidnie podłączyć do sprzętu wideo.
- Ładowanie gdy akumulator posiada jeszcze pewną moc nie wpływa na oryginalną pojemność akumulatora.

Uwagi dotyczące baterii

Aby uniknąć uszkodzenia z powodu wycieku z baterii lub korozji, należy przestrzegać następujących zasad:

- Należy umieszczać baterie tak, aby bieguny + i – odpowiadały oznaczeniom + i –.
- Suche baterie nie nadają się do ponownego ładowania.
- Nie należy mieszać starych baterii z nowymi.
- Nie należy jednocześnie używać baterii różnych typów.
- Nie używane przez dłuższy czas baterie podlegają powolnemu rozładowaniu.
- Nie używać baterii z których wycieka elektrolit.

Jeżeli nastąpi wyciek z baterii

- Dokładnie wytrzeć elektrolit w pomieszczeniu baterii przed wymianą baterii na nowe.
- W przypadku dotknięcia elektrolitu, należy go zmyć wodą.
- Jeżeli elektrolit dostanie się do oczu, przemyć oczy dużą ilością wody i udać się do lekarza.

Gdy wystąpią problemy, odłączyć kamkorder i skontaktować się z najbliższym dealerem Sony.

Videokamera

Kretsanordning/mekanism

Inspelning, videosteg

Två roterande huvuden, spiralgående avsökning

Inspelning, ljudsteg

Roterande huvuden, PCM-ljud
Kvantisering: 12 bits (frekv. 32 kHz, stereo 1, stereo 2) 16 bits (frekv. 48 kHz, stereo)

Video signal

PAL-färg-tv-system, CCIR-standard

Lämpliga kassetter

Hi8 / Digital 8

Inspelnings/uppspelnings tid (med 90 min. Hi8-kasset)

Normalfart, SP: 1 timme

Halvfart, LP: 1 timme och 30 min.

Snabbspolningstid (med 90 min. Hi8-kasset)

Ca. 5 min.

Sökare

Elektrisk, svartvit sökare

Bildanordning

1/4 tums CCD-chips (med stegvis laddningsförflyttning i halvledare)

Ca. 800.000 bildpunkter

(effektiva: ca. 400.000 bildpunkter)

Objektiv

Kombinerat motorzoomobjektiv

Objektivgänga för filter: 37 mm

25× optisk,

DCR-TR8000E:

100× digital zoom

DCR-TR8100E:

125× digital zoom

Brännvidd

3,7 - 92,5 mm, omvandlad till

brännvidden på en 35 mm

stillbildskamera:

48 - 1200 mm

Färgtemperatur

Automatisk vitbalanskompensering

Lägsta ljusnivå

3 lux (bländare 1,6)

0 lux (i läget NightShot)*

* Ett inbyggt IR-ljus kan användas

vid tagning av osynliga motiv i

mörker.

In/utgångar

S-videoutgång

4-polig DIN-minikontakt

Luminanssignal: 1 Vt-t,

75 ohm, obalanserad

Krominanssignal: 0,3 Vt-t,

75 ohm, obalanserad

Ljud/videoutgång

Ljud / videominijack, 1 Vt-t, 75 ohm,

obalanserad, negativ synk,

327 mV (vid utimpedans över

47 kohm),

utimpedans under 2,2 kohm /

stereominijack (3,5 mm i diam.)

DV-utgång

4-polig kontakt

Hörlursuttag

Stereominijack (3,5 mm i diam.)

Styrin/utgång LANC

Stereominijack (2,5 mm i diam.)

Överföringshastighet:

max. 115,2 KB/sek.

Mikrofoningång MIC

Stereominijack (3,5 mm i diam.)

Allmänt

Strömförsörjning

7,2 volt (via batteriets kontaktyta)

8,4 volt (via nätagadapter)

Strömförbrukning

(medelvärde vid batteridrift)

Vid inspelning

3,2 watt

Arbetstemperatur

Från 0° till +40°C

Förvaringstemperatur

Från -20°C till +60°C

Dimensioner (ca.)

107 × 106 × 233 mm (B×H×D)

Vikt (ca.)

860 g

exkl. laddningsbart batteri,

litiumbatteri, kasset och axelrem

1 kg

inkl. laddningsbart batteri

NP-F330 / NP-F550, litiumbatteri

CR2025, 90 min. Hi8-kasset och

axelrem

Medföljande tillbehör

Vi hänvisar till sid. 5.

Nätadapter

Strömförsörjning

100 - 240 V nätspänning, 50/60 Hz

Strömförbrukning

23 watt

Utspanning

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A vid nät drift

Arbetstemperatur

Från 0°C till +40°C

Förvaringstemperatur

Från -20°C till +60°C

Dimensioner (ca)

125 × 39 × 62 mm (B×H×D) exkl.

utskjutande delar

Vikt (ca.)

280 gram

exkl. nätkabel

Laddningsbart batteri

Utspanning

7,2 volts likströmsspänning

Kapacitet

NP-F330: 5,0 Wh

NP-F550: 10,8 Wh

Dimensioner (ca.)

38 × 21 × 71 mm (B×H×D)

Vikt (ca.)

95 g

Batterityp

Litiumjonbatteri

Rätt till ändringar förbehålles.

Dane techniczne

Kamera wizyjna nagrywająca

System

System nagrywania wideo

2 głowice rotacyjne

Zapis ukośny

System nagrywania audio

Głowice rotacyjne, system PCM

Kwantyzacja: 12 bitów (Fs 32 kHz,

stereo 1, stereo 2), 16 bitów

(Fs 48 kHz, stereo)

Sygnal wideo

Kolor w systemie PAL,

standard CCIR

Zalecane kasety

Kasety wideo Hi8/Digital8

Czas nagrywania/odtworzenia

(dla kasety Hi8 90 min.)

Tryb SP: 1 godzina

Tryb LP: 1 godzina i 30 minut

Czas przewijania do przodu/do tyłu (dla kasety Hi8 90 min.)

W przybliż. 5 min.

Wizjer

Wizjer elektryczny

(monochromatyczny)

Przyrząd uzyskiwania obrazu

1/4 typu CCD (Przyrząd o

sprężeniu ładunkowym)

W przybliż. 800.000 pikseli

(Czynnych: w przybliż. 400.000 pikseli)

Obiektyw

Obiektyw kombinowany z funkcją zoom

Średnica filtra 37 mm

25× (optyczny),

DCR-TR8000E:

100× (cyfrowy)

DCR-TR8100E:

125× (cyfrowy)

Odległość ogniskowa

3,7 - 92,5 mm

Gdy używany jako 35 mm aparat

fotograficzny

48 - 1200 mm

Temperatura barwowa

Auto

Minimalne oświetlenie

3 luksy (F 1,6)

0 luksów (w trybie NightShot)*

* Obiekty niewidoczne w ciemności mogą być filmowane z

oświetleniem podczerwonym.

Złącza wejścia/wyjścia

Wyjście S wideo

4-wtykowe miniaturowe DIN

Sygnal luminancji: 1 Vp-p,

75 omów, niesymetryczny

Sygnal chrominancji: 0,3 Vp-p,

75 omów, niesymetryczny

Wyjście audio/wideo

AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 omów,

niesymetryczne, synchronizacja

negatywna

327 mV, (przy impedancji

wyjściowej ponad 47 kiloomów)

Impedancja wyjściowa poniżej 2,2

kiloomów/gniazdo stereo

miniaturowe (ø 3,5 mm)

Wyjście DV

4-wtykowe złącze

Gniazdo słuchawek nagłownych

Gniazdo stereo miniaturowe

(ø 3,5 mm)

Gniazdo kontrolne LANC

Gniazdo stereo miniaturowe mini

(ø 2,5 mm)

Szybkość przekazu:

Maks. 115,2 Kbps

Gniazdo MIC

Gniazdo miniaturowe stereo

(ø 3,5 mm)

Ogólne

Zasilanie

7,2 V (akumulator)

8,4 V (zasilacz sieciowy)

Średnie zużycie mocy

(korzystając z akumulatora)

Podczas nagrywania

3,2 W

Temperatura pracy

0°C do 40°C

Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C

Wymiary (w przybliż.)

107 × 106 × 233 mm

(szer./wys./głęb.)

Masa (w przybliż.)

860 g

bez akumulatora, baterii litowej,

kasety i paska na ramię

1 kg

włączając akumulator NP-F330 lub

F550, baterię litową CR2025,

kasety Hi8 90 min. oraz pasek na

ramię

Dostarczone wyposażenie

Strona 5.

Zasilacz sieciowy

Zasilanie

100 - 240 V prądu zmiennego,

50/60 Hz

Zużycie mocy

23 W

Napięcie wyjściowe

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A w trybie pracy

Temperatura pracy

0°C do 40°C

Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C

Wymiary (w przybliż.)

125 × 39 × 62 mm

(szer./wys./głęb.)

bez części wystających

Masa (w przybliż.)

280 g

bez przewodu zasilania

Akumulator

Napięcie wyjściowe

DC 7,2 V

Pojemność

NP-F330: 5,0Wh

NP-F550: 10,8Wh

Wymiary (w przybliż.)

38 × 21 × 71 mm

(szer./wys./głęb.)

Masa (w przybliż.)

95 g

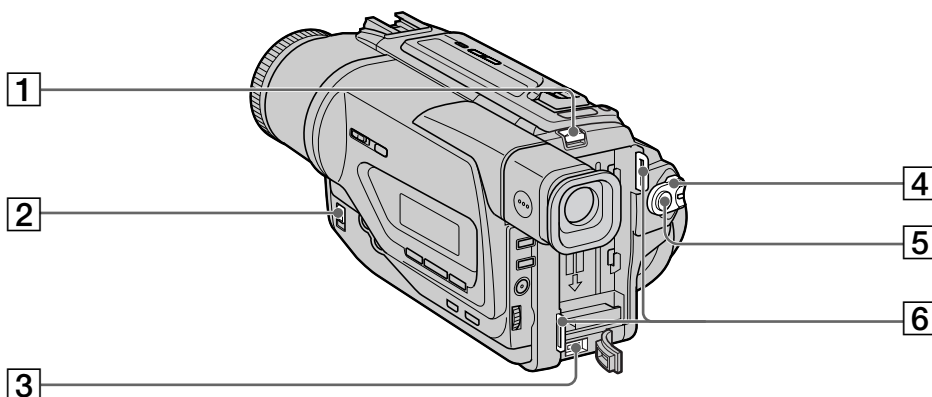
Rodzaj

Litowo-jonowy

Konstrukcja i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

Reglage och deras benämningar

På videokamera



- 1** Batterilåset **BATT RELEASE** för löstagning av batteri (sid. 12)
- 2** Omkopplaren **FOCUS** (automatisk/manuell skärpeinställning) (sid. 52)
- 3** Likströmsingång **DC IN** (sid. 13)
- 4** Strömbrytaren **POWER** (sid. 20)
- 5** Knappen **START/STOP** (inspelningsstart/stopp) (sid. 20)
- 6** Fästen för axelrem (sid. 115)



Denna märkning anger att tillbehöret är ett äkta tillbehör till Sonys videoprodukter. Vi rekommenderar efter inköp av en Sony-videoprodukt också inköp av tillhörande tillbehör som märkts med detta märke eller märkningen GENUINE VIDEO ACCESSORIES.

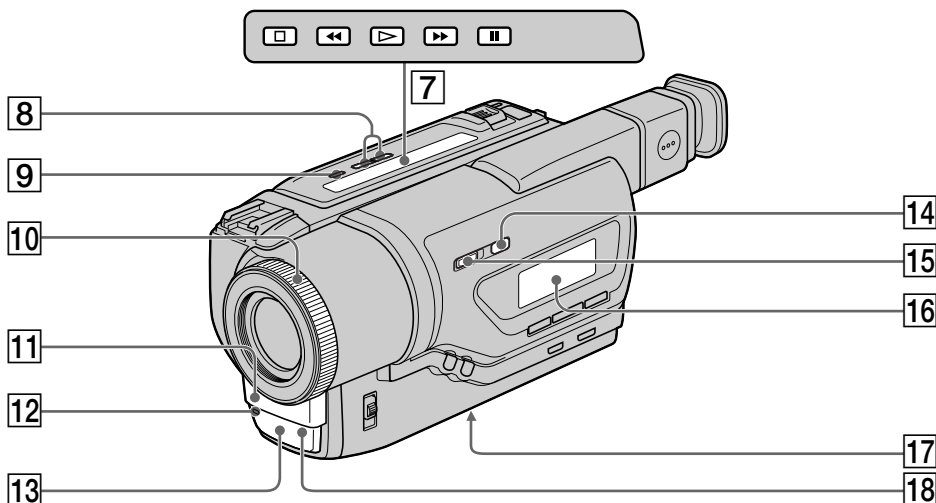
Identyfikacja części i regulatorów

Kamkorder

- 1** Dźwignia **BATT RELEASE** (str. 12)
- 2** Przełącznik **FOCUS** (str. 52)
- 3** Gniazdo **DC IN** (str. 13)
- 4** Przełącznik **POWER** (str. 20)
- 5** Przycisk **START/STOP** (str. 20)
- 6** Zaczepy paska na ramię (str. 115)



Znak ten oznacza, że niniejszy produkt jest autentycznym wyposażeniem dla sprzętu wideo produkcji Sony. Sony rekomenduje, aby nabywając sprzęt wideo produkcji Sony, zaopatrywać się w akcesoria opatrzone znakiem "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



7 Knapparna för styrning av bandgång

(sid. 32, 35)

Stoppknapp ■ (STOP)

Snabbspolningsknapp ◀◀ bakåt (REW)

Knapp ▶ för uppspelningsstart (PLAY)

Snabbspolningsknapp ▶▶ framåt (FF)

Pausknapp || (PAUSE)

De inbyggda indikatorerna i knapparna tänds när POWER skjuts till läget PLAYER.

8 Knappen EDITSEARCH (snabbgranskning/ granskning) (sid. 28)

9 Knappen S.LASER LINK (trådlös överföring) (sid. 31)

10 Ring för inställning av avstånd (sid. 52)

11 Mikrofon

12 Indikator för inspelning på kamera (sid. 20)

13 IR-sändare (S.LASER LINK/NightShot) (sid. 26, 31)

14 Knappen SUPER NIGHTSHOT (tagning i mörker) (sid. 26)

15 Omkopplaren NIGHTSHOT (tagning i mörker) (sid. 26)

16 Teckenfönster (sid. 120)

17 Stativfäste (på undersidan)

Kontrollera att längden på fästskraven i stativet är under 6,5 mm. En längre skruv kan göra att stativet inte kan fästas ordentligt i kameran och kan dessutom skada de inbyggda delarna i kameran.

18 Fjärrstyrningsmottagare (sid. 118)

7 Przyciski regulacji wideo (str. 32, 35)

■ STOP (stop)

◀◀ REV (przewijanie do tyłu)

▶▶ PLAY (odtwarzanie)

▶▶ FF (przewijanie do przodu)

|| PAUSE (pauza)

Gdy przełącznik POWER nastawiony zostanie na PLAYER, przyciski regulacji zapalą się.

8 Przyciski EDITSEARCH (str. 28)

9 Przycisk S.LASER LINK (str. 31)

10 Pierścień ogniskowania (str. 52)

11 Mikrofon

12 Lampa nagrywania kamery (str. 20)

13 Promiennik podczerwieni (str. 26, 31)

14 Przycisk SUPER NIGHTSHOT (str. 26)

15 Przełącznik NIGHTSHOT (str. 26)

16 Wyświetlacz (str. 120)

17 Gniazdo statywu (podstawa)

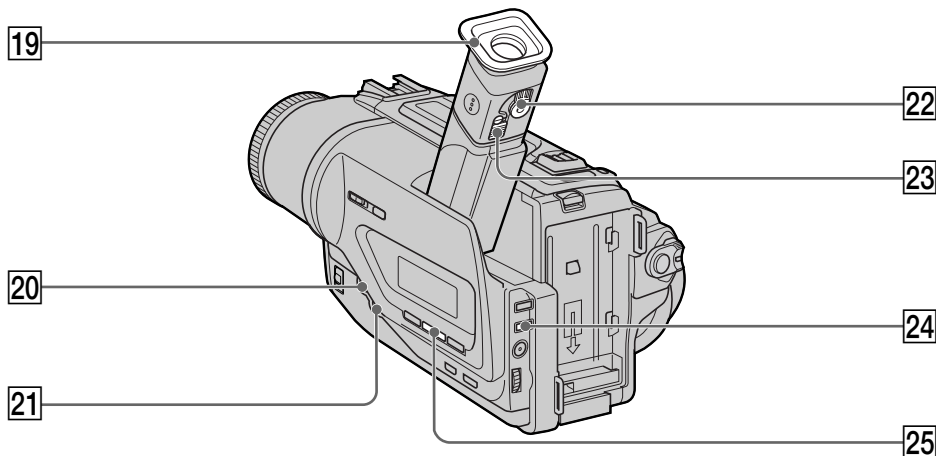
Należy upewnić się, że długość śruby statywu wynosi mniej niż 6,5 mm. W innym wypadku bezpieczne przymocowanie statywu nie będzie możliwe, a śruba może uszkodzić kamkorder.

18 Czujnik zdalnego sterowania (str. 118)

Co to jest SUPER LASER LINK?

System połączenia super laser link przesyła i odbiera obraz i dźwięk pomiędzy sprzętem video posiadającym oznaczenie super laser link wykorzystując promienie podczerwone.





19 Okular

20 Knappen FADER (bildtoning in/ut) (sid. 42)

21 Knappen BACK LIGHT (motljuskompensering) (sid. 25)

22 Spak för inställning av siktkorrigeringslins (sid. 23)

23 Spaken RELEASE (löstagning av okular) (sid. 107)

24 Knappen EXPOSURE (fininställning av exponering) (sid. 51)

25 Knappen PROGRAM AE (exponeringsautomatik) (sid. 50)

19 Okular

20 Przycisk FADER (str. 42)

21 Przycisk BACK LIGHT (str. 25)

22 Dźwignia regulacji obiektywu wizjera (str. 23)

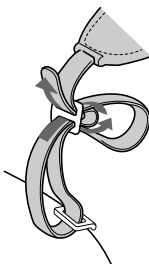
23 Gałka RELEASE okularu (str. 107)

24 Przycisk EXPOSURE (str. 51)

25 Przycisk PROGRAM AE (str. 50)

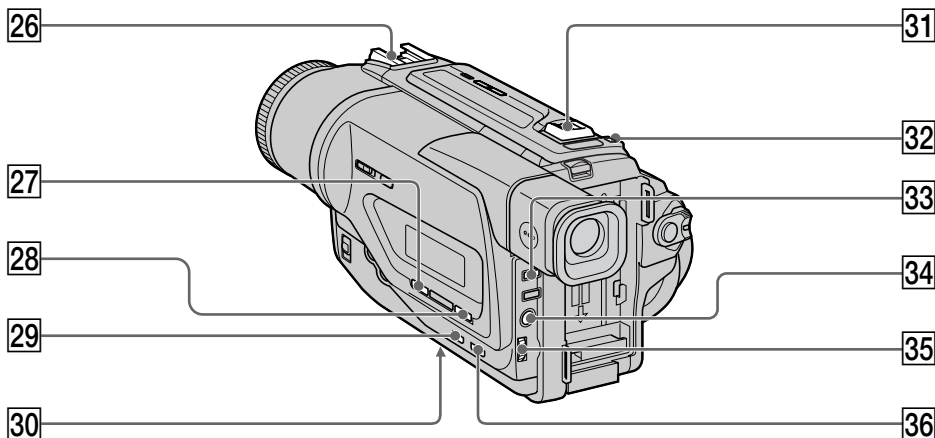
Hur axelremmen fästs

Fäst den medföljande axelremmen i fästena för axelrem på kameran.



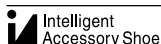
Przymocowanie paska na ramię

Przymocować pasek na ramię dostarczony wraz z kamkorderem do zaczepów na pasek.



- 26** Intelligent tillbehörssko
- 27** Knappen DIGITAL EFFECT (digital bildbehandling) (sid. 47, 59)
- 28** Knappen PICTURE EFFECT (trickbildslägen) (sid. 45, 58)
- 29** Knappen DATA CODE (datakod) (sid. 33)
- 30** Litiumbatterifack (sid. 89)
- 31** Motorzoomspak (sid. 22)
- 32** Knappen PHOTO (inspelning av fotolika bilder) (sid. 37)
- 33** Knappen TITLE (pålägg av förvalda rubriker/egna texter) (sid. 53)
- 34** Knappen MENU (visning av menyer) (sid. 40, 71)
- 35** Ratten SEL/PUSH EXEC (olika lägesval) (sid. 40, 71)
- 36** Knappen PB ZOOM (uppspelningszoom) (sid. 60)

- 26** Inteligentny terminal osprzętu
- 27** Przycisk DIGITAL EFFECT (str. 47, 59)
- 28** Przycisk PICTURE EFFECT (str. 45, 58)
- 29** Przycisk DATA CODE (str. 33)
- 30** Pomieszczenie baterii litowej (str. 89)
- 31** Dźwignia mechanicznego zoom (str. 22)
- 32** Przycisk PHOTO (str. 37)
- 33** Przycisk TITLE (str. 53)
- 34** Przycisk MENU (str. 40, 71)
- 35** Tarcza SEL/PUSH EXEC (str. 40, 71)
- 36** Przycisk PB ZOOM (str. 60)



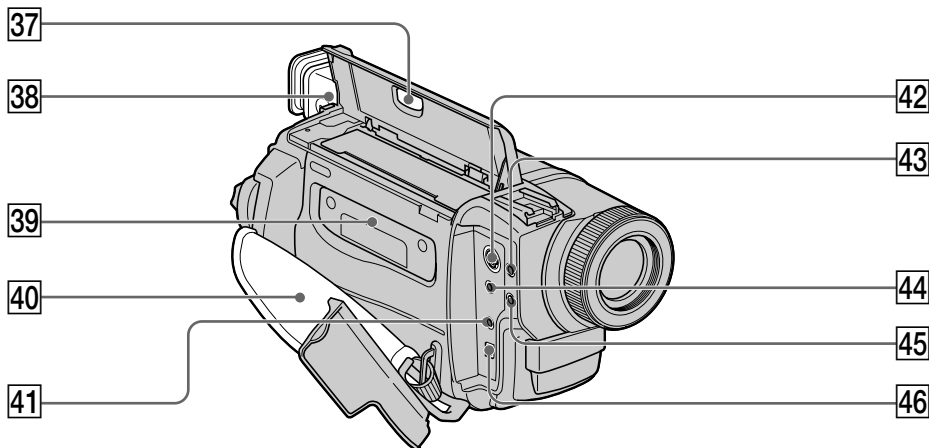
Att observera angående den intelligenta tillbehörsskon

- Den intelligenta tillbehörsskon strömförsörjer tillvalstillbehör, som ett videoljus eller en mikrofon.
- Den intelligenta tillbehörsskon är länkopplad till strömbrytaren POWER. Det gör att strömmen till tillbehöret slås på eller av allteftersom kameran kopplas om mellan inspelning och inspelningsberedskap. Se bruksanvisningen som levereras med tillbehöret ifråga för detaljerad information.
- Den intelligenta tillbehörsskon har en säkerhetsspärr som gör att tillbehöret låses på plats i skon. Montering av tillbehör: tryck på tillbehöret och skjut in det i skon så långt det går. Dra till sist åt skruven.
- Demontering av tillbehör: backa skruven, tryck på tillbehöret och dra ut det ur skon.



Uwagi dotyczące inteligentnego terminalu osprzętu

- Inteligentny terminal osprzętu dostarcza zasilanie do wyposażenia opcjonalnego, na przykład do światła wideo lub mikrofonu.
- Inteligentny terminal osprzętu jest połączony z przełącznikiem POWER, co pozwala na włączanie i wyłączanie zasilania z terminalu. Dodatkowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi osprzętu.
- Inteligentny terminal osprzętu wyposażony jest w urządzenie zabezpieczające, pozwalające na uniknięcie luzów przy podłączaniu osprzętu. Aby podłączyć element osprzętu, należy nacisnąć je do dołu i wcisnąć osprzęt do samego końca, następnie podkręcić śrubę.
- Aby odłączyć osprzęt, należy poluzować śrubę, nacisnąć urządzenie zabezpieczające do dołu i wyciągnąć osprzęt.



37 EJECT (urtagning av kassett) (sid. 18)

38 Sökare (sid. 23)

39 Kassettfack (sid. 18)

40 Stödrem

41 Styrin/utgång  (LANC)

LANC står för Local Application Control Bus System. Styrin/utgången LANC används för att styra bandgången på en video och dess kringutrustning. Denna styrin/utgång fungerar på samma sätt som in/utgångarna märkta med CONTROL L eller REMOTE.

42 S-videoutgång (sid. 29, 39, 67)

43 Hörlursuttag 

44 Ljud/videoutgångar AUDIO/VIDEO
(sid. 29, 39, 67)

45 Mikrofoningång MIC PLUG IN POWER med strömintag

Anslut en mikrofon (tillval) till denna ingång. Mikrofoner med strömintag i mikrofonkontakten kan anslutas till MIC.

46 Utgången  DV OUT (sid. 69)

Utgången  DV OUT är kompatibel med i.Link.

37 Przełącznik EJECT(str. 18)

38 Wizjer (str. 23)

39 Pomieszczenie kasety(str. 18)

40 Pasek uchwytu

41 Gniazdo kontrolne LANC 

LANC oznacza System szyny sterującej miejscowego zastosowania. Gniazdo kontrolne LANC jest używane do kontrolowania transportu taśmy sprzętu video i dodatkowych urządzeń podłączonych do sprzętu video. Gniazdo to posiada taką samą funkcję jak gniazdo oznaczone CONTROL L lub REMOTE.

42 Gniazdo S VIDEO(str. 29, 39, 67)

43 Gniazdo  (Słuchawki)

44 Gniazdo wyjścia AUDIO/VIDEO
(str. 29, 39, 67)

45 Gniazdo MIC (PLUG IN POWER)

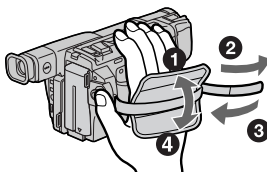
Podłączyć mikrofon zewnętrzny (nie ma w wyposażeniu). Gniazdo to również akceptuje mikrofon "plug-in-power" (zasilania wtykowego).

46 Gniazdo  DV OUT (str. 69)

Gniazdo  DV OUT jest kompatybilne z i.LINK.

Reglage och deras benämningar

Hur stödremmen fästs



Fäst stödremmen ordentligt.

Identyfikacja części i regulatorów

Zaciąganie paska uchwytu

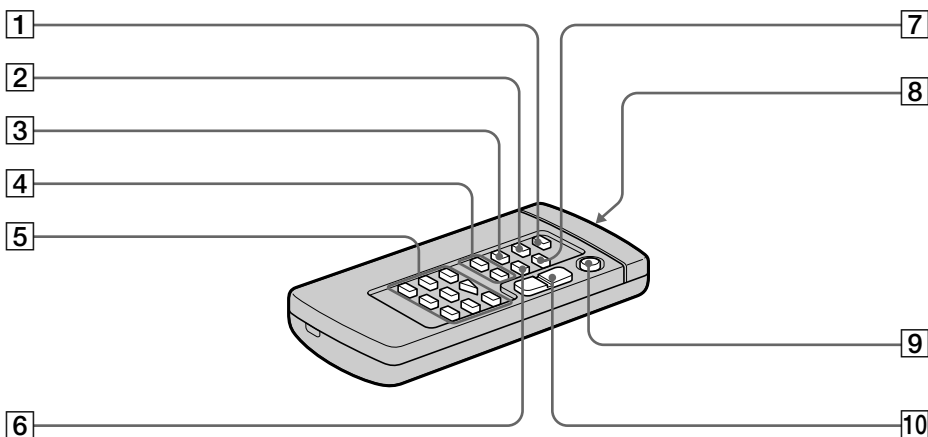
Mocno zaciągnąć pasek uchwytu.

Knapparna på fjärrkontrollen

Knapparna på fjärrkontrollen har samma benämningar eller märkningar som knapparna på videokameran och används på samma sätt.

Pilot zdalnego sterowania

Przyciski które mają te same nazwy na pilocie zdalnego sterowania i na kamkorderze, mają te same funkcje co przyciski na kamkorderze.

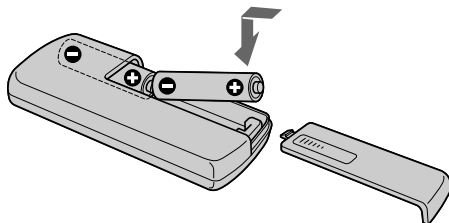


- 1 **PHOTO** (inspelning av fotolika bilder) (sid. 37)
- 2 **DISPLAY** (visning av indikeringar) (sid. 33)
- 3 **SEARCH MODE** (datum/stillbildssökning) (sid. 63, 65)
- 4 **◀◀/▶▶** (snabbsökning) (sid. 63, 65)
- 5 Knapparna för styrning av bandgång (sid. 35)
- 6 **DATA CODE** (datakod) (sid. 33)
- 7 **ZERO SET MEMORY** (lagring i minnet av nolläge) (sid. 57, 62)
- 8 **Fjärrstyrningssändare**
Rikta denna sändare efter strömpåslag mot fjärrstyrningsmottagaren på videokameran för att styra kameran.
- 9 **START/STOP** (sid. 20)
- 10 **Motorzoomomkopplare** (sid. 22)

- 1 **Przycisk PHOTO**(str. 37)
- 2 **Przycisk DISPLAY**(str. 33)
- 3 **Przycisk SEARCH MODE**(str. 63, 65)
- 4 **Przyciski ◀◀/▶▶** (str. 63, 65)
- 5 **Przyciski transportu taśmy**(str. 35)
- 6 **Przycisk DATA CODE**(str. 33)
- 7 **Przycisk ZERO SET MEMORY**(str. 57, 62)
- 8 **Przełącznik**
Skierować w stronę czujnika zdalnego sterowania, aby kontrolować operacje kamkordera, po uprzednim włączeniu kamkordera.
- 9 **Przycisk START/STOP**(str. 20)
- 10 **Przycisk mechanicznego zoomu**(str. 20)

Förberedelser för fjärrstyrning

Sätt in de medföljande, två batterierna R6 (storlek AA) i fjärrkontrollen med polerna + och – vända åt rätt håll enligt märkningarna i batterifacket.



Att observera angående fjärrkontrollen

- Utsätt inte fjärrstyrningsmottagaren för solsken och starkt ljus. Fjärrstyrningen kan då misslyckas.
- Fjärrstyrningsläget på denna videokamera är VTR2. Fjärrstyrningslägena VTR1, 2 och 3 används för att skilja åt videokameran från Sonys videobandspelare i syftet att undvika misstag vid fjärrstyrning. När du använder kameran samtidigt med en Sony-video som använder detsamma fjärrstyrningsläget VTR2, rekommenderar vi att du använder ett annat läge vid fjärrstyrning av videon eller att fjärrstyrningsmottagaren på videon täcks över med svart papper.

Przygotowanie pilota zdalnego sterowania

Włożyć 2 baterie rozmiaru R6 (AA) tak aby oznaczenia biegunów + i – na bateriach odpowiadały oznaczeniom + i – w pomieszczeniu na baterie.

Uwagi dotyczące pilota zdalnego sterowania

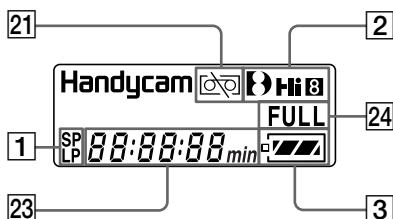
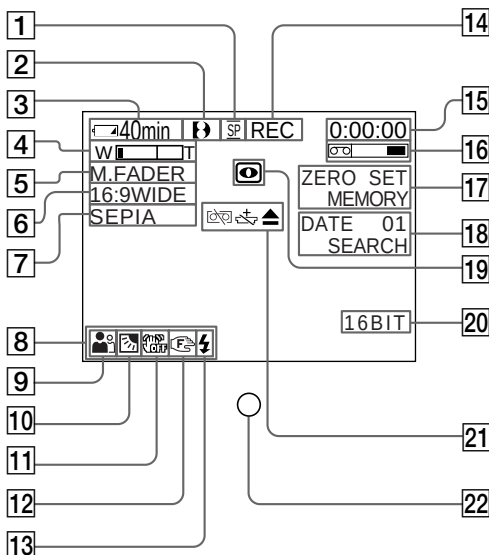
- Nie należy kierować pilota zdalnego sterowania w stronę źródeł silnego światła, takich jak bezpośrednie światło słoneczne lub oświetlenie sufitowe. Może to bowiem prowadzić do zakłócenia pracy pilota.
- Niniejszy kamkorder działa w trybie pilota VTR 2. Tryby sterowania 1, 2 i 3 są używane do odróżnienia tego kamkordera od innego sprzętu wideo Sony w celu uniknięcia niewłaściwej pracy pilota. Jeżeli inny magnetowid Sony używany jest w trybie sterowania VTR 2, zalecana jest zmiana trybu sterowania, lub zakrycie czujnika magnetowidu czarnym papierem.

Indikeringarna för videokamerans arbetssätt

Wskaźniki operacji

I sökaren/Wizjer

I teckenfönstret/Wyświetlacz



- 1 Bandhastighet (sid. 21)
- 2 Indikering för videoformat (sid. 84)
D, Hi8 eller 8 visas.
- 3 Återstående batteridrifttid (sid. 13, 24)
- 4 Exponeringsmätare (sid. 51)/zoommätare (sid. 22)
- 5 Läge för bildtoning in/ut (sid. 42)/digital bildbehandling (sid. 46, 59)
- 6 Läge för wide-format (sid. 40)
- 7 Trickbildsläge (sid. 44, 58)
- 8 Datakod (sid. 33)
- 9 Läge för exponeringsautomatik PROGRAM AE (sid. 49)
- 10 Indikering för motljuskompensering (sid. 25)
- 11 Urkoppling av bildstabilisator (sid. 72)
- 12 Manuell skärpeinställning (sid. 52)
- 13 Klarindikering för videoblixt
visas när en videoblixt (tillval) används.

- 1 Wskaźnik trybu nagrywania (str. 21)
- 2 Wskaźnik formatu (str. 84)
Pojawia się wskaźnik D, Hi8 lub 8
- 3 Wskaźnik pozostałego czasu akumulatora (str. 13, 24)
- 4 Wskaźnik ekspozycji (str. 51) / Wskaźnik zoom (str. 22)
- 5 Wskaźnik fader (str. 42) / Wskaźnik efektu cyfrowego (str. 47, 59)
- 6 Wskaźnik trybu szerokoekranowego (str. 40)
- 7 Wskaźnik efektu obrazowego (str. 45, 58)
- 8 Wskaźnik kodu danych (str. 33)
- 9 Wskaźnik PROGRAM AE (str. 49)
- 10 Wskaźnik przeciwoświecenia (str. 25)
- 11 Wskaźnik wyłączenia SteadyShot (str. 77)
- 12 Wskaźnik ręcznego ogniskowania (str. 52)
- 13 Wskaźnik gotowości do lampy błyskowej video
Wskaźnik ten pojawia się, gdy używana jest lampa błyskowa video (nie ma w wyposażeniu)

Reglage och deras benämningar

- 14** Indikering för inspelningsberedskap STBY/inspelning REC (sid. 20)/videokamerans arbetssätt (sid. 35)
- 15** Räkneverk (sid. 24, 57, 62) /tidskod (sid. 24)/självdagnostisk felkod (sid. 94)/läge för tagning av fotolika bilder (sid. 37)
- 16** Återstående bandlängd (sid. 24)
- 17** ZERO SET MEMORY (sid. 57, 62)
- 18** Sökning/datumsökning/stillbildssökning (sid. 28, 63)
- 19** Tagning i mörker (sid. 26)
- 20** Ljudinspelningssätt (12BIT/16BIT) (sid. 74)
- 21** Olika varningsindikeringar (sid. 95)
- 22** Indikering för inspelning på videokamera (sid. 20)
visas i sökaren.
- 23** Räkneverk (sid. 24, 57, 62) /tidskod (sid. 24)/självdagnostisk felkod (sid. 94)/återstående batteridrifttid (sid. 13, 26)
- 24** FULL (full laddning) (sid. 13)

Identyfikacja części i regulatorów

- 14** Wskaźnik stanu gotowości/nagrywania STBY/ REC (str. 20)/Tryb regulacji wideo (str. 35)
- 15** Licznik taśmy(str. 24, 57, 62)/Wskaźnik kodu czasu(str. 24)/Wskaźnik ekranu samodiagnozy(str. 101)/Wskaźnik trybu fotografii (str. 37)
- 16** Wskaźnik pozostałej taśmy(str. 24)
- 17** Wskaźnik ZERO SET MEMORY(str. 57, 62)
- 18** Wskaźnik trybu poszukiwania (str. 28, 63)
- 19** Wskaźnik NIGHTSHOT (str. 26)
- 20** Wskaźnik trybu audio(str. 79)
- 21** Wskaźniki ostrzegawcze(str. 102)
- 22** Lampa nagrywania(str. 20)
Ten wskaźnik pojawia się w wizjerze
- 23** Licznik taśmy(str. 24, 57, 62)/Wskaźnik kodu czasu(str. 24)/Wskaźnik ekranu samodiagnozy(str. 101)/Wskaźnik pozostałego czasu akumulatora (str. 13, 26)
- 24** Wskaźnik ładowania FULL(str. 13)

Snabbvägledning

Funktioner för styrning av exponering (under inspelning)

- I mörker: NIGHTSHOT (sid. 26)
- I dålig belysning: läget för tagning i dålig belysning (sid. 49)
- I dålig belysning som vid solnedgång, tagning av fyrverkeri eller nattscener: tagning vid solnedgång & i månsken (sid. 49)
- Tagning i motljus (motljuskompensering): BACK LIGHT (sid. 25)
- I strålkastarljus som på en teaterscen m. m.: tagning i strålkastarljus (sid. 49)
- I solsken vid midsommartid eller i skidbacke: tagning på badstrand & i snölandskap (sid. 49)

Funktioner som ger bilderna slagkraft (under inspelning)

- Störningsfri bildövergång: bildtoning in/ut, FADER (sid. 41)
- Inspelning av stillbilder: fotolika bilder, PHOTO (sid. 37)
- Trickbildslägen/digital bildbehandling: PICTURE EFFECT (sid. 44)/DIGITAL EFFECT (sid. 46)
- Tagning mot mjuk bakgrund: tagning av porträtt (sid. 49)
- Pålägg av förvalda rubriker/egna texter: TITLE (sid. 53)

Funktioner som ger naturligare inspelningar (under inspelning)

- Att förhindra sämre bildkvalitet på grund av digital zoomning: D ZOOM (rad på meny) (sid. 71)
- Manuellbildskärpa: Manuell inställning av bildskärpa (sid. 52)
- Tagning av motiv på långt avstånd: tagning av landskapsbilder (sid. 49)
- Inspelning av motiv som rör sig snabbt: tagning av sportscener (sid. 49)

Funktioner som används vid redigering (under inspelning)

- Bildvisning på wide-tv: wide-format (sid. 40)

Funktioner som används efter inspelning (under uppspelning)

- Trickbildslägen vid uppspelning/digital bildbehandling: PICTURE EFFECT (sid. 58)/DIGITAL EFFECT (sid. 59)
- Visning av inspelningsdatum/information: datakod (sid. 33)
- Snabb återgång till önskat bandläge: ZERO SET MEMORY (sid. 57, 62)
- Sökning efter önskad stillbild: PHOTO SEARCH (sid. 65)
- Snabbsökning efter stillbilder: PHOTO SCAN (sid. 66)
- Återgivning av monoljud eller huvudspråk/andra språket: HiFi SOUND (rad på meny) (sid. 71)
- Trådlös ljud/bildöverföring till tv: SUPER LASER LINK (sid. 31)

Szybki przewodnik po funkcjach

Funkcje regulujące naświetlenie (w trybie nagrywania)

- W ciemności NIGHTSHOT (str. 26)
- W niewystarczającym oświetleniu Tryb doświetlenia (str. 49)
- W ciemnym otoczeniu, jak zachód słońca, fajerwerki lub generalny obraz nocny Tryb zachodu słońca i światła księżyca (str. 49)
- Filmowanie obiektów oświetlonych od tyłu BACK LIGHT (str. 25)
- W oświetleniu punktowym, jak np. w teatrze Tryb reflektora (str. 49)
- W silnym świetle lub w odbitym świetle, np. na plaży latem lub na zboczu narciarskim Tryb plaży i nart (str. 49)

Funkcje podkreślające nagrywane obiekty (w trybie nagrywania)

- Gładkie przejście pomiędzy nagranyymi scenami FADER (str. 41)
- Nagrywanie nieruchomego obrazu Nagrywanie fotografii na taśmie (str. 37)
- Cyfrowa obróbka obrazów PICTURE EFFECT (str. 44)/ DIGITAL EFFECT (str. 46)
- Tworzenie miękkiego tła dla obiektów Tryb stonowanego portretu (str. 49)
- Nakładanie tytułu TITLE (str. 53)

Funkcje nadające nagraniu naturalny wygląd (w trybie nagrywania)

- Zapobieganie pogorszeniu się jakości obrazu przy cyfrowym zoom D ZOOM [MENU] (str. 71)
- Ręczne nastawianie ogniskowej Ręczne ogniskowanie (str. 52)
- Filmowanie odległych obiektów Tryb krajobrazu (str. 49)
- Nagrywanie szybko poruszających się obiektów Tryb lekcji sportu (str. 49)

Funkcje używane w montażu (w trybie nagrywania)

- Oglądanie obrazu na szerokoekranowym odbiorniku TV Tryb szerokoekranowy (str. 40)

Funkcje używane po nagraniu (w trybie odtwarzania)

- Cyfrowa obróbka nagranych obrazów PICTURE EFFECT (str. 58)/ DIGITAL EFFECT (str. 59)
- Wyświetlanie daty, godziny nagrania lub parametrów nagrywania Kod danych (str. 33)
- Szybkie odnajdywanie żądanej sceny Pamięć zerowa (str. 57, 62)
- Poszukiwanie ujęć nagranych na taśmie w trybie fotografii Poszukiwanie jednej fotografii (str. 65)
- Przeszukiwanie ujęć nagranych na taśmie w trybie fotografii Przeszukiwanie wszystkich fotografii (str. 66)
- Odtwarzanie z dźwiękiem monofonicznym lub dodatkowym HiFi SOUND [MENU] (str. 71)
- Odtwarzanie obrazu na ekranie TV bez podłączania kabla SUPER LASER LINK (str. 31)

Alfabetiskt register

A, B, C

Andra språket (HiFi SOUND på meny)	73
Anslutningar (för kopiering av videoband) ... 67 (för visning av videofilmer på tv)	29
AUDIO MIX (rad på meny)	73
AUDIO MODE (rad på meny) ... 74	
Axelrem	115
BACK LIGHT (motljuskompensering)	25
Bildsökning	35
Bildsökning med dubbelfart ... 35	
Bildsökning under snabbspolning	35
Bildtoning in / ut	41
Bildövergång	21
BOUNCE (bildtoning)	41

D

Datakod	35
Datumsökning	63
Datum / tidsinställning	82
Demonstration (DEMO MODE på meny)	75
Digital8  (videoformat)	84
Digital bildbehandling	46, 59
DISPLAY (knapp)	33
DOT (bildtoning)	41
DV-kabel	69

E

EDITSEARCH (knapp)	28
Exponering (fininställning)	51
Exponeringsautomatik PROGRAM AE	49

F, G, H

FADER (knapp)	41
Fjärrkontroll	118
Fjärrstyrningsin / utgång (LANC)	117
Fjärrstyrningsmottagare	114
FLASH (digital bildbehandling)	46
FOCUS (omkopplare)	52
Fuktbildning	105
Full laddning	13
Färg-tv-system	104
Granskning av sista scenen 31, 37	
HiFi SOUND (rad på meny)	73, 76
Hifi-stereoljud	85

Hörlursuttag	117
Huvudspråk (HiFi SOUND på meny)	73

I, J, K, L

i.LINK	86
Indikeringarna för kamerans arbetssätt	120
InfoLITHIUM-batteri	16
Inklipp av nya scener (ZERO SET MEMORY) ... 57, 62	
Inspelningstid	15
Inställningar på menyer	71
IR-sändare	26, 31
Kopiering av videoband	67
Laddning av batteri	13
Laddningsbart batteri	12
LANC  (styrin / utgång)	117
Ljud / videokabel	29, 39, 67
LUMI. (digital bildbehandling)	46

M, N

Manuell inställning av bildskärpa	52
Mikrofon (tillval)	117
Monoljud	29
MONOTONE (bildtoningssätt)	41
MOSAIC (bildtoningssätt)	41
NIGHTSHOT (omkopplare) 26	
Normal laddning	13
Nätadapter	13

O, P, Q

OLD MOVIE (digital bildbehandling)	46
OVERLAP (bildtoningssätt) 41	
PAL-färg-tv-system	104
PB ZOOM (uppspelningszoom)	60
PHOTO (inspelning av fotolika bilder)	37
Photo Scan (stillbildssökning) ... 66	
Photo Search (stillbildssökning)	65
PICTURE EFFECT (trickbildlägen)	44, 58
Pipljud (BEEP på meny)	76
Pålägg av förvalda rubriker / egna texter	53, 55

R

Räkneverk	24
-----------------	----

S

SUPER LASER LINK (trådlös överföring)	31, 114
S-videoutgång	76, 67
SEL / PUSH EXEC (ratt, lägesval)	116
Siktkorrigeringslins (inställning)	23
Självdagnostiska felkoder (visning)	94
SLOW SHTR (digital bildbehandling)	46
Snabbgranskning	28
STEADYSHOT (rad på meny) ... 72	
STILL (digital bildbehandling)	46
Stillbildsvisning (paus vid uppspelning)	35
Strömförsörjning (bilbatteridrift)	17
(laddningsbart batteri)	12
(nätdrift med nätdapter)	17
Stödrem	118
SUPER NIGHTSHOT	26

T, U, V

Teleläge (motorzoom)	22
Tidsfördröjd uppspelning (slow motion)	35
Tidskod	24
TRAIL (digital bildbehandling)	46
Trickbildslägen (PICTURE EFFECT)	44, 58
Tunga (röd på kassett)	19
Varningsindikeringar och meddelanden	95
Videoband med stereoljud	85
Videoband med tvåspråkigt ljudspår	85
Videohuvuden	106
Vidvinkelläge (motorzoom) 22	

W, X, Y, Z

Wide-format (16:9)	40
WIPE (bildtoning)	41
WORLD TIME (rad på meny)	76
ZERO SET MEMORY	57, 62
Zoom	22

Å, Ä, Ö

Återstående bandlängd (visning)	24
Återstående batteridrifttid (visning)	24

Indeks

A,B

Akumulator	12
Akumulator „InfoLITHIUM”	16
AUDIO MIX	73
AUDIO MODE	74
BACK LIGHT	25
BOUNCE	41
Brzęczyk BEEP	81

C,D

Cyfrowy system 8	117
Czas nagrywania	15
Czujnik zdalnego sterowania	152
DEMO	80
DIGITAL EFFECT	46, 59
DISPLAY	33
DOT	41
Dźwięk AFM HiFi	85
Dźwięk dodatkowy	75
Dźwięk główny	75

E

EDITSEARCH	28
Ekran samodiagnozy	126

F,G,H

FADER	41
FLASH MOTION	46
FOCUS	52
Głowice	139
Gniazdo S video	67, 76
Gniazdo słuchawek	150
Gniazdo zdalnego sterowania (LANC)	117
HiFi SOUND	78

I,J,K,L, Ł

i.LINK	86
Kabel połączeniowy A/V	29, 39, 67
Kabel połączeniowy DV	69
Kłapka ochrony przed nagraniem	20
Kod czasu	26
Kod danych	35
Kondensacja wilgoci	138
LANC 	117
Licznik taśmy	26
LUMINANCEKEY	46
Ładowanie akumulatora	13

M,N

Mikrofon zewnętrzny (nie ma w wyposażeniu)	150
Monofoniczny	38
MONOTONE	41
Mozaikowy fader	45
Promiennik podczerwieni	28, 40
Nagrywanie fotografii	26
Nastawianie zegara	86
Nastawienia menu	73
Naświetlenie	55
NIGHTSHOT	26
Normalne ładowanie	13

O,P,Q

OLD MOVIE	46
OVERLAP	41
Pamięć zerowa	61, 65
Pasek na ramię	148
Pasek uchwytu	151
Pauza w odtwarzaniu	36
PB ZOOM	60
Pełne ładowanie	13
PICTURE EFFECT	44, 58
Pilot zdalnego sterowania	151
Połączenia (oglądanie na ekranie TV)	29
(przegrywanie taśmy)	67
Poszukiwanie daty	66
Poszukiwanie fotografii	68
Poszukiwanie ujęcia	36
PROGRAM AE	49
Przegrywanie taśmy	70
Przejście	22
Przeszukiwanie fotografii	68
Przeszukiwanie z pomijaniem	36

R

Regulacja wizjera	25
Ręczne ogniskowanie	56
Rozjaśnianie/ściemnianie	45

S

SUPER LASER LINK	31, 114
SLOW SHUTTER	46
Sprawdzanie nagrania	32
STEADYSHOT	77
STILL	46
SUPER NIGHTSHOT	26
System PAL	104
Systemy TV kolorowej	104

T,U

Tarcza SEL/PUSH EXEC	116
Taśma o podwójnej ścieżce dźwiękowej	118
Taśma stereofoniczna	118
Telefoto	24
TRAIL	46
Tryb szerokoekranowy	44
Tytuł	57
Ujęcie szerokokątne	22

W,Y,Z, Ż

WIPE	41
WORLD TIME	81
Wskaźnik pozostałego czasu akumulatora	26
Wskaźnik pozostałej taśmy	26
Wskaźniki operacyjne	153
Wskaźniki ostrzegawcze	127
Zasilacz sieciowy	13
Zoom	22
Zwolnione odtwarzanie	36
Źródła zasilania (akumulator)	12
(akumulator samochodowy)	18
(sieć)	18

